

N° 12

F. VALLÉE (ABHERVE)

Secrétaire de l'Académie bretonne

MOTS FRANÇAIS ET BRETONS

CLASSÉS D'APRÈS LE SENS

GÉRIOU GALLEK HA BREZONEK

REIZET DIOC'H AR STER

LIVRE PREMIER



ÉDITIONS « ARMORICA »

En vente : Bureaux de « An Oaled »
CARHAIX

1936

VIENT DE PARAITRE :

MOTS FRANÇAIS ET BRETONS

classés d'après le sens

par **F. VALLÉE**

(Premier livre)

EDITIONS ARMORICA. — En vente aux bureaux
de An Oaled, CARHAIX,
et chez l'auteur, 37, rue Saint-Benoît, SAINT-BRIEUC.

PRIX : 10 FRANCS

*Un second livre, plus important, est en préparation.
Le prix de 10 francs sera maintenu pour les souscripteurs.
Adresser les souscriptions aux Bureaux de An Oaled,
ou à l'auteur.*

*A greiz Kalon
gareoc'h evid
Ar Brezoneger Skol
F. Vallée*

MOTS FRANÇAIS ET BRETONS
CLASSÉS D'APRÈS LE SENS

GÉRIOU GALLEK HA BREZONEK
REIZET DIOC'H AR STER

N° 12

F. VALLÉE (ABHERVE)

Secrétaire de l'Académie bretonne

MOTS FRANÇAIS ET BRETONS

CLASSÉS D'APRÈS LE SENS

GÉRIOU GALLEK HA BREZONEK

REIZET DIOC'H AR STER

LIVRE PREMIER



ÉDITIONS « ARMORICA »

En vente : Bureaux de « An Oaled »
CARHAIX

1936

INTRODUCTION

Ce Recueil de mots est une réédition des « Mots bretons et gallois classés d'après le sens » qui ont paru dans « Le Clocher breton » de Lorient, de 1910 à 1913. On a dû seulement se borner aux mots du breton unifié, en faisant toutefois une certaine part au vannetais.

Telles quelles ces listes rendront service, surtout aux maîtres et aux écrivains. Aux débutants dans l'étude de la langue bretonne nous recommandons spécialement l'excellente méthode « Alc'houez ar brezoneg eeun » (Clef du breton simplifié) par Roparz Hemon, Editions de Gwalarn, Brest, qui leur permettra d'acquérir, en peu de temps et avec un minimum d'effort, tout l'essentiel du vocabulaire. Quant aux écrivains, ils trouveront ici une préparation au « Grand Dictionnaire français-breton » (Imprimerie Commerciale de Bretagne, Rennes). Ce dictionnaire leur fournira de nombreux exemples de l'emploi des mots, et aussi des règles et des exemples pour les formations à l'aide des préfixes et suffixes. Nous recommandons également le « Gériadurig brezonek-gallek, Vocabulaire breton-français » de M. Ernault (Saint-Brieuc, Prudhomme), où l'on trouvera les mots bretons classés par ordre alphabétique et par familles, dans leurs formes les plus correctes, avec l'indication des genres et des diverses formes de pluriel et les correspondances vannetaises.

Le présent travail n'a rien de définitif. Il comporte beaucoup de lacunes et, dans les listes les plus complètes, bien des mots connus ont été omis, sans parler des termes populaires qui n'ont pas encore été recueillis (1). Quant aux formations, — indispensables pour la vie et le développement de la langue, — celles qui sont données le sont surtout à titre d'exemples et de modèles. Notamment pour les technologies, qui figurent dans un second livre, les spécialistes pourront évidemment trouver parfois autre chose et mieux.

F. VALLÉE.

(1) Nous engageons ceux de nos lecteurs qui le peuvent à prendre ces textes comme point de départ d'enquêtes sur les parlers populaires.

MOTS FRANÇAIS ET BRETONS

CLASSÉS D'APRÈS LE SENS

GÉRIOU GALLEK HA BREZONEK

REIZET DIOC'H AR STER

par François VALLEE (ABHERVE)

PREMIÈRE PARTIE

L'HOMME. — AN DÉN

CHAPITRE PREMIER

LE CORPS HUMAIN. SES ATTITUDES, SES MOUVEMENTS.
KORF AN DEN, E STUMMADOU, E FINVOU.

VERBES

vivre.	<i>beva n.</i>
faire vivre, nourrir.	<i>beva act.</i>
vivifier, revivifier (et se...).	<i>bevaat, buhezekaat act. et n.</i>
respirer.	<i>alanat, hanalat Corn. et V.</i>
faire une aspiration.	<i>tenna e alan (V e hanal).</i>
respirer fortement.	<i>c'houeza, dic'houeza, c'houeza- dic'houeza.</i>
respirer par le nez.	<i>froni, fronal; rufla.</i>
respirer difficilement.	<i>trec'houeza, torc'houeza, trela, diadavi, termal, termi; V di- hostal (1), diroufal.</i>
cesser, faire cesser de respirer.	<i>miga act. et n.</i>
être debout, assis, couché.	<i>beza war sav, beza en e sav; beza en e goazez (e gavazez, e goanze); beza en e c'hour- vez.</i>
être accroupi.	<i>beza en e buch; T en e gluch.</i>
être assis en tailleur.	<i>beza kemeneret, d'après V.</i>
(être, marcher) courbé.	<i>war e zaougromm, en e zaou- bleg; etre e zaoubleg, etre daougromm, d'après V.</i>
paraître, avoir l'air (d'être ma- lade).	<i>diskouez (beza klanv), (beza klanv) da welet.</i>

(1) D'où *dihostal ur gir V* (ne) souffler mot.

SUBSTANTIFS

vie (en général).	<i>buhez</i> f.
vie matérielle, subsistance.	<i>bividigez</i> f.
vie morale.	<i>buhezegez</i> f.
respiration.	<i>alan</i> (et <i>aelan</i> , <i>hanal</i> T, V) f.; la fonction <i>alanerez</i> m.; (une) — <i>alanad</i> f., <i>tenn-alan</i> m.
homme.	<i>dén</i> pl. <i>tud</i> ; (l') — <i>mab-dén</i> .
peau.	<i>kroc'hen</i> m. pl. <i>krec'hin</i> , <i>krec'-hen</i> ; <i>ken</i> dans les composés : <i>taruken</i> peau de taureau; <i>buc'hgen</i> , <i>bagen</i> peau de vache, etc.
tête.	<i>penn</i> m.
sommet de la tête.	<i>kern ar penn</i> f., <i>penn-badez</i> m., <i>kitern</i> f.
derrière de la tête, nuque.	<i>kil ar penn</i> , <i>kilpenn</i> , <i>mell-gou- zoug</i> , <i>mell ar c'hil</i> ; V <i>pour- kil</i> , <i>sarùel</i> (et échine).
cheveux.	<i>bleo</i> sg. <i>blevenn</i> (et poil).
poils.	<i>krew</i> sg. <i>krewenn</i> ; — follets <i>marbleo</i> .
figure.	<i>dremm</i> f.; <i>eneb</i> (anc.) m.
trogne, mufle.	<i>moj</i> m.
front.	<i>tal</i> m.
œil.	<i>lagad</i> m.; duel <i>daoulagad</i> ; coin de l'œil <i>freilh al lagad</i> , <i>korn al lagad</i> m.
paupière.	<i>kroc'hen al lagad</i> , <i>kroc'hen-la- gad</i> m., pl. <i>krec'hin</i> , <i>krec'hen (al lagad, -lagad)</i> .
sourcil.	<i>gourrenn</i> m., <i>mourrenn(-lagad)</i> f., <i>abrant</i> f.
cil.	<i>malvenn</i> f.; V <i>malgudenn</i> f.
orbite.	<i>poull-lagad</i> m.
pupille.	<i>ibil-lagad</i> , <i>mab-lagad</i> m.
oreille.	<i>skouarn</i> f., duel <i>d(ou)skouarn</i> .
lobe de l'oreille.	<i>flig</i> m., <i>flipezenn(-skouarn)</i> f.
pavillon de l'oreille.	<i>pleg ar skouarn</i> m.; (parler) à l'oreille <i>e pleg ar skouarn</i> .
joue.	<i>jod</i> , <i>boc'h</i> , <i>bougenn</i> f.; V <i>bou- sell</i> f.; duel <i>dioujod</i> , <i>divoc'h</i> , <i>divougenn</i> .
nez; narines.	<i>fri</i> m.; <i>froenou</i> , <i>fronellou</i> , duel <i>difron</i> .
morve.	<i>mec'hi</i> col. sg. <i>mec'hienn</i> ; V <i>klit</i> col. sg. <i>klitenn</i> .
bouche; salive.	<i>genou</i> m.; <i>halo</i> , <i>hal</i> m.
lèvre.	<i>gweuz</i> f., duel <i>diweuz</i> .
mâchoire.	<i>karvan</i> , <i>aven</i> , <i>gaved</i> (et <i>javed</i>), <i>chagell</i> f.
menton.	<i>elgez</i> f.; <i>chik</i> , <i>gronj</i> ; V <i>mailhog</i> , <i>balog</i> m., noms populaires.
barbe; moustache.	<i>baro</i> m.; <i>mourrenn</i> f. V <i>barbus- tell</i> f.

cou	<i>gouzoug</i> , <i>goug</i> m.; le tour du cou <i>kerc'hen</i> m. (et haut de la poitrine).
membre.	<i>ezel</i> m. pl. <i>izili</i> ; <i>mempr</i> m.
épaule.	<i>skoaz</i> f., duel <i>d(ou)skoaz</i> ; haut des épaules <i>chouk</i> m.
bras; avant-bras.	<i>brec'h</i> f., duel <i>d(ou)brec'h</i> ; <i>ar- vrec'h</i> f.
aisselle.	<i>kazel</i> f. (V <i>kazal</i>) pl. <i>iou</i> , duel <i>diougazel</i> .
coude.	<i>ilin</i> , <i>kefelin</i> m.; V <i>glin-brec'h</i> m.
poignet.	<i>arzourn</i> m.; V <i>kentdorn</i> m.
main.	<i>dourn</i> , <i>dorn</i> m., duel <i>daouarn</i> ; creux de la — <i>boz</i> , <i>flac'h</i> (et les deux mains réunies) f.; dos de la — <i>kildourn</i> m.; paume de la — <i>palv</i> (an <i>dourn</i>)m.
poing.	<i>meilh-dourn</i> m.
doigt.	<i>biz</i> m. pl. <i>bizied</i> ; index <i>biz-god</i> ; medius <i>biz-kreiz</i> ; annulaire <i>biz ar bizou</i> ; petit-doigt <i>biz- bihan</i> .
pouce.	(<i>biz</i>)- <i>meud</i> m.
ongle.	<i>ivin</i> m.
buste.	<i>korf-bras</i> m.
poitrine.	<i>brusk</i> , <i>bruch</i> , <i>bruched</i> m.; et le devant des habits <i>brennid</i> m., <i>askre</i> (et fig. conscience mo- rale) f., <i>jave</i> m., <i>krubuith</i> f.
mamelle.	<i>bronn</i> , duel <i>divronn</i> ; extrémité des — <i>beg-bronn</i> , (animaux) <i>téz</i> , <i>tevez</i> m.
dos.	<i>kein</i> m.; entre les épaules <i>chouk</i> m.
côté.	<i>kostez</i> m.
côte.	<i>kostezenn</i> , <i>kostenn</i> f. pl. <i>kostou</i> .
ventre.	<i>kof</i> , <i>tor</i> m.; bas — <i>kof-bihan</i> .
nombril.	<i>begel</i> m. pl. <i>iou</i> .
hanche.	<i>lez</i> f., duel <i>dioulez</i> ; le corps à la hauteur des — <i>kroazlez</i> , <i>kroazell ar c'hein</i> f.; saillie des — <i>korn-lez</i> , <i>korn-klun</i> m.
ceinture, taille.	<i>dargreiz</i> m., <i>bandenn</i> f.
aine.	<i>pleg ar vorzed</i> m.
cuisse.	<i>morzed</i> f., duel <i>diouvorzed</i> ; in- térieur des — <i>garbedenn</i> f.
postérieur; fesses.	<i>diadréno</i> , <i>revr</i> m.; <i>pénso</i> , <i>fes- kennou</i> ; V <i>tersou</i> , <i>diuglan</i> .
genou.	<i>glin</i> m., duel <i>daoutin</i> ; saillie du — <i>penn-glin</i> m.; —x d'une personne assise, <i>giron bar- lenn</i> f.
jarret, pli du genou.	<i>arzell</i> m. (et f.), <i>arz-glin</i> m.

jambe; devant de la jambe.	<i>gar</i> f., duel <i>diou(c')har</i> , <i>divesker</i> ; <i>kribenn-c'har</i> f.
mollet.	<i>kof-gar</i> m.
ped.	<i>troad</i> m. pl. <i>treid</i> ; cou-de-pied <i>chouk-troad</i> m.; plante du — <i>palv-troad</i> m.
talon.	<i>seul</i> m. pl. <i>iou</i> .
orteil.	<i>biz-troad</i> m.
cheville.	<i>ufenn</i> m., <i>fer</i> f. (anc.), <i>ibil-troad</i> m.
chair.	<i>kig</i> m.
cartilage.	<i>migourn</i> m.
membrane.	<i>lienenn-gig</i> f. pl. <i>lienennou-kig</i> .
squelette.	<i>relegenn</i> f., <i>korf-eskern</i> m.; V T <i>atel</i> ; dans une apparition, etc. <i>ankou</i> m.
os.	<i>asko(u)rn</i> m. pl. <i>eskern</i> ; — long <i>gwerzid</i> f. pl. <i>gwerzidi</i> , <i>paler</i> m.; — plat <i>plancken</i> m. pl. <i>plenk</i> ; <i>klerenn</i> f.; de l'épaule, omoplate <i>plancken-skoaz</i> ; du thorax, sternum <i>plancken-</i> <i>brusk</i> , <i>klerenn-vrennid</i> .
clavicule.	<i>trebez(et ibil ou alc'houez)-</i> <i>skoaz</i> m.
rotule.	<i>krogen-glin</i> m.; V <i>boled-glin</i> m.
articulation.	<i>koubl</i> m.; <i>mell</i> m., <i>oens</i> V T m.; du poignet, du genou (jarret) <i>arz</i> m., <i>arzell</i> m. et f.
moelle (des os).	<i>mél(askourn)</i> m.
crâne.	<i>klopenn</i> m.; suture du — <i>mell</i> m., <i>mellenn</i> , <i>mellez</i> f.
tempe.	<i>ividig</i> m.
cerveau.	<i>empenn</i> m.
nerf.	<i>nervenn</i> , <i>strellenn</i> f., <i>elf</i> m.
épine dorsale.	<i>mellkein</i> m., <i>mellchadenn</i> , <i>li-</i> <i>venn-gein</i> f.
vertèbre.	<i>mellenn</i> f.
veine.	<i>gwazienn</i> f. pl. <i>gwazied</i> ; par op- position à « artère » <i>gwazienn-</i> <i>degas</i> .
artère.	<i>gwazienn-gas(-gwad)</i> f.
sang; sérum du sang.	<i>gwad</i> m.; <i>dourwad</i> m.
pouls.	<i>kas ar gwad</i> m., <i>moumancher</i> m.; (tâter) le — <i>gwazienn ar</i> <i>meud</i> ; battement du — <i>lamm</i> <i>ar gwad</i> m.; violent <i>talm ar</i> <i>gwad</i> , <i>talmad-wad</i> f.
glande.	<i>koagrenn</i> f.; petite <i>mezenn</i> , <i>no-</i> <i>zelenn</i> f.
muscle.	<i>kigenn</i> f.; <i>kaher</i> (anc.) m.
tendon.	<i>stirenn</i> f. d'après V (<i>stireuiér</i> , tendons).
graisse, partie grasse.	<i>druz</i> m., <i>druzoni</i> f.; <i>behin</i> (anc.) m.
palais.	<i>staon</i> f.

dent.	<i>dant</i> m. pl. <i>dent</i> ; incisive <i>dant-</i> <i>araok</i> ; molaire <i>dant chagellek</i> d'après V; grosse molaire <i>kil-</i> <i>dant</i> ; dent de sagesse <i>dant-</i> <i>korn</i> ; canine <i>dant al lagad</i> .
gencives.	<i>kig-dant</i> m., <i>munsun</i> f.
langue.	<i>teod</i> m.
gorge.	<i>toull-gouzoug</i> m., <i>gourlanhenn</i> , <i>korzathenn</i> , <i>gargadenn</i> ; V <i>gargusenn</i> f.
luette.	<i>hugenn</i> f., V <i>huged</i> m., <i>ankoe</i> m.
poumon.	<i>skevent</i> m. (anc. pl.); lobes des — s <i>c'houezigellou ar skevent</i> .
cœur.	<i>kalon</i> f.
rate.	<i>felc'h</i> f.
foie; bile.	<i>avu</i> m.; <i>bestl</i> f.
estomac.	<i>poull-kalon</i> m.; <i>sac'h-boued</i> , <i>stomok</i> , <i>kreuz</i> m.; creux de l'— <i>toull al lech</i> m. (1).
intestins.	<i>bouzellou</i> .
péritone.	<i>rouedenn</i> f.; graisse du — <i>kan-</i> <i>deudenn</i> f.
rein.	<i>lounez</i> , <i>loanez</i> , <i>lounech</i> f. pl. i; un — détaché <i>lounezenn</i> f.; V <i>luhenenn</i> .
vessie.	<i>c'houezigell</i> f.
viscères.	<i>flugez</i> col.
mine.	<i>neuz</i> f.; (bonne, mauvaise, de santé, de maladie) <i>liou</i> m.
teint.	<i>liou</i> m.
ride (de l'âge).	<i>roufenn</i> f.; <i>krec'higell</i> f.
tache.	de rousseur <i>brizenn</i> f.; marque naturelle <i>plustrenn</i> f.
hâle.	<i>skarnil</i> , <i>spinec'h</i> , <i>spelc'h</i> m.; et poussière sur le visage pen- dant la moisson) <i>krammenn-</i> <i>eost</i> f.
taille; hauteur.	<i>ment</i> f.; <i>hirder</i> m.
géant.	<i>ramz</i> pl. <i>ed</i> , <i>langouineg</i> pl. <i>-neten</i> , <i>galez</i> .
nain.	<i>korr</i> , <i>korrig</i> .
mouvement.	<i>finn</i> , <i>flach</i> m.; <i>keflusk</i> m.
repos.	<i>difinn</i> , <i>diflach</i> ; <i>digeflusk</i> m.; <i>arsao</i> , <i>ehan</i> , <i>paouez</i> m.; <i>dis-</i> <i>kuiz</i> m.
force, vigueur.	<i>nerz</i> , <i>krérvder</i> m.
manque de force, faiblesse.	<i>dinerz</i> m., <i>dinerzded</i> , <i>gwanded</i> , <i>sempled</i> , <i>izilded</i> ; <i>fallentez</i> f.

VERBES

se mettre en mouvement; mou- voir, se mouvoir.	<i>lуска</i> , pour aller <i>loc'ha</i> ; <i>ke-</i> <i>fluska</i> , <i>finval</i> , <i>flacha</i> act. et n.
se mouvoir vite; s'agiter; frétil- ler; gambader.	<i>difreta</i> , <i>dibilha</i> , <i>ficha</i> ; <i>meska</i> , <i>birvi</i> ; <i>flitilhat</i> , <i>flila</i> , <i>feula</i> , <i>draskla</i> ; <i>fringal</i> .

(1) De *lech* la pointe du sternum, appendice xiphoïde.

s'arrêter.
tourner, se tourner.
lever, se lever.
(se) courber; (s')incliner.

(se) raidir, (se) tenir raide.
étendre, s'étendre.
secouer.
se placer.
être debout.

être assis.

être couché.
être accroupi.

s'agenouiller.

aller à; partir pour.
se diriger vers.
venir.
avancer.

reculer.
revenir sur ses pas.
revenir.
se hâter.
courir, accourir.
aller au galop.
aller lentement, doucement.

chom a-sav; paouez, arsao.
trei (vers, du côté de ouz).
sevel.
kroumma, plega; stoui, soubla
(et en em groumma, etc.).
sounna.
astenn, en em astenn.
heja.
en em lakaat.
beza war sav ou *beza en e sav;*
tout —, debout et raide *beza*
en e sav-sounn.
beza en e goatez (T e goanze),
koazeza.
beza en e c'hourvez, gourvez.
pucha, beza en e buch; T klu-
cha, beza en e gluch.
daoulina; sur un genou, faire la
généflexion *pennlina.*
mont da; loc'ha da.
tenna ou *skei war-du.*
dont.
araokaat; mont ou *dont war-*
raok.
mont war-gil, kila.
dont war e giz, kiza.
distrei, dont endro.
hasta, difraea, dibilha.
redek, deredek.
daoulammat.
mont gouestad, m. war e c'hor-
regez, m. a-zoug e gamm, m.
war e bouezig; C V m. plarik.

ADJECTIFS

petit.
grand.
gros; maigre; ventru.
droit; gauche.
gauche, maladroit.

beau.

élégant.
joli, gracieux.

bien fait.

frais, vermeil.
pâle, blême.
laid.

commun.
grossier (traits, etc.).

bihan; et chétif *dister.*
bras, mentek; et long *hir.*
teo; treut; kofek, kofellek, teurek.
dehou; kleiz.
kleiz, tuzum, T andraf; didu,
dizampart, dizakwit, diwéon.
kaer, brao; très — kaer-tre,
kaer-meurbel, kenedek.
neuziek, kinkl; V nifl.
koant, neuziel-koant ou *-flour,*
mistr.
stummet-mat, stummet-kaer;
homme — *dén a drouc'h mat,*
trouc'had mat a zén.
livrin, rubenn, ruspín.
distlo(elt); glas, droukiltvet.
divalo (en L, en T lent), *vil, di-*
gened, disteber, hakr (plus
forts).
boutin; astut (plus fort).
dic'hras; garo (plus fort).

CHAPITRE II

LES CINQ SENS. LA PAROLE. — AR PEMP SKIANT. AR GOMZ.

VERBES

voir.
entrevoir.
apercevoir, remarquer.
prendre garde à.

regarder.
regarder vaguement; regarder du
coin de l'œil.
regarder fixement, fixer les yeux
sur.
ciller, sourciller.

observer; suivre des yeux.
considérer.
contempler

examiner

entendre
écouter
prêter l'oreille, être attentif;
prêter l'oreille à.
sentir (une odeur); flairer.

sentir (bon, mauvais, etc.).

savourer.
avoir bon goût.
sentir; tâter.

toucher.
manier.

sens.
vue.

spectacle.
regard.

gwelet, gwelout.
damwelet; V spurmantein.
merzout.
evesaat ouz, lakaat evez ouz; teu-
rel pied da; teurel meiz da ou
ouz d'après V.
sellet, sellout act. et *ouz.*
damsellet; sellet a-gorn.

sellet a-bann ouz, para e sellou
ouz, dremmel ouz.
divalvenni; V matüennein, mal-
gudennein.
sellet piz; heulla piz, spia.
sellet a-zeuri.
arvesti act. et *ouz; bana, estlam-*
mi ouz.
sellata, selleta; konoc'ha ouz
(par curiosité); *imbourc'hi,*
imbrouda (pour chercher, dé-
couvrir).
klevet, klevout.
selaou act. et *ouz.*
digeri e ziouskouarn; selaou ouz.

klevet eur c'houéz, c'houésa,
c'houésata; c'houésaat, musa,
museta.
teurel c'houéz, beza c'houéz
gant; — bon teurel c'houéz-
vat, V frondein; — mauvais
flaeria, moueza, loui, teurel
c'houéz-jall.
blasaat, saouri; tanva, -vaat.
beza blazet- ou saouret-mat.
klevout, santout, tanva(t); dour-
nata, pafala, talmeta, mera(t);
dorloi, embreger; meudika;
tastourni, toulbaba.
steki e zourn ouz; louch,
ober gant, embreger, -ga, -gi;
mera(t); kas en-dro.

SUBSTANTIFS

skiant f.
(sens) *gwel, gweled* m.; (organe)
gwel, gweled; dremm f., daou-
lagad duel; (panorama) *gwel,*
arvest m.
sell, sellad m.; rapide *damsell;*
en arrière *taol-killagad* m.;
de côté *sell a-gorn, sell-korn;*

de travers *sell a-dreuz, sell-treuz*.
taol-lagad: *lagadad* (et mal d'yeux) m.
gwel, dremmwel, arvez m.; *neuz* f.
kleved m.
son m.; *trouz* m.; grand bruit
tourni f.; V *biohen* f.
tav, stoulder m., *stoulded* f.
c'houesa m.
c'houéz m.; bonne —, parfum
c'houéz-mat (et -vat par abus);
 V T *frond* m.; mauvaise —
flaer m., *mouez* m.
bureh, bulah V f.
blaz m.; (sens) *blaz, tanva* m.
mera, touch m.
stok m., *stokenn* f.

ADJECTIFS

perceptible. *heverz, merzus, merzadus, he-verz(ad)us*.
 visible. *hewel, gwel(ad)us, hewel(ad)us*.
 imperceptible. *diverz, diheverz, diverz(ad)us; munut-tre*.
 invisible. *diwel, disgwel; diwel(ad)us; presque — amwel, dihewel, dihewel(ad)us*.
 qui a la vue perçante. *dremmet-mat, dremmet-lemm*.
 qui a la vue courte, myope. *berrwe(her)*.
 myope et qui cligne. *belbich*.
 presbyte. *pellwel(her)*.
 aveugle, aveugle-né. *dall, ganet-dall*.
 borgne. *born; unlagad(ek)* d'après le gallois.
 louche. *loakr, gwilc'her, lagad-treuz, luch; V bling; très — tarluch, luch-loakr*.
 sourd. *bouzar*; un peu — *kaletkleo, pounnergleo*; très — *bouzar-kloc'h; -kleuz, -glez*; (bruit) — *poud; boud* (et subs. bruit sourd).
 sourd-muet. *mut-ha-bouzar*.
 muet. (infirmité) *mut*; (rendu — par une impression vive, etc.) *am-lavar; dilavar* (plus fort).
 qui sent bon. *c'houéz-mat* (ou -vat par abus); *frondek, frondus*.
 qui sent mauvais. *c'houéz-fall, flaerius, mouezus*.
 sans odeur. *dic'houéz*.
 qui a bon goût; mauvais goût; sans goût. *blazet-mat, saourek, -rus; blazet-fall; divlaz, disaour*.
 fade. *heuz, goular, flak; T euver; L penver*; sans épices *disall, di-*

sasun; sans fermentation *pan-nen*; V *kré*.
 doux, sucré. *c'houek, sukret*.
 aigre, acide. *trénk*.
 un peu acide, acidulé, aigrelet. *peustrénk, skildrénk*.
 âpre au goût; amer. *put; c'houero*.

VERBES

parler. *komz, prezeg*; — bruyamment *safari*; — abondamment, facilement *displega, dibuna, distaga*; V *distilh(ein)*.
 prononcer. *distaga, ranna*; (une sentence) *dougen*.
 causer. *divizout, kenbrezeg, kaozeal; marvailhat L, safari L C*.
 adresser la parole à quelqu'un. *mont da u, b*. (aimablement, poliment *dre gaer, dereat*).
 répondre. *respont* act. et n., *eilgeria*.
 répliquer. *distrei, eilskei, eilgeria* (vivement *dak; grons, dichek, plus forts*).
 interrompre. *trouc'ha, mont war gomz u, b*.
 bavarder. *fitilha, labenna(t), trabellat; strani C*.
 dire. *lavaret, lavarout; T lâret*.
 énoncer. *distaga, displega*.
 appeler. *gervel*.
 s'écrier, pousser un cri. *youc'hal*.
 crier. *krta!; (pour se plaindre) garmi, lénva, kouignal; klimmichal; (eris violents, perçants) gudal, blejal (mugir); gwic'hal, skro-é(n)jal (porc); speunial (renard), rifal; crier pour appeler hopal, huchal, mouskomz, gourgomz (pour gougomz meilleur), dangomz, kuzulat, kuzulikat, kuzutat; kuz-muzat*.
 parler à demi-voix. *divizout, kenbrezek, emzvizout, gagei, gagouilhat, besteodi, bal-bouzat, saoznega; V hatein, hakat, tevel*.
 chuchoter. *lakaat tav war, lakaat da devel, sevel e vouez, grosmolat, kroza!, randoni, sa-rac'ha*.
 s'entretenir. *gagouilhat, besteodi, bal-bouzat, saoznega; V hatein, hakat, tevel*.
 bégayer. *lakaat tav war, lakaat da devel, sevel e vouez, grosmolat, kroza!, randoni, sa-rac'ha*.
 se taire. *gagouilhat, besteodi, bal-bouzat, saoznega; V hatein, hakat, tevel*.
 faire taire. *gagouilhat, besteodi, bal-bouzat, saoznega; V hatein, hakat, tevel*.
 élever la voix. *gagouilhat, besteodi, bal-bouzat, saoznega; V hatein, hakat, tevel*.
 murmurer. *gagouilhat, besteodi, bal-bouzat, saoznega; V hatein, hakat, tevel*.

SUBSTANTIFS

langue; langage. *yez* f.; *doare-yez* m.
 dialecte. *rannyez, eilyez* f.
 sous-dialecte. *adrannyez, eitrannyez* f.
 son; lettre (signe d'écriture). *son* m.; *lizerenn* f.
 syllabe; mot. *sillabenn* f.; *gér* m. pl. *iou*.

parole; (un) discours.
cri.

komz f. pl. (f)ou; *prezegenn* f.
youc'h m.; (un) — *youc'hadenn*,
-deg (par une foule) f.; *taol-*
youc'h m.; (plainte) *klemm*,
garm, *lénv* m.; (appel) *hop*,
hopad m., -*padenn* f.; (violent,
aigu) *blej* (et mugissement),
yud, *skrij*; *gwic'h*, *skroé(n)*
(des porcs), *rif* m.; et formes
en -*adenn*, -*adeg* f.

ADJECTIFS

distinct.
clair.
à haute voix.
à pleine voix, à tue-tête.
à voix basse.
à voix très basse, en se parlant
à l'oreille.
enroué.
muet (sans parole).
muet (par infirmité).
bègue, bredouilleur.

distag, *fraez*,
sklaer.
a vouez uhel, *uhel*.
a-bouez penn.
a vouez izel, *izel*.
e(z) kuzulik.
raouiet; légèrement *gourraouiet*.
amlavar; *dilavar* (plus fort).
mut.
gak, *gagouilh*, *besteod*; V *dar(n)-*
deadek, *gagilhaod*.

CHAPITRE III

LE SOMMEIL. LA MALADIE. LA MORT. — AR C'HOUSK. AR
C'HLENVED. AR MARO.

VERBES

être éveillé.
bailler.
aller se coucher.
s'endormir.
dormir.
être assoupi.
rêver à
réveiller.
se réveiller.

beza dihun.
dislevi gen, *bazailhat*.
mont da gousket.
menel kousket, *dont ar c'houk*
da.
kousket, *huni*.
mori, *moredi*, *mordoï*, *dargudi*,
morfila(t).
hunvreal en.
dihuni, -*na*.
dihuni; d'un sommeil léger *di-*
voredi, *divorfila*, *divordoi*, *di-*
vorgousket.

SUBSTANTIFS

sommeil.
somme.
assoupissement.
rêve.
réveil.
absence de sommeil, insomnie.

kousk, *kousked*, *hun* m.
pennad-kousked, *hun* m.; *mo-*
renn f.
mored, *dargud*, *morgousk*, *mor-*
fil m.; *mordöenn* f.
hunvre f.
dihun m.
digousk(ed); V *anhun* m.

ADJECTIFS

qui a sommeil.
endormi.
assoupi.
endormant.
tranquille; agité.

c'hoant-kousked d'ezan, *kous-*
kedik.
kousket, o *kousket*.
moredet, *dargudet*, *morgousket*,
soret, *sorennet*, *morfillet*; V
morboriet.
kouskedus; *moredus*, *dargudus*,
sorennus.
stoul, *distrafulh*; *strafuilhet*,
birvilhet, *trejuet*.

VERBES

se porter bien; se porter mal.
être malade; devenir malade.
avoir mal; souffrir de.
souffrir beaucoup.
tomber.
casser, briser, rompre.
blesser.
meurtrir.
prendre chaud, prendre froid.
prendre un rhume de cerveau.
prendre un rhume; tousser.
être oppressé.
transpirer.
éternuer.
s'évanouir, perdre connaissance.

beza yac'h; *beza diaes*.
beza klanv; *klenvel*, *klanvaat*.
kaout poan; *gouzavo gant*.
diwaska poan.
koueza.
terri, *brevi*; en morceaux *drail-*
ha.
gloaza, *goulia*.
blonsa, *brondua*, *persdua*.
kaout tomm, *tomma*; *kaout ou*
dastum riou, *kaout anoned*.
dastum eur sifern, *siferni*, *beza*
stanket e benn; V *choberdein*.
dont ar paz gant...; *pasaat*; d'une
toux sèche *peukenni*.
gwaskenni, *beza berr war...*
c'houezi.
strevial.
sempla, *fata*, *fatika*, *koll anaou-*
degez; V *vénein*, -*nat*, *vagan-*
nein.
ober war-dro, *prederia*, *daman-*
ti; et médicamenteusement *louzaoui*.
gwellaat, *dont war well(aat)*.
parea, *yac'haat*; *degas da vad*
(guérir); *dont da vad* (se gué-
rir).
diglenvel, *diglenvedi*; *dont sam-*
par T.
mont war wasaat, *gwasaat*.
dizeria; *lac'heria* V L, *mont da*
skos (Grég., *skoso* h. C.
mervel.
douara, *interi*, *beredi*, *bezia*, *se-*
belia.
dougen kanv da; V *obér begin*
de.

soigner (un malade).
aller mieux.
guérir, se guérir.
se rétablir d'une maladie.
aller plus mal.
languir.
mourir.
enterrer.
porter le deuil de.

SUBSTANTIFS

santé.
indisposition.

yec'hed m.
diaez m.; *briz-kléved*, *damglén-*
ved m.; *dihet* m.

maladie.	<i>klénved</i> m.; contagieuse; grave <i>klénved pegus</i> ou <i>stagus</i> ; <i>po-re(ad)</i> C V; courante, épidémie <i>klénved-red</i> .
symptôme.	<i>arouez</i> f. (et T rhumatisme).
cours (de maladie).	<i>red, reuz</i> m. : la maladie suit son — <i>ar c'hénved a ra e reuz</i> .
attaque, crise.	<i>barr(ad), taol(ad)</i> m., <i>kaouad</i> f.; V <i>resmiad</i> .
mal, douleur.	<i>poan, gloaz</i> f., <i>droug</i> m.; mal de tête <i>poan-bean</i> ; de dents <i>droug-dent, poan-dent</i> ; mal au doigt, à la main, à la jambe, etc. <i>bizad, dournad</i> (et coup sur la main, poignée), <i>garad</i> , etc.
mal au ventre, diarrhée, douleurs vives.	<i>red-korf</i> m. <i>glizi</i> (spécial. crampes); <i>birou</i> (V <i>birou</i> spécial. méningite); douleurs vives localisées, points douloureux <i>pistigou</i> .
coliques, tranchées.	<i>gwenr, gwentl</i> m. (<i>gwentlou</i> douleurs de l'enfantement; V <i>gwendr</i> goutte).
rhumatisme.	<i>remm</i> m.; V <i>gwendr-red</i> .
goutte, vertige.	<i>urlou</i> pl. <i>tro-penn, trôadur-penn</i> m., <i>mezevellidigez</i> f.; V <i>mêuadur</i> m.
évanouissement.	<i>fallaenn, falladenn, sempladenn</i> f., <i>fatadur</i> m.; V <i>vagannadur, vénadur</i> m., <i>vénizion</i> f.
insomnie.	<i>digousk(ed)</i> m.; V <i>anhun</i> m.
cauchemar.	<i>hurlink, mac'her-</i> ou <i>mousternoz</i> m.
apoplexie.	<i>droug-ar-moug, taol(ad)-gwad</i> m.; V <i>kouskadell roc'hkennnek</i> f.
paralyse.	<i>seizi</i> m., <i>nodadur-izili, peluzadur</i> m.; V <i>perkuzadur</i> m.
refroidissement et suites de refroidissement : grippe, influenza.	<i>anouedadur</i> m.
rhume de cerveau.	<i>sifern(adur)</i> m.; V <i>pennad</i> m.; <i>choberd</i> m. (plus général).
rhume de poitrine.	<i>morz(adur)</i> m.
toux.	<i>paz</i> m.; sèche <i>peuk</i> m., <i>paz danvad</i> .
oppression.	<i>gwaskenn</i> f.
crachement de sang.	<i>skop-gwad</i> m.
coqueluche.	<i>dreo</i> m.; la toux de — <i>paz-yud</i> .
fièvre.	<i>terzienn</i> f.; typhoïde f. <i>domm</i> ; étiq. f. <i>sec'hedus</i> .
délire.	<i>ambren</i> f., <i>alter, alfo</i> m.; <i>trevari</i> m. (plus général « déraisonnement »).
enflure.	<i>koénn(adur)</i> m.

hydropisie.	<i>dourgoénn</i> m., <i>arouez-dour</i> f.; V <i>joeu-deur</i> m.
flux de sang.	<i>diwad</i> m.
rougeole.	<i>ruzell</i> f.
petite vérole.	<i>brec'h</i> f.
typhus.	<i>brec'h-zu</i> f.
peste.	<i>bosenn</i> f.
lèpre.	<i>lorgnez, loventez</i> f.
folie.	<i>folientez</i> f.
cancer.	<i>krign-beo</i> m.; V <i>malitouch</i> m.
durillon.	<i>kaledenn</i> f.
loupe, kyste.	<i>kig-kresk</i> m., <i>koagrenn, torzell</i> f.
inflammation.	<i>tanijenn, tanidigez, loskadurez</i> f., <i>tan-losk, loskadur</i> m.
abcès.	<i>gor</i> m. pl. <i>iou</i> .
furoncle.	<i>gor-hesked, hesked</i> m. pl. ou et <i>-skidi</i> .
panaris.	<i>beskol</i> f.
blessure.	<i>gouli</i> m., <i>gloaz</i> f., <i>gloazadur</i> m.
meurtrissure.	<i>brondu(adur), persdu(adur)</i> m.; V <i>mortekinadur</i> m.
coupure; fracture.	<i>trouc'h</i> m.; <i>torr, brev(adur)</i> m., <i>terridigez</i> f.
foulure; entorse.	<i>gwaskadur</i> m.; <i>gwéadenn-droad</i> f. V <i>jalltoarch</i> m.
déboitement; déplacement (d'organe); hernie.	<i>divoestadur</i> m.; <i>dilec'hiadur</i> m.; <i>avelenn</i> f., <i>tarz-kof</i> m.
cicatrice.	<i>kleizenn</i> f.
croûte.	sur une plaie, etc. <i>trouk</i> m., <i>troukenn</i> f.; sur la tête des enfants <i>tokenn</i> f.
gangrène.	<i>marvenn-gig</i> f. d'après V, <i>brein-krign</i> m.
pustule, bouton.	<i>burbuenn, bourbonenn</i> f. col. <i>bourbon</i> .
muguet des enfants.	<i>borb</i> m.
démangeaison.	<i>debron</i> m.
brûlure.	<i>loskadur, devadur, poazadur</i> m.
engelure.	<i>goanvenn, goanvadenn</i> f.; V <i>aouid</i> m., <i>jal</i> , sg. <i>jalenn</i> f.
médecin.	<i>mezeg</i> (anc.), <i>medesin; louzaouer</i> (plus général : guérisseur); V <i>soursien</i> .
dentiste; oculiste.	<i>medesin-dent; medesin an daou-lagad</i> ou <i>an dremm</i> .
chirurgien.	<i>surjian, oberatour</i> .
malade.	<i>klanvour</i> .
infirmier; garde-malade.	<i>klanvdour; beilher(-klanvou-rien)</i> .
pharmacien.	<i>apotiker</i> .
pharmacie.	<i>apotikerez</i> (f. pour la maison, m. pour la profession).
remède.	<i>louzou</i> m. pl. <i>louzeter</i> ; à boire, <i>potion dourlouzon, louzou-eu-ori</i> ; V <i>drann</i> m.

ordonnance.	<i>blithed-medesin m.; roll-louzoù m.</i>
guérison.	<i>pare m., pareans, pareïdigez f.</i>
mort.	<i>maro m.; (le) — (an) dén maro; les morts ar re varo, an anaon.</i>
cadavre.	<i>korf maro m.</i>
enterrement.	<i>interamant; douaradur, beziadur m.; douaridigez f.</i>
tombe; cimetière.	<i>bez m.; bered f.</i>
deuil.	<i>kanv m.</i>
extrait mortuaire.	<i>mortuaj m.</i>

ADJECTIFS

en bonne santé, bien portant.	<i>yac'h, en e yec'hed.</i>
dispos.	<i>war e du, mao, bagol, gren, sarl.</i>
indisposé.	<i>diaes, dihet, damglanv, morglanv.</i>
malade; maladif.	<i>klanv; klanvidik, klanvus, klanvdiglanv.</i>
faible.	<i>gwan, izil, fall, sempl, flak, ble, blank, blin, gonos.</i>
sans force.	<i>dinerz.</i>
abattu (par la maladie).	<i>dister (et (enfant) chétif), fall, toc'h.</i>
languissant.	<i>o tizeria; lac'heriet L; o skoso h. C.</i>
très faible; agonisant.	<i>toc'hor; e par ar maro.</i>
convalescent.	<i>war e bare.</i>
paralysé.	<i>setzet, nodet (e izili), notet, peluzet; V perkus.</i>
infirmes, estropié.	<i>mac'hagnet; qui n'est pas — divac'hagn.</i>
mutilé.	<i>muturniet.</i>
perclus, impotent.	<i>nodet (e izili); par vieillesse kabac'h.</i>
fou.	<i>diskiant, aet e skiant-vat digantan.</i>
douloureux.	<i>poanius, gloazus.</i>
guérissable; incurable.	<i>pare(ad)us; dibare(üs).</i>
grave, dangereux.	<i>grevus; risklus, arvarus d'ar vuhez.</i>
(mal) mortel.	<i>d'ar maro, marvel, marvus.</i>
mort.	<i>maro, marv (adj.), marvet (participle).</i>
contagieux; épidémique.	<i>stagus, pegus, poreüs, bosennus; V. nérus; -red, poreek, bosennek.</i>

CHAPITRE IV

L'ÂGE. LE TEMPS. — AN OAD. AN AMZER.

VERBES

mettre au monde; venir au monde, naître.	<i>genel; bezâ ganet, dont er bed.</i>
croître, faire sa crue.	<i>kreski, ober e lammgresk.</i>

prendre de la force.	<i>krénvaat, kemer nerz.</i>
être à la fleur de l'âge; être dans toute sa force.	<i>beza e barr an oad; beza e brad e nerz.</i>
avancer en âge; vieillir.	<i>mont war an oad; koza, kosaal.</i>
tomber malade.	<i>chom klanv, klénvel, klanvaat.</i>
mourir, décéder; trépasser; être défunt.	<i>mervel; tremen; beza aet da anaon.</i>
être âgé d'un an, de vingt ans, de soixante ans.	<i>beza bloaz; beza ugent vloaz, tri-ugent vloaz.</i>

SUBSTANTIFS

naissance.	<i>ganedigez, gñidigez, donedigez er hed f.</i>
nativité.	<i>gñivelez f.</i>
le premier âge.	<i>an oad kenta, an oad tenera.</i>
enfant naissant; tout petit enfant.	<i>bugel nevez-c'hanel, bugel nevez-vel; bugel gouezel.</i>
tout petit garçon, toute petite fille.	<i>krouadur(ig), mabig; krouadurez(ig), merc'hig.</i>
enfance.	<i>bugaleerez, bugaleaj m., bugeliez f.</i>
âge de raison.	<i>oad a skiant m.</i>
adolescence.	<i>oad krenn, krenn-oad m.</i>
jeunesse.	<i>yaouankiz f.</i>
enfant.	<i>bugel, pl. bugale (pl. bugelien bergers).</i>
petit garçon; petite fille.	<i>paotr bihan; plac'h vihan, maouezig, paotrezig.</i>
adolescent; fillette.	<i>krennard; krennardenn, -dez.</i>
jeune homme; jeune garçon.	<i>dén yaouank; paotr yaouank.</i>
jeune fille.	<i>plac'h (ou merc'h) yaouank.</i>
jeunes gens.	<i>tud yaouank, yaouankiz(i)ou.</i>
les jeunes mariés.	<i>an dud nevez.</i>
minorité.	<i>minouriez, minorelez f.; V bas-oad m.</i>
âge nubile; âge viril.	<i>oad-dimezi; oad-gour m.</i>
fleur de l'âge.	<i>oad flour, oad flamm, brud an oad, barr an oad m.</i>
entre deux âges.	<i>e-kreiz an oad, etre daou oad.</i>
âge mur, déclin.	<i>oad-diskar, diskar an oad m.</i>
grand âge; vieillesse.	<i>hir-oad, hir-hoal m.; kozni f.</i>
âge de la décrépitude.	<i>oad-difn, oad-kabac'h, oad-kripon.</i>
homme (en général); (l')être humain.	<i>dén pl. tud; mab-dén.</i>
homme; femme.	<i>gwaz (et gour anc.); maouez.</i>
mari; femme; époux, épouse.	<i>ozac'h pl. ezec'h; gwreg pl. gwregelz; pried m. et f. pl. on, prtejou.</i>
vieillard; vieille femme; vieillards.	<i>koziad; kozladez; kozidi.</i>
vieil homme; vieille femme.	<i>paotr koz, dén koz; maouez ou plac'h koz pl. merc'hed koz; gwrac'h.</i>

ADJECTIFS

nouveau-né.
(enfant) tout jeune; (enfant) d'un an.
enfantin.
jeune; tout jeune.
mineur.
adulte; formé.
qui a fait sa crue.
à la fleur de l'âge.
fort, vigoureux.
corpulent.
bien charpenté.
faible; chétif.
vieux; avancé en âge.
chargé d'ans; accablé de vieillesse; décrépité.
perclus; infirme; impotent, lourd dans ses mouvements.

VERBES

commencer.
finir, achever, mener à bien.
finir, laisser, cesser (un travail).
finir, arriver à son terme.
accomplir.
cesser, s'arrêter.
s'interrompre (dans un travail).
diviser, distribuer.
passer (le temps).
passer; s'en aller, fuir.

nevez-c'hanel, nevez-vel, gouezel; -bloaz.
mibilius.
yaouank; yaouank-flamm.
dindan-oad, d'après V: édan-oad.
krenn; deut d'e vent.
græt e lamngresk gantan.
e barr an oad, en oad flour, en oad flamm; en e vrud, e brud e oad; e krénu e nerz, e krénu e vrud.
krénu, nerzek, nerzus, korfek; bouroun(ek).
frammet-mat, eun trouc'had mat a zén.
gwan, izil, dinerz, sempl, fall; dister(ik).
koz; deut war an oad.
sammet ou brevet gand an oad, brevet gand ar gozni, kabac'h; kripon.
nammet; mac'hagnet, nodet e izili; amparfal(ek), andraf T.

deraoui (à faire ober), staga (un travail gand eul labour; à faire da ober), kregl (gant, da), boulc'ha (propr. entamer).
peurober, kas da benn(-vat); barra, kloza; achui, echui; peur- dev. un verbe; pengenni T, disoc'h V.
distaga, diskregi, diso(u)c'ha, (diouz eul labour).
dont d'e benn, diwezi, dibenni.
seveni, degas da vat.
paouez, ehana, arsaoui, chom a-sav.
astala, arsaoui; faire des interruptions répétées se rend par daz-dev. verbe: dasprezek s'interrompre ainsi en parlant.
ranna, kevrenna; darnaout, lodenna, -ni; ingala (mot populaire).
tremen, kas; — (le temps agréablement) deverra, didui, dihuedi (e amzer); — (le temps en besognes inutiles) abuzi (e amzer).
tremen; mont kuit (war-raok, endro, pare, ebiou); tec'het, tec'hout, tec'hel (kuit).

disparaître.
avoir le temps de (faire), réussir à (faire).

steuzia; teuzi, koaza; V diana-dein.
tizout (ober).

SUBSTANTIFS

temps; temps présent.
temps passé, passé; temps d'autrefois; Antiquité.
avenir; (l') Avenir.
instant, moment.
seconde.
minute.
heure: quart d'heure; demi-heure.
montre.
horloge.
balancier; poids; roues; cadrans; aiguilles.
quelle heure est-il? — Deux heures et demie, trois heures moins un quart.
la veille (de).
le lendemain (de).
nuit, soirée.
jour; journée.
chaque jour, tous les jours.
bonjour.
matin, matinée.
aurora, lever du jour; (levé) dès l'aurore.
midi; moment de midi, milieu du jour.
repos de midi; temps qui le précède.
après-midi.

amzer f.; amzer-vreman.
amser-dremenel f., tremenet m.; amzer-wechall (-gent, -goz); Hen-amzer.
amzer-da-zont; Dazont m.
predig, mareig, pennadig, fra-padig (-amzer); koulzig, par-berr, momed, roladig m.; V herradig m.
rann-vunutenn, eilvedenn f.
munutenn f., munud m.
eur, (durée) eurvez, (contenu) eurveziad f.; kardeur, -vez, -veziad m.; hanter-eur, etc., f.
montr m., eurter m. pl. ou d'après le gallois; — de marine, chronomètre eurter-mor.
(h)orolach, -laj, (h)orloj m. (et pendule).
momeder m.; poueziou; rodou; rojou pl.; dremm f.; nadoziou, bizied pl.
ped eur eo? — Div eur hanter, teir eur nemet kard.
derc'hent m.
antronoz m.
noz f.; (durée, contenu) nozvez, nozveziad f.
deiz, de(z); dervez, devez m.; (contenu) iad m.
bemde(i)z, ken alies ha bemdeiz.
devez-mat, demat; le souhaiter à demata act.
beure, beurevez m.; (contenu) beureveziad m.; mintin, etc. m.
sav-heol, tarz an deiz, goulou-deiz, strink-deiz m.; kerkent hag an deiz.
kreisteiz; kreistevez (contenu) kreisteveziad m.
ec'hoaz; kende'choaz (d'après V) kendahoué m.
goude-kreisteiz, goude merenn (ou lein L); enderv; (durée) endervez; (contenu) enderveziad m.

soirée. *abardaez(-noz), abardevez, abardaeziad, -deveziad m.*
 crépuscule (lueur); moment du coucher du soleil; tombée de la nuit.
 le matin et le soir.
 avant-hier.
 hier soir; hier.
 tantôt (au passé).
 aujourd'hui; aujourd'hui (au futur); ce jour-ci.
 maintenant; à l'instant, tout de suite; bientôt, tantôt (au futur).
 demain.
 après-demain.
 cette année; l'année passée; l'année prochaine.
 nuit, soir, soirée.
 milieu de la nuit, minuit.
 tous les soirs, toutes les nuits; nuit et jour.
 ce soir, cette nuit.
 bonsoir, bonne nuit.
 semaine.
 lundi, le lundi; mardi; mercredi; jeudi; vendredi; samedi; dimanche.
 jour de fête; jour ouvrable.
 grand-jour.
 mois.
 janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.
 mois d'hiver.
 premier jour de mai, d'avril, de novembre.

derc'hent-dec'h m.
amheol m.; kuz-heol; serr-norz, derou-norz; goubannwel-norz d'après V m.
daou beann-deiz, noz ha beure, derc'hent-dec'h m.
kent-neizeur.
neizeur, dec'h da noz; dec'h. ergentaou, agentaou.
hizio (et hidiv, hirio, hirie) (1); feteiz; en deiz-man.
breman; breman-souden, bremaik, prestik; e berr, emberr.
(w)arc'hoaz; antronoz, a-benn daou zeiz (et le lendemain). goude-warc'hoaz, en eil-antronoz, antronoz-arc'hoaz, a-benn tri deiz.
hevlene, ar bloaz-man; warlene; ar bloaz a zeu, da vloaz.
noz; nozvez; (contenu) nozvezziad f.
kreiz-norz, hanter-norz; (messe) de minuit pelgent m. (2).
bemnoz; noz-deiz.
henoaz, henoaz, fenoz.
nozvezvat.
sizun; (durée) sizunvez; (contenu) sizunvezziad f.
dilun, al lun, (durée) lunvez, (contenu) lunvezziad; dimeurz, meurz, etc.; dimerc'her, merc'her, etc.; dizion, yaou, etc.; digwener, gwener, etc.; disadorn, sadorn, etc.; disul, sul, etc.
deiz gouél; deiz pemdeiz.
gourdeiz (3).
miz; (durée) mizvez; (contenu) mizvezziad m.
genver, c'houevrer, meurz, ebrel, mae, mezeven, gouhere, eost, gwengolo, here, du, kerzu m.
miziou du.
kala-mae (et kel(ig)-an-hanv), kala-ebrel, kala-goanv m.

(1) *Avre* pour *a-veure*, en gallois *yfory*; *henoaz*, propr. ce soir, formes anciennes devenues dialectales.
 (2) Propr. le moment qui précède l'aurore.
 (3) Se dit des derniers jours de l'année; primitiv. jours additionnels pour faire cadrer l'année lunaire avec l'année solaire.

an; année; année bissextile. *bloaz; bloavez (contenu bloaveziad) m.; bloavez biseost (1).*
 anniversaire; fête; fête gardée. *deiz-ha-bloaz m.; gouél; gouélberz m.*
 saisons de l'année, les quatre saisons: printemps, été, automne, hiver. *amzeriou ar bloaz, ar pevar-amzer eus ar bloaz; nevez-amzer (et nevez-hanv), hanv (hanvez, -vezziad), diskar-amzer (et dilost-hanv, dibenn-eost, rag-eost, skub-deliou), goanv (-vez, -vezziad) m.*
 été comme hiver. *hanv-goanv.*
 durée de temps; âge; période. *amzervez f.; mare, marevez, oad, oadvez m.; rann-amzer f.*
 siècle; millénaire; éternité; durée. *kantved; milved; (contenu) kantvedad, milvedad m.; peurbadelez, hollbadelez; padelez f.*

ADJECTIFS

demi-; entier, complet, achevé, révolu. *hanter-; holl, a-bez, leun, penn-da-benn, klok, anterin, fournis, klos.*
 passager. *tremenial, tremenus, da dremen, berbad(us).*
 durable; éternel. *padel, padus, da badout, hirbad(us); holl-badus, peurbad(us).*
 de tout temps (passé); à jamais (avenir). *a-viskoaz, a-holl-viskoaz; da viken, da virviken.*
 quotidien; hebdomadaire; mensuel; annuel. *bemde(i)z, pemdeziek; bep sizun, sizuniek; bep miz, miziek; bep bloaz, bloaziek.*

CHAPITRE V

LA NOURRITURE. — MAGADUREZ.

VERBES

nourrir. *beva act. (n. vivre); maga, mezur (participe maget).*
 alimenter. *boneta.*
 manger. *dibri; de la mangeaille brija.*
 donner à manger. *rei da zibri (à da); aux petits enfants) paska act.*
 boire. *eva; péniblement, comme un remède euvri; à longs traits kluka, klouka(f).*
 avaler. *lonka; gloutonnement gourlonka; difficilement trelonka.*
 dévorer. *plaozia, L. plaoufa.*

(1) Sur les mutations de *bloaz* et son emploi sans l'article voir *La Langue bretonne en 40 Leçons*, 3^e partie, 8^e leçon.

apprêter (un repas).
 chauffer.
 refroidir.
 (se) fondre.
 se figer.
 cailler.
 cuire.

 rôtir.
 bouillir, faire bouillir.
 assaisonner.
 saler.
 poivrer.
 vider (le poisson, etc.).

 couper, découper.
 verser (à boire).

 mettre le couvert.

 desservir.

 prendre un repas.

 aimer, trouver bon.

 avoir faim, soif.
 apaiser sa faim, sa soif.

aoza, paredi, darevi; prienti, danzen, farda, terka, terki. tomma; une seconde fois, réchauffer adtomma, aztomma. yéna, yénaat. teuzi. sounna, koara; V riellein. kaouled.
poaza, poba, pibi (partic. po-bet), darevi; à l'eau paredi; —trop, brûler superficiellement suilha, gourleski, goulleski; V gleudannein (plus fort: charbonner); en parlant du lait karan, dantan T, ferri-mein V.
rosta. poaza ouz ar ber. bervi, birvi. sazuni, tenza, -zi. salla; V halenein. pebra. difasta, didora, divouzella, difrita. trouc'ha; darna. skuilha, diskenn, diskarga, din-naoui (da eva). dresa an daol, stalia an daol; lakaal an douzier (an doubier, an daol). distalia (et diac'hubi, sevel) an daol. preja n. (et act. faire prendre à qqn); déjeuner dijuni L, leina T; diner leina L, merenna T; collation gortozenna L, adverenna T; souper koania; réveillon askoania, adkoania, fiskoania. kavout mat, bourra gant d'après V. kaout naon, sec'hed. lerri e naon, e sec'hed.

SUBSTANTIFS

nourriture.
 vivres.
 mangeaille.
 provisions.

 cuisine.

magadur m., magadurez f., boued m. boued, bevans m., bitailh m. brif m. pourveziou, pourchasou pl.; (aller aux) —diankachou (toutes dépenses de ménage). kegin f.; art culinaire keginerez m.; pension, ordinaire kegin, tinell f.

ustensiles de cuisine.
 repas.

 mets.

 lait; laitage; lait caillé; crème.

 café; thé; sucre; chocolat.
 beurre; beurrée.
 pain; tourte de pain; petit pain.

 pain grillé; rôtie; mouillette.

 soupe; bouillon.

 bouilli; rôté.

 salade; pommes de terre frites.
 lard; charcuterie; viande conservée.
 saucisse; boudin.
 œuf; omelette.
 (viande de) bœuf, veau, mouton.
 (viande de) volaille; poulet.
 gigot; côtelette.
 jambon.
 sauce; jus; graisse.

 assaisonnement; sel; poivre.

 huile; vinaigre; moutarde.

 bouillie; crêpes; fars.

 pommes; poires; confitures.

 boisson.
 (une) goutte; (un) verre (de vin, etc.).
 eau; vin; cidre; hydromel.

reizou kegin (1). pred(boued) m.; déjeuner lein f., L dijuni; diner merenn f., L lein; second déjeuner, goûter adlein; adverenn, gortozenn f.; souper koan f.; réveillon askoan, adkoan, fiskoan f.
meuz m. pl. iou; — principaux meuz-boued; — de la fin du repas, dessert meuz fin-bred, meuz dibenn-pred, meuz di-weza; fruits et gâteaux frouez ha gwestell.
laez m.; boued-laez m.; laez kaoulet; dien L, koavon, koaven T m. kafe; te; sukr; chokolad m. amann m.; amannenn f. bara m.; torz-vara f.; kouign-vara f. bara kras, krazenn f.; tostenn (-para) f.; stuc'henn(-para) f., V soubigell f. soubenn f.; bouilhons m., soubenn-eva f. kig-soubenn m.; kig-rost ou kig ouz ar ber. saladenn f.; avalou-douar fritet. kig-sall m.; kilhevardon m.; kig-sézon m. silzig sg. -enn f.; gwadegenn f. ui, vi, u m.; alumenn(-uou) f. kig-bevin, kig-leue, kig-maout m. kig-yér; ponsin m. morzed-vaout; kostenn f. morzed-voc'h f. hilienn f., soubilh m., soubinell f.; jug m.; druzoni f. sasunadur, temz, temzadur m.; holen, L c'hoalen, V halén m.; pebr m. eol, V ivl m.; gwinegr m.; sezo m. god m.; krampoez sg. -enn f.; fars m. avalou; pér.; gwestell pl.; konfizadur m. died (anc., f. en gallois), evach, evaj m., evadur m. banné, bannac'h; gwerennad f. dour; gwin; sistr; dourvél, chufere m.

(1) Pour le détail des ustensiles de table et de cuisine, voir deuxième partie, chapitre IV.

bière; eau-de-vie.
appétit; soif.

bier; *gwinardant* m.
c'hoant-dibri, ilboed m., T *de-*
bron-jave, fot m.; *sec'hed* m.

ADJECTIFS

frais; rassis.
sec; très sec, grillé.
aigre; aigri; (lait) tourné.
gâté.

fresk; *diazéz*.
sec'h, kras.
trénk, trénket; *tro, trôet*.
(poisson, viande) *brein, breinet*,
boutel, tezet, lizet; (fruits) *tu-*
fet, brein.
arneuet, broutac'het.

(beurre) gâté par l'orage.
mûr.

daro, dare; *azvet, hao* C; (fruit)
trop —, blet *pezet, taoulet*,
foesk.

cru.
cuit.

kriz.
poaz; très —, (œuf) dur *poaz-*
kalet, kaletpoaz; peu —, (œuf)
mollet *poaz-tano*; (pain) mal —
bourboaz; — à l'eau *paredet*,
bervet.

brûlé.

devet, losket; superficiellement
suilhet, gou(r)losket; (lait)
— *dantet, karet*; V *ferrimet*,
-rumet; — et carbonisé
glauet, glauennet, V *glou-*
dannet.

assaisonné.
fade.

sasun, sasunet; non — *disasun*.
divlaz, goular; *heuz, euber* T,
penver L.

fermenté.

go; non — *dic'ho, panen*; (pain)
non — *kré* V.

gras; maigre.

druz, treut; (jours) gras; mai-
gres *-kig; vijel*.

tendre.

tener, gwak.

dur; coriace.

kalet; lerek, storeok, grigonsus;
V *stir, stirenn* (filandreux).
magus, bevus; spleitus, ample-
tus, founnus.

nourrissant; profitable, qui pro-
fite, qui fournit.

magus, bevus; spleitus, ample-
tus, founnus.

(aliment) sain; reconstituant;
nuisible.

yac'hus; yec'hedus; noazus.

léger; lourd.

skavo; pounner, bec'hius (d'ar
galon).

mangeable; immangeable.

mat da zibri, a heller dibri, de-
bradus; fall da zibri, n'heller
ket dibri.

qui a faim, qui a grand faim,
affamé.

naoniet; marnaoniet.

qui a appétit.

ilboed (ou *c'hoant-dibri, debron-*
jave, fot) *d'ezan*.

qui n'a pas d'appétit.

dinaon, sinac'h, beg-sinac'h.
sec'hedet; habituellement *sec'-*
hedek; par disposition *sec'he-*
dik.

qui a soif.

dare (ou *diranvet*) *gand ar sec'-*
hed; itik; V *balbesec'h*.

sans soif; sans avoir bu; sans
être ivre.
sans avoir à manger et à boire.
difficile; pinocheur.

disec'hed; divanne, divannac'h;
divezo.

qui n'est pas difficile.

hep tamm na lomm.
melzin, milzin, blizik, figus,
beg-figus; pismiger.
divilzin, dibismig, diratous, di-
ranko(u)n, dic'hreus; briz e
sac'h T; V *jastren, grantabl*.
lont(ri)ek, bouronek; lipous, beg-
lipous, blizik, pit(ou)lh L;
morsér V.

gourmand; friand.

deo war ar boued, deviad L;
pérou V; — de pain *bleiz-*
bara; — de bouillie *kof-yod*.
glout, rankles, marlonk, loufres;
alfant L.

grand mangeur.

vorace.

CHAPITRE VI

VETEMENT. PARURE. — GWISKAMANT. KINKLADUR.

VERBES

vêtir (qqn).

gwiska, lakaat war, lakaat en
kerc'hen (u. b.).

se vêtir, se revêtir de.

gwiska, lakaat warnezan, lakaat
en e gerc'hen act.

se vêtir, s'habiller.
porter (un vêtement).

en em wiska.
dougen, beza gwisket e, kaout
(ou *beza*) *en e gerc'hen*.

bien aller (vêtement), seoir à

dereout (ou *ouz*), *beza diouz, klota*
mat gant.

nouer; lacer; boutonner.

(s) *koulma; lasa; nozelenna, bou-*
tona; (pour fermer, en géné-
ral) *prenna*.

ôter (un vêtement, etc.).

diwiska, lemel diwarnezan,
tenna.

déshabiller; se déshabiller.

diwiska; en em ziwiska.

faire faire.

lakaat ober.

commander (un vêtement, ec.).

goulenn (ober).

essayer.

esaea.

brosser; battre (pour tirer la

brousta, barrskubera, palouera;

poussière).

diboultra, diboutrenna.

plier; ranger; serrer.

plega; gorren, kempenn, T
klenkan; serri.

SUBSTANTIFS

(les) vêtements.

dilhad col.

(un) vêtement.

pez-dilhad m.

bas; pied du bas.

loer f.; paire de bas *loerou*; des
bas *loereier; paogenn, pögenn*
f.

chaussettes.

berr-loerou, -loereier.

pantalon.

bragou pl., lavreg m.; *marined*
V m.

bretelles.

bricolou pl.

gilet.
cravate.

redingote; veston; casaque.

manteau, pardessus.

robe de chambre.
habit à la française.
robe.
chemise (de femme); chemisette.
jupe.

jupon.

ceinture.
tablier.
nœud.
châle.

franges.

vêtement.
bonnet; coiffe.

dentelle.
fourrure.
ornements; parures; bijoux.

fichu; voile.

manchon; gant.
linge, lingerie.
chemise en général; chemise d'homme.
(le) devant de la chemise, jabot.
col; manchette.
mouchoir.
casquette.
chapeau.

pantoufle.

chausson.

soulier.

botte.
chaussure.
lacet.

jiletenn f.
tro-c'houzoug, kratatenn, frondenn f.
levitenn f.; chupenn f., porpant m.; rokedenn f.
mantell f. pl. ou et mantilli, mentell.
sae-gambr f., pl. saeou-kambr.
chupenn lost-pig f.
sae f.
hi(a)viz f.; hivizenn, rokedenn f.
broz f. pl. iou et brezier; — de dessus uhelenn; de dessous gouledenn f.
broz-dindan, gouledenn, poenchenn; V lost-hivizenn f.
gouriz m.
diaraogenn, tavancher f.
(s)koulm m.
mouchouer m., chal m.; en linge imprimé jubile m.
frezilhon; V pimilh col. (pimpilhenn (une) frange et (un) pompon).
dilhad-kann; V dilhad-begin col.
boned m.; koef m.; grande coiffe kattolenn f.
dantelez col.
foulinenn, feur f.
kinklou; kinkladuriou; braoïgou; V brageriseu.
lien-gouzoug m., gouzougenn f.; gouel m. pl. iou.
kuz-do(u)rn m.; maneg f. pl. ou.
lien m., lienaj col.
krez m. pl. iou; roched m.
krepez m. pl. iou.
kolier m.; manchet(ez)enn f.
lien-fri, mouchouer-godell m.
kalabousenn, karabousenn f.
tog m.; de paille tog-plouz, togkolo; à haute forme tog kernuhel, t. mouh-hir, t. pod (ou podenn) -hir.
pantouffenn f. pl. ou et pantouffou.
chaoson m.; garni de fourrure intérieurement kofignon m.
botez-ter f.; la paire botou-ter; des souliers boteier-ter.
heuz m.; la paire hezou.
arc'henad (anc.) m.
(de souliers) *las m.; (tresse) lietenn f. V nac'henn f.; de parure seizenn f. (propr. ruban de soie).*

manche.
bouton; boutonnière.

doublure.

agrafe, broche; épingle; épingle de sûreté.

poche.
brosse.
corne.

milgin f., manch m.
nozelenn f., bouton m.; toull-nozelenn, -bouton m.
doubleür m., doubladur m., doublenn f.
kloched m., bac'hig f. (le crochet kl, la boucle kiez); spilhenn f. pl. spilhou, spilhen-nou; spilhenn-alc'houez.
godell f., chakod m., fiched m.
broust, barrskuber, palouer m.
korn m. pl. kern, kerniel, kerniou.

VERBES

laver; se laver.

essuyer.
peigner.
coiffer.
nettoyer.
se raser.
se baigner.

gwalc'hi; en em walc'hi; la figure, les mains gwalc'hi e benn, e zaouarn.
sec'ha, torcha.
kriba; se — kriba e vleo.
kabella, koefa.
netaat.
lemel (diskar, trouc'ha) e varo.
koronka, gouronkedi; dans une baignoire kibellat; kemer eur golc'h d'après V.

SUBSTANTIFS

éponge.

serviette.

savon; savonnette.
blaireau; rasoir.

peigne.

épingle à cheveux.

brosse à cheveux.
cure-dents.

spoue, spoe, spouen (par n nasal) m.
(de toilette) *serviedenn f.; laolien m. d'après le gallois; (de table) lienenn-daol f.*
soavon m.; soavonetez f.
broust-soavoni, broust-baro m., soavonerez f.; aotenn f.
krib f.; fin stank; démêloir diluzierez f.
spilhenn-vleo f. pl. spilhou-bleo, spilhen-nou-bleo.
broust-bleo m.
skarz-dent m.

VERBES

orner.
parer.

kaeraat.
gwiska kaer, stipa, fïcha, pinfa.

SUBSTANTIFS

parure (objet qui pare).

chaîne.
collier.

bracelet.

kinkl m.; V brageris m. pl. eu et bijoux).
chadenn f.
kelc'henn-c'houzoug, tro-c'houzoug f.
gwatenn-vrec'h, tro-vr., kelc'henn-vr. f.

bague. *gwalenn-viz f., bizou m. pl. bi-zeier, bizoued m. pl. ou. bizou-skouarn, kloc'hig-skouarn m. poumellenn-skouarn f.*

ADJECTIFS

neuf, nouveau; flambant-neuf. *nevez; nevez-flamm.*
à la mode; démodé. *dionz ar c'hiz; er-maez a c'hiz, giz koz.*
vieux; usé. *koz; teuc'h(et).*
étroit; (trop) juste. *striz; berrik.*
grand; large. *bras; ledan.*
léger; lourd; chaud. *skanv; pouenner; tomm.*
épais; mince. *teo; tano.*
grossier. *garo, garv.*
fin. *moan; de qualité fine eus ar ve-genn.*
simple. *diardon, dilorc'h, diginkl.*
élégant; coquet. *kitakl(et); neuziet-koant, a neuz, mistr; V nifl.*
beau; distingué. *kaer; neuz-dreist d'ezan, neuziet-dreist, neuziet-espar.*
clair; foncé. *sklaer, flamm; V -kel (dans ru-kel (rouge vif); tenval, mouk, du.*
de toile; de laine; de flanelle. *-lien; -gloan; -gloanenn.*
de coton; de soie; de velours. *-koton; -seiz; -voulouz.*
de cuir. *-ler.*
d'argent; d'or. *-arc'hant; -aour.*
doré; en vermeil. *alaouret; arc'hant alaouret.*

DEUXIÈME PARTIE

LA MAISON ET LA FAMILLE
KÉR HA TIEGEZ

CHAPITRE PREMIER

LES PARENTS. LES DOMESTIQUES. — KERENT. KOSKOR.

VERBES

honorer; respecter; vénérer. *enori; azaouezi; kehela.*
craindre. (surtout d'une crainte respectueuse) *douja act.; —, avoir peur de kaout aon, aoni rak. prizout, dougen bri da d'après V.*
estimer. *karet, karout; karet meurbet; kézan T.*
aimer; chérir; choyer. *disprizout.*
mépriser. *dismega, dismegansi; kunajenna, -ni.*
outrager; insulte. *ober levenez, ober lid da. migna L, cherisa; dorloi, dorlota.*
faire fête à *koll, kolladenni; moumouna,*
caresser; dorloter. *ober kamanbre da L; noilhat C.*
gâter (les enfants). *sevel, desevel, gorren, dec'horren.*
élever. *maga, beva, paska.*
nourrir. *kelenn; deski ou diski, kentelia, skolia.*
éduquer; instruire. *berza; difenn.*
faire défense; défendre. *kemenn (eun dra da u. b.); ke-laouia, gouzaout (anc.), rei da c'houzout; V kevellein.*
avertir de; annoncer. *ober war-dro, klevel (ou intent) ouz; prederia, damanti ouz; avec remèdes louzaoui.*
s'occuper de, soigner. *alia, kuzulia.*
conseiller. *dougen da, atiza da; V hetein.*
porter, exciter à. *dedenna, hoala.*
attirer. *kastiza, pinienna; gwana, drasta; pour corriger kefesta, kefestina.*
punir; châtier. *suja, lakaat da blega; V sourein.*
soumettre. *disteurel; gwalc'hi, pardoni.*
remettre; pardonner.

permettre; consentir à.	<i>aotren, grataat; rei e asant ou asanti da, plega da.</i>
défendre.	<i>dijenn, berza.</i>
bien traiter.	<i>ober mat (ou kaer, brao) da.</i>
maltraiter.	<i>ober vil (L divalo) da; gwall-gas, gwall-aoza, gwall-lakaat, gwana.</i>
aider.	<i>skoazia, skoazella, skora, sikour, dougen (teurel, rei) dourn da.</i>
obéir à; céder à.	<i>sentil ouz; plega da.</i>
servir.	<i>servija, darbari, darbar.</i>
à votre service.	<i>en ho kourc'hemenn.</i>

SUBSTANTIFS

parenté.	<i>kerentiez, nesanded f.; ensemble des parents kerent pl., kerentiad m.</i>
généalogie, descendance; lignée.	<i>nested f.; gouenn, lignez f., gwad m.</i>
ascendant.	<i>diagentiad pl. -tidi.</i>
descendant.	<i>diskennad, warlerc'hiad pl. -nidi, -c'hidi.</i>
petits-fils, petits-neveux (au sens de descendants).	<i>gourvibien, gournizien.</i>
famille.	<i>kerentiad (sens large; parenté); tiegez (sens restreint; ménage) m.</i>
parent; parente.	<i>kar pl. kerent; karez pl. ed.</i>
proche parent; parent éloigné; (les) proches.	<i>kar-nes, neskar; kar-pell, kar-abell, pellgar; tud-nes, tud-kar, tud.</i>
ancêtres.	<i>hendadou, gourdadou, tadou-koz; re-gent; — communs kendadou.</i>
grands-parents.	<i>kerent-koz.</i>
père; mère; papa; maman.	<i>tad; mamm; tata; mammig.</i>
grand-père; grand'mère.	<i>tad-koz; mamm-goz.</i>
bisaïeul; bisaïeule.	<i>tad-kunv; mamm-gunv (et gourvammgoz d'après V).</i>
trisaïeul; trisaïeule.	<i>tad-you, mamm-you.</i>
fil; fille.	<i>mab pl. mibien; merc'h pl. ed.</i>
petit-fils; petite-fille.	<i>douaren (et mab-bihan); douarenez (merc'h-vihan).</i>
mariage; époux, épouse.	<i>priedelez f.; pried m. et f.</i>
mari; femme.	<i>ozac'h pl. exec'h (et gwaz pl. ed fam.); gwreg pl. gwragez.</i>
enfant; fils, fille.	<i>bugel pl. bugale, kroeadur, krouadur pl. ien; mab, merc'h.</i>
garçon; fille.	<i>paotr; plac'h.</i>
orphelin; tuteur; tutelle.	<i>enzivad, minor; gward pl. ed; gwardoniez f.</i>
fiancé; fiancée.	<i>danvez-pried m. et f., danvez-gwaz m., et yeule'h T; danvez-gwreg f., den dimezet m. et</i>

nouveaux-mariés; noce; gens de la noce.	<i>f. (1), pried mar bez m. et f.; kefrisa (anc.) f.</i>
beau-père; belle-mère; beaux-parents.	<i>tud-nevez; (nouveau-marié gwaz an eured; nouvelle-mariée plac'h an eured); eured f.; tud an eured.</i>
gendre; bru.	<i>tad-kaer (V tadeg); mamm-gaer (V mammeg); kerent-kaer, tud-kaer.</i>
beau-frère, belle-sœur.	<i>deun, gever (anc.), mab-kaer; gouhez, merc'h-kaer.</i>
beau-père (mari de la mère remariée); belle-mère, marâtre.	<i>breur-kaer (V breureg); c'hoar-gaer (V c'hoéreg).</i>
beau-fils; belle-fille (par second mariage).	<i>les-tad; les-vamm; les deux les-kerent.</i>
grand-oncle; grand'tante.	<i>les-vab (V mabeg); les-vere'h (V merc'heg); les deux les-vugale.</i>
petit-neveu; petite-nièce.	<i>gour-contr; gour-voereb.</i>
oncle; tante.	<i>gourni pl. ed; gournizez pl. ed.</i>
neveu; nièce.	<i>contr; moereb.</i>
frère; sœur.	<i>ni (et niz, ancien f.); pl. nied, nized, nizien, nizez.</i>
demi-sœur; demi-frère.	<i>breur pl. breudeur; c'hoar pl. c'hoarezed.</i>
cousin; cousine.	<i>hanter-ureur; hanter-c'hoar.</i>
cousin germain; cousine germaine; cousin, cousine du second degré; du troisième degré.	<i>kendero pl. kendro; kenitro, kinttervez pl. kinttervezed.</i>
parrain; marraine.	<i>kendero kompes, kenitro gompes; kevendero, f. ez; kefantant, f. kefantantez.</i>
fil; fille.	<i>paeron, tad paeron; maeron (et V mamm-baeron), maeronez; les deux dalc'herien, dalc'hidi; kompri.</i>
héritier; héritage.	<i>filhor; filhorez.</i>
ami.	<i>hêr, hear pl. ed; herez f.</i>
compagnon; camarade; camarade d'école, d'étude, de régiment.	<i>mignon, keneil pl. ed.</i>
ensemble des serviteurs, gens de la maison.	<i>kompagnun; kenseurd; kensko-liad; kenstudier; kensoudard.</i>
serviteur.	<i>koskor d'après V col.</i>
page; domestique; laquais.	<i>servijer, gwaz pl. gwizien (anc. en ce sens; et vassal; pl. gwa-zed homme marié).</i>
servante; fille de ménage; bonne d'enfant.	<i>flac'h pl. ed et fec'h; mevel pl. ien; lakez pl. likizien.</i>
cuisinier; cuisinière.	<i>matez, pl. mitizien; plac'h(-tiegez); plac'h-krot.</i>
nourrice; nourrisson.	<i>keginer; keginerez.</i>
	<i>magerez; magadenn, V magadell f.</i>

(1) En C; sens primitif de dimezet.

cocher; conducteur.	<i>paotr-karr, kaser-kezeg; karr-rener; conducteur d'automobile kaser-karrdedan.</i>
charretier.	<i>chalboter, charboter, paotr-harnes.</i>
portier; portière.	<i>porzier; porzierenz.</i>
journalier.	<i>devezour, gobr-devezour.</i>
salaire; gages.	<i>gobr; koumanant m.</i>

ADJECTIFS

paternel; maternel.	<i>-lad, a dad, tadel; -mamm, a vamm, mammel.</i>
filial; fraternel.	<i>-mab, a vab, mabel; -breur, a vreur, breurel.</i>
parent, de parent.	<i>-kar, a gar.</i>
flancé, promis; fiancée, promise.	<i>dimezet (sens anc.), kenbrometet, V grataet m. et f.; kefrisa f. (anc.).</i>
marié.	<i>eureujet; (femme) — e perc'hennet, fortuniet.</i>
sévère, rude, dur; qui se fait craindre.	<i>garo, gardis, dizamant, striz, rust, katet; doujou, sant-doujou T fam.</i>
violent.	<i>taer, feuls, brouezek, buanek.</i>
doux, aimable, indulgent.	<i>kunn, tener; hegarat, karantek, karantezus; habask, damantus, pardonus.</i>
respectueux, qui craint.	<i>azaouezus; doujus, doujansus.</i>
sans respect, sans crainte (respectueuse).	<i>dizaonez; dizouj, dizoujans (de ouz).</i>
obéissant; qui n'obéit pas; qui désobéit, désobéissant; insoumis.	<i>sentek, sentus; ansent; disent; disuj.</i>
bien élevé; mal élevé.	<i>savet-mat, desavet-mat, dec'horroet-mat, kelennet-mat; savet-fall, desavet-fall, etc.</i>
méchant; très méchant; malicieux.	<i>drouk; fallakr; drougiezus.</i>
reconnaissant; ingrat.	<i>anaoudek, trugarek; dizanaoudek.</i>
aimable, affectueux.	<i>karadek, karantek, hegar(at).</i>
aimable, affable; tendre.	<i>karantezus, amgraüs; tener.</i>
convenable; poli.	<i>dereat; seven.</i>
complaisant, obligeant.	<i>damantus, servijus.</i>
prévenant.	<i>arbennek d'après V.</i>
désagréable.	<i>dishegar, dic'hras.</i>
désobligeant.	<i>diseven, dihetus; (propos) gloazus.</i>
(sentiment) profond; superficiel.	<i>doun, don; a-ziwar-c'horre.</i>
cordial.	<i>kalonek, a galon.</i>
honnête; malhonnête.	<i>onest, leal; dizonest, disleal; dizereat.</i>
impoli; grossier.	<i>diseven; gouéz.</i>
fidèle.	<i>gwirion, feal, leal.</i>

CHAPITRE II

NOMS PROPRES DE PERSONNES. — HANOIOU-TUD.

VERBES

s'appeler.	<i>beza e hano, beza graet anezan.</i>
nommer.	<i>henvel, ober eus.</i>
donner un surnom à, surnommer.	<i>leshenvel.</i>

SUBSTANTIFS

nom.	<i>hano m.</i>
nom de baptême, prénom; nom de famille.	<i>hano-badez, kent-hano; hano-tiegez.</i>
anniversaire de naissance.	<i>deiz-ha-bloaz (-ganedigez) m.</i>
Alain, petit Alain.	<i>Alan, Alanig.</i>
André.	<i>Andreo.</i>
Angèle.	<i>Anjela.</i>
Anne, Annette.	<i>Anna, Annaig.</i>
Anton.	<i>Anton.</i>
Antoine.	<i>Armael, Arzel.</i>
Armel.	<i>Arzur.</i>
Arthur.	<i>Albin.</i>
Aubin.	<i>Aogust.</i>
Auguste.	<i>Barba.</i>
Barbe.	<i>Barnabas.</i>
Barnabé.	<i>Bartolome, Bartele, Bertele.</i>
Barthélemy.	<i>Benjamin, Benoni.</i>
Benjamin.	<i>Benead.</i>
Benoît.	<i>Bernez, Bernaz.</i>
Bernard.	<i>Berta.</i>
Berthe.	<i>Beltram.</i>
Bertrand.	<i>Blaez; Bléza, Blézou.</i>
Blaise; Blaisette.	<i>Gwenn.</i>
Blanche.	<i>Brieg.</i>
Brieuc.	<i>Berc'hed.</i>
Brigitte.	<i>Buzok, Beuzek.</i>
Budoc.	<i>Katell, Katou.</i>
Catherine, petite Catherine.	<i>Sesilia, Aziliz.</i>
Cécile.	<i>Charlez, Charlig; Charleza.</i>
Charles, petit Charles; Charlotte.	<i>Kristian.</i>
Chrétien.	<i>Kristof.</i>
Christophe.	<i>Sklaera.</i>
Claire.	<i>Glaoda.</i>
Claude.	<i>Klemens, Klèmes; Klemensa,</i>
Clément; Clémentine.	<i>Klemeza.</i>
Colomban.	<i>Koulm.</i>
Corentin; Corentine.	<i>Kaourantin, b. V Kaourant; Kaourantina.</i>
Cornéille.	<i>Korneli.</i>
Daniel.	<i>Deniel.</i>
David.	<i>David, Devi, Divi.</i>
Denis; Denise.	<i>Denez; Deneza.</i>
Didier.	<i>Dider.</i>

Eléonore. *Leonor, Azenor.*
 Efflam. *Eflam.*
 Eloi. *Alar.*
 Emmanuel. *Emmanuel, Manuel.*
 Etienne. *Stefan.*
 Flore. *Bleuzenn.*
 Fortuné; Fortunée. *Fortun; Fortuna.*
 François; Françoise, petite Françoise. *Fransez; Franseza, Fant(ig).*
 Gabriel, petit Gabriel; Gabrielle. *Gabriel, Biel; Gabriela.*
 Gautier. *Gwaller.*
 Geoffroy; le même féminin. *Jafrez; Jafreza, Jafrezou.*
 Geneviève. *Jenovefa.*
 Georges. *Siorj, Jord; Jorc'h C.*
 Germaine. *Jermana.*
 Gildas. *Gweltaz.*
 Giles. *Jilez, Jili.*
 Goesnou. *Gouesnou.*
 Goulven. *Goulven, Goulc'hen.*
 Grégoire. *Gregor.*
 Guénolé; Guénola. *Gwenole; Gwenola.*
 Guillaume, petit Guillaume. *Gwilherm; Gwilhermig, Gwilhou.*
 Guy. *Gwion.*
 Haude. *Heoded.*
 Hélène. *Helena.*
 Henri; Henriette. *Herri; Herried.*
 Herve. *Herve, Hoarve.*
 Honoré; Honorée. *Enori; Enora.*
 Houardon. *Houardon.*
 Ignace. *Ignas, Igneo.*
 Iltud. *Ildud.*
 Isabelle. *Izabel.*
 Jacques, petit Jacques. *Jakez, Jalm; Jakig.*
 Jean, petit Jean; Jeanne. *Yann, Yannig; Janed.*
 Jean-Baptiste. *Yann-Vadezour.*
 Joseph; Joséphe. *Jozeb, Jozef; Jozefa.*
 Josse. *Judog.*
 Judicael. *Jezekel.*
 Julien. *Sulian, Julian.*
 Laurent; Laurence; Laure. *Laorans, Lórans; Lóranza; Lóra.*
 Louis; Louise. *Loeiz; Loeiza.*
 Luc. *Lukas.*
 Magdeleine. *Madalen.*
 Malo. *Malou, Malo.*
 Marie, Marie-Anne. *Mari, Maria; Marianna.*
 Marguerite. *Marc'harit.*
 Mathieu. *Maze.*
 Mathurin, Mathurine. *Matulin, Matelin; Matelina.*
 Maudé. *Maodez, Módez.*
 Mélaire. *Melar.*
 Mélaine. *Melani.*
 Mériadec. *Meriadeg.*
 Michel. *Mikael.*
 Nicolas. *Nikolaz, Kolaz.*
 Noël; Noëlle. *Nouel; Nouela.*
 Nonne. *Nonna.*
 Olivier. *Oltar.*

Paul, petit Paul; Pauline. *Paol, Paolig; Paola.*
 Philippe. *Filip.*
 Pierre, petit Pierre. *Per, Perig.*
 Pompée. *Koupaia.*
 Renée. *Renea.*
 Robert. *Roparz.*
 Rodolphe. *Raoul.*
 Ronan. *Ronan.*
 Rose. *Roza, Rozenn.*
 Salomon. *Salaün (anc.).*
 Sébastien. *Sebastian, Bastian.*
 Suzanne, petite Suzanne. *Suzanna, Suzig.*
 Tanneguy. *Tangi.*
 Thècle. *Tekla.*
 Thibaud. *Tepot.*
 Toussaint. *Holl-sent.*
 Tréfine. *Trefna.*
 Tugdual. *Tudal, Tual.*
 Ursule. *Ursula.*
 Vincent; Vincente. *Visant; Visanta.*
 Xavier. *Zavier.*
 Yves; Yvonne. *Euzen L, Ewan T; Ivona.*

CHAPITRE III

LA MAISON. — AN TI.

VERBES

tracer le plan (de la maison). *ober tres, tresa, tresenna (an ti).*
 faire bâtir. *lakaat sevel.*
 creuser les fondations. *toulla an diazez (ou ar sol, ar font); ober (ou teurel) diazez an ti.*
 poser la première pierre. *lakaat ar maen kenta.*
 bâtir; rebâtir. *sevel, adsevel.*
 réparer; arranger. *aaza, dresa, lakaat war ratre; kempenn.*
 couvrir. *toi, tel.*
 distribuer; cloisonner. *kombodi; speurena.*
 disposer. *renka.*
 peindre; passer à la chaux; blanchir; badigeonner. *liva; raza; dourraza; gwenna; gwispona.*
 tapisser (de papier). *papera.*
 démolir, ruiner. *disakar, dismantra ou dismanta, freuza.*
 s'écrouler, tomber en ruines. *disac'ha, koueza en e boull (f. he foull).*
 louer; vendre; acheter. *feurm, ferma; gwerza; prena.*

SUBSTANTIFS

plan (d'une maison). *tres, tresadur (eun ti) m.*
 construction (d'une maison). *saverez m., savidigez f. (eun ti); (unc) —, (un) édifice savadur m.*
 matériaux. *dafar d'après V col., danveziou (-savadur) pl.*

pierre; brique; aggloméré.
 chaux; argile; mortier (de chaux et argile); gravier; ciment.
 boisage; charpente.
 bois d'œuvre.
 pièce de bois; pièce longue; poutre; poutrelle; planche.

 maison.
 maison d'habitation; annexe, dépendance.
 étable; colombier.
 maison couverte en ardoises; en tuiles; en genêt; construite en argile.
 chaumière; hutte.

 château.
 palais.
 manoir, maison bourgeoise.
 maison de plaisance; maison d'été, villa.
 fondements (d'un édifice).
 muraille; mur.
 mur de refend, mur d'appui; contre-mur.
 (le) haut du mur sous le rebord du toit.
 angle rentrant du toit.
 faitage, garniture du faite.
 auvent; saillie d'architecture.
 pierre de taille; tuiles.
 ardoise.
 gouttière.
 cheminée.
 foyer,âtre.
 planchette sur la cheminée.
 manteau de la cheminée; les montants sur les côtés; le fond; l'ouverture.
 girouette.

maen m.; *brikenn* f.; *tolpez(-simant)* m.
raz; *pri*; *pri-raz*; *grouan*; *simant*.
koadach col.; *framm*, *-adur* m.
prenn m.
koadenn f.; *stoc'henn*, *steuc'henn* f.; *treust*, *sol* m.; *gourdreust* m., *sourin*, *sourivell* f.; *plankenn* m., *astell* f. pl. *estell* (1).
ti m. pl. *tiez*, *tier*; (home) *kér* f.
ti-annez; *adti* m. pl. ou.

staol f. pl. *iou*, *kraou* m. pl. *kre-(v)ler*; *kouldri*, V *klomdi* m.
ti-glas; *ti-ruz*; *ti-balan*; *ti-pri*.

ti-soul, *ti-kolo*, *ti-plouz* m., *koldenn*, *touzinell* f., *foukenn* T.
lochenn f., *log*, *logell* (et petit champ T) f.; *ched* (propr. gîte) m.
kastell m. pl. ou *et kestell*.
palez, *ti-meur* m.
maner m.
kenkiz m.; *hanvd* m. pl. ou.

diazez, *sol*, *poull*, *font* (eur savadur) m.
moger; *mur* f.
moger-dreuz; *advur* f.

gouribl m., *gouriblenn* f.; V *gar-loustr*.
flondreun L f. (et vallée V).
leinienn f., *kandaith*, *kanto* m., *kantoenn* f.
apoueilh, *baled*; *baleg*, *baltr* m.
maen-benez m.; *teol* sg. *enn* f.
maen-sklent m., *sklentenn* f., *maen-to*, *maen-glas* m.
kaon(-dour) m. pl. *iou*, *san* f. pl. *iou*, *noed* m. pl. ou.
siminal m.; extérieure, tuyau de — *korzenn-voged* f., *mogedeg* V f.
galed f.
stal, *stalenn* (an *oaled*) f.
tumenn (an *oaled*) f.; *skourjez-* (l)ou pl.; *korvenn* (-oaled) f.; *toull* (an *oaled*) m.
marc'h-avel m., *gwiblenn*, *tabetenn* C, *plouetenn* f.

(1) *Estell* pl. ou désigne par extension le dévidoir à pivot vertical.

sol; plancher.
 parquet.
 plafond.
 cloison; cloisonnage; compartiment.
 fenêtre; lucarne.
 balcon.
 balustrade, balustres.
 porte; grande porte; demi-porte, petite porte; guichet.
 gonds.
 battant de porte.
 loquet; mentonnet.
 serrure; pêne.
 clef; verrou.
 porte cochère.
 entrée de porte.
 cloche; sonnette; marteau.
 seuil; degrés.
 perron.

emménager; déménager.
 demeurer à, habiter (une maison, etc.).
 ouvrir; fermer; fermer à clef; fermer au verrou.
 monter; descendre.

VERBES

leur-dl, *-zi* L f.; *leur-blènk*, *-brenn* f.
leur-banellek f. pl. *teuriou-panellek*.
solier (et grenier) f., *sel* L, *doubl* T m.
speurenn f.; *speurennadur* m.; *kombod* m.
prenestr, *fenestr* m.; *lomber* m. pl. *iou*.
pondalez-prenestr, *pondalez-aziavaez* m.
spled, *aspled* m.; *garidou* pl. *dor*; *dor-uras* f.; *traped* m., *dorikell* f., *draf* m. pl. ou *et dre-fen*; *trap* m. (et f.), *penel* V.
mururunou.
stala(-dor) m. pl. *iou*.
klited m.; *seulbenn* f.
krogen-alc'houez f., *torzell* f. *po-tailh* f.; *dreizenn* f.
alc'houez m. pl. *iou*; *morailh* m. *dor-borz* f.
toull-dor m.
kloc'h m.; *sonerez* f.; *morzol* (-dor) m.
treuzou; *deleziou*, *dlri(-maen)* pl.
menk-ti (et banc de pierre) m.

anneza; *dianneza*.
chom e ober e annez eus, *beza e*, *beva e*.
digeri; *serri*, *preanna*; *alc'houez*; *morailha*, *krouilha*.
sevel (ou mont) *d'an nec'h* (*war-laez*, *e-krec'h*); *diskenn* (*mont d'an traon*, V *d'en dlas*).

SUBSTANTIFS

logement.
 appartement.
 cave.
 rez-de-chaussée.
 aile (de la maison).
 étage.
 mansarde.
 grille (d'entrée).
 portail.

annez, *annezadur* m., *lojeiz* m.
rannil(-annez) f., *kombod-ti* m., *kambrou* pl.
kao m. pl. *kaviou*.
rez-douar m., *wardraon* m. pl. *iou*.
kazel, V *kazal* f.
solier f., *solieradur* m., *kombod* (et compartiment) m.
kamb-dôenn f. pl. *kambrou-tôenn*.
kael f. pl. *iou* et *kilt*, *treilh* f., V *treilheris* m.
porrastell f.

cour; entrée de la cour. *porz* m.; *toull ar porz*, *toull-porz* m.
 porte, grande porte; porte principale (église, etc.), seuil de porte; linteau. *dor*, *dor-uras*; *dor-dal* f.
 escalier. *treuzou* pl. *treuzeier*; *gourin*, *gourgeo*, *raoulin* m., *treustell* f. pl. *iou*.
 marche; rampe (d'escalier). *skallierou*, *deleziou*, *diri* pl.; en vis *bins* f.
 palier; corridor, couloir. *pazenn* f.; *bann(-skallierou)*.
 cuisine; arrière-cuisine. *dourn-red*, *dourn-diri* m.
 salle à manger; salon. *pondalez* m.; *trepas* m.; *banell* f.
 bureau. *kegin* f.; *adkegin* f.
 chambre à coucher. *sal-da-zibri*, *sal-zibri*, *-dibri*; *sal-uras* f.
 salle de bains; cabinets d'aisance. *bureo* m.
 grenier; appentis. *kambr-wele* f. pl. *kambrou-gwele*.
 bûcher. *kambr-emuwale'hi*, *-gibellat*; *privezou* pl., *priveuz* d'après V m.
grignol, *sanail*, *solier*, *galatrez* f.; *lab*, *skiber* m.
keuneudeg f., *toull-keuneud* m.

ADJECTIFS

long; court. *hir*; *berr*.
 grand, étendu, vaste. *bras*, *mentek*, *ec'hon*.
 large; étroit. *ledan*; *énk*, *striz*.
 profond. *doun*, *don*.
 haut; bas. *uhel*; *izel*.
 solide; peu solide; fragile. *start*, *krénn*; *distart*; *bresk*.
 en bon état; en mauvais état. *e stad vat*, *e ratre vat*; *e stad fall*.
 à un étage; à plusieurs étages. *solieret*; *war veur a solier*, *lies-solier*.
 commode; confortable; bien abrité. *aes*; *kevannezus*; *klet*.
 inconmode; inconfortable; mal abrité. *dïaes*; *digevannezus*; *diglet*.
 bien arrangé; chaud; sec. *kempenn*; *tomm*; *sec'h*.
 mal arrangé; mal disposé; sans ordre. *savet digempenn*; *savet direiz*; *a-stlabez*.
 froid; humide. *yén*; *gleb*, *gleborek*, *leiz*, *mouest*.

CHAPITRE IV

MEUBLES. USTENSILES DE TABLE ET DE CUISINE. ECLAIRAGE. ARREBEURI. LISTRI TAOL HA KEGIN. SKLERIJENNEREZ.

VERBES

ranger, mettre en ordre. *kempenn*, *lakaat kempenn*, *lakaat klenk*.
 nettoyer; épousseter; essuyer. *netaat*; *diboultra*, *diboultrenna*; *sec'ha*, *torcha*.
 frotter. *taravat*, *frota*; *rimia*, *rinvia*.

gratter. *skraba*; *rimia*; V *naëin*.
 brosser. *barrskuba*, *palouera*, *brousta*.
 laver. *gwalc'hi*; le linge *kanna*.
 récurer. *skarza*, *karza*, *pura*.
 balayer. *skuba*.
 couvrir; découvrir. *golei*, *goloï*; *dizolei*, *dizoioï*.
 casser, briser; broyer. *terri*, *drailha*; *brevi*.
 raccommoder. *aosa*, *dresa*; la vaisselle *krafa*.

SUBSTANTIFS

un meuble. *eur pez-arrebeuri*, *eur pez-an-nez* m.
 table. *taol* f. pl. *iou*; — à ouvrage *taol-wriat*; — à jeu *taol-c'hoari*.
 bureau. *bureo* m.; *taol-skriva* f.
 chaise; fauteuil. *kador* f. pl. *iou* et *keder*; *kador-vrec'h*, *kador vrec'hek*; V *ka-doër gazaliek*.
 dossier. *kein(-kador)* m.
 tabouret, escabeau. *skabell*, V *pased* f.; *skaan* f. pl. *skinvier*.
 banc. *bank* m.; en pierre *menk* m.
 armoire. *armel* f. pl. *iou*, *pres* m. pl. ou *armel-levriou*, *levraoueg* f.; (édifice) *levrdi* m. pl. ou.
 bibliothèque. *trank(l)*, *tranked* m., *trankenn* f.; *mester* V C m.
 planche (à pain, etc.). *parailher*, *listrier* m., *kanastell* (et égouttoir) f., *palter* m.
 buffet. *fo(u)rn*, *fo(u)rnez*, *fo(u)rnigell* f.
 fourneau, poêle. *melezour* m. pl. *iou*.
 miroir. (h)orolach, (h)orloj m.
 horloge. *gwele* m.; lit-clos *gwele-klos*; lit plat *gwele-rez*, *flad* m. pl. *flad-iou*.
 lit. *kavell* m. pl. ou et *kevell*.
 berceau. *taol-noz*; *taol-emuwale'hi* f.
 table de nuit; table de toilette. *bann* m., *astell* f. pl. *estell*; *lan-sed* T m. (V *lanser* plutôt « tiroir »).
 tablette (d'une étagère, etc.).
 tiroir. *tiretenn* f.
 pot à eau; cuvette; pot de chambre. *pod-dour*, *picher*, *poteo* m. pl. *potevio*; *plad-gwalc'her*, *-gwalc'hi* m.; *pod-kambr* m.
 nappe. *touzier*, *toubier* f., *toal* C f.
 tapis. *pallenn* f. et m., *lenn* f.
 serviette; rond de serviette. *serviedenn*; *ruilhenn* f., *rolled* (-serviedenn) m.
 assiette; plat. *asiedenn* f., *asied* m.; *plad*, *pladig* m.
 plateau (de balance, etc.). *pladenn* f.
 cuiller; cuiller à pot. *loa* f.; *loa-bod*, *kok-loa*, *kloge* f., *lons* V f.
 fourchette. *fourchetez*, *fourchetenn* f.
 couteau; canif. *kontell* f.; *kanived* f.
 saladière; soupière. *plad-saladenn* m.; *terinenn(-soubenn)* f.; V *soubenneg* f.

bouteille; tire-bouchon.
 verre; coupe; gobelet; tasse.
 cafetière; théière.
 foyer.
 bois de chauffage; houille.
 allumette.
 pincettes; pelle à feu.
 tisonnier.
 four, fourneau.
 évier.
 seau.
 pot; terrine; marmite.
 casserole.
 broche.
 bouilloire.
 poêle.
 grill.
 bassin.
 baquet.
 panier.
 corbeille.
 balai.
 brosse.
 tonneau.
 robinet.
 entonnoir.

boutailh f.; *tenn-stouf*, *distoufer* m.
guereenn f. col. *gwer*; *hanaf* m.;
gob, *gobed* f.; *tas* m.
pod-kafe m., *greg-houarn* f.;
pod-te m.
oaled f.
keuneud col.; *glaou-douar* m.
ibit tenn-tan, *ibit-tan* m., *enaoui-*
denn f., *alumetezenn* f., col.
alumetez.
pinsetez sg. -enn; *paliked* f.
fichell (- dan) f., *brouder* (- tan)
 m.; *pifon* m.; *keniler* V m.
fo(u)rn f. pl. *iou* et *ferniel* L;
fornez, *fornigell* f.
dar f.
kelorn m. pl. *iou* et *kelern*, *keler-*
nier, *saith* f.
pod m.; *podez* m.; *pod-houarn*,
potouarn m. pl. *potouarniou*.
kastelodenn f.
ber m. pl. *iou*.
pod-berver m., *berverez* f.
pillig f. pl. ou; à manche p. *los-*
tek, *palarenn* f.
grilh f.; *krazerez* f.
kibell f.; pour le lait *kirin* L f.
baraz f. pl. *iou*, *pelestr* m., *beol*
 f., *bailh* m.; *ranjod* V m.;
 grand —, cuve *penton* m., *bad*
 f.; V *grenn* f., *troc'h-ranjod*
 m.
paner f., *bouteg* L m. pl. ou et
boutigi; V *kanistell* f. (panier
 à anse).
kest f., *rest* m.
skubell, *skubellenn* f., *balaenn* f.
barr-skuber, *barrskuber* m. pl.
 ou et *barrou-skuber*, *palouer*,
broust m.
tonnell f.
tuellenn f.; de barrique *skavenn*
 f., *pin*, *kog* m.
founilh, *founil*; *trezer*; V *avouil-*
het, *avouilher* m.

ADJECTIFS

meublé.
 non meublé.
 propre; malpropre.
 luisant; uni, poli.
 tranchant; émoussé.

arrebeuriel, *annezet*.
diarrebeuri, *diannez*.
naet; *dinaet*, *lous*.
lufu; *kunv*.
lemm; *dilemm*, *dall*, *toezellet*, *tu-*
zum, *kel(et)*.

VERBES

brûler.
 allumer; éteindre.

devi, *leski*,
enaoui, *kregi*, le feu en soufflant
c'houeza; *mouga*, *laza*.

SUBSTANTIFS

lumière.
 chandelle.
 bougie.

goulou, *luc'h* m.
kantol(-c'houlou) f.
goulou-koar col. sg. *goulaouenn-*
goar.
kantolor m.; *kantolor-strink*.
pouc'henn f.
kreuzeul f. pl. *iou*.
tog-kreuzeul, *gouzizer-goulou* m.
aezenn f.; *eol-maen* m.
kreuzeulig-noz, *beilherez* f.
letern m. et f.

chandelier; lustre.
 mèche.
 lampe.
 abat-jour.
 gaz; pétrole.
 veilleuse.
 lanterne.

ADJECTIFS

clair; obscur.

sklaer; *tenval*.

CHAPITRE V

LA COUR. LES DEPENDANCES. — AR PORZ. AN ADTIOU.

VERBES

se rapprocher de.
 s'éloigner de.
 aller chercher.
 porter.
 tirer; puiser.
 pousser.
 remplir; vider.

nesaat, *tostaat* da ou *ouz*.
pellaat dtouz.
mont da gerc'hat.
kas, *degas*; (un fardeau) *dougen*.
tenna; *punsa*.
bouna, *bouta*.
leunia; *goultoi*, *goullonder(i)*, *di-*
leunia.
 (s)karza.
kibellat.

nettoyer; vider en nettoyant.
 baigner, se baigner (dans un ré-
 cipient).
 verser.
 jeter.

skuilha.
teurel; violemment *stlepel*, *strin-*
ka, *sinkla*, *skei*, *dar'hav*.
disteurel.
skuilha, *fenna*; *fota* T.
boueta.
harneza.
kabestra, *penvesti*, *ranjenna*, *bri-*
da.
dibra; *golc'henna*; *basa*.

rejeter.
 répandre (un liquide).
 donner à manger à, alimenter.
 harnacher.
 brider.

sternia; *disternia*.
strivellat; *gwalc'hi*.
ren eur c'harr.
karga; *diskarga*.
temel.
dont d'ar gér n.; *kéria*, *kériata*
 act. L; *kérat* n. V.
digéria.

seller; mettre un coussin de che-
 val à; bâter.
 atteler; dételier.
 étriller; laver.
 conduire une voiture.
 charger; décharger.
 enlever.
 rentrer.

quitter la maison, s'absenter.

SUBSTANTIFS

cour.
puits; eau jaillissante; pompe.
buanderie; cuve.
salle de bains; baignoire.
remise.
hangar.

bûcher.
étable; écurie; toit à porc.

crèche.
litière.
niche; chenil.

pigeonnier.
basse-cour.
poulailler.

ruche.

grange.

aire.
grenier à foin; paille; foin.

fouillage; avoine.

échelle.
charrette; brouette.

voiture; carrosse.
timon.
siège du cocher.
harnais.
bride.

rêne, guides.
fouet; mèche (de fouet).

selle; coussin de cheval; bât.
traîneau.
jardin.
kiosque.
serre.

jet d'eau.
allée.

porz m. pl. iou et perzier.
puns m.; stivell f.; riboul m.
ti-kouez m.; penton m., bod f.
kibellec'h m.; kibell f.
marchosi m.
(abri) kledour m., gwaskedenn,
logenn f.; (à loger charrettes,
etc.) karrdi m. pl. ou, lab
(-karr, etc.) m., skiber m.
keuneudeg f.
staoi pl. iou; kraou m. pl. kre(v)-
ier; kraou-moc'h.
preseb m.; V of m., ofenn f.
gouzer m.; extérieure chorb m.
log-ki f.; kondi m. d'après le gal-
lois.
kouldri m.; V klomdi, klomér.
porz-yér m.
klud (ar yér) f., kludeg d'après
V f.
ruskenn, kest(enn), kolöenn(-we-
nan) f.; collection de ruches,
rucher gwenaneg f.
(pour la charrette) karrdi m.;
(pour le battage) dourndi m.
leur(-zourna) f.
foenneg f.; kolo, plouz col.;
foenn m.
boued-chatal ou -loened m.;
kerc'h col.
skeul f. pl. iou.
karr m. pl. kirri; karrigell f.,
kravaz rodellek m.
gwetur f.; karro(n)s m.
leur m., gwalenn-garr f.
sez ar c'haser m.
harnes, greaj, fard m.
kabestr, penfest m., gweskenn
(et mors) f.
ranjenn; sug, sugell f. pl. ou.
skourjez f.; touchenn(-skourjez)
f.
dibr m.; golc'hedenn f.; bas m.
treinell f., karr-s'lej m.
liorz f. (et m. V).
log-liorz f., godoer m. pl. (i)ou.
ti-gwer m.; — chaude ti-broud
d'après le gallois.
stivell f.
alez f. pl. iou; ombragée, prome-
nade bali, V rabin f.

ADJECTIFS

rapproché; éloigné.
lourd; léger.

nes, tost; pell.
pounner; skanv.

plein; vide.
touffu.

leun, barr (plein comble); goullo.
bodek, bodennek.

CHAPITRE VI

JEUX. AMUSEMENTS. — C'HOARIOU. DIDUELLOU.

VERBES

divertir.
amuser.
s'amuser.

faire rire; se mettre à rire de.
jouer.
sauter; sautiller; sauter vive-
ment; gambader.
sauter à la corde.
aller à cloche-pied; jouer à la
marelle.

courir.
attraper.
se cacher.
jouer à cache-cache.

jouer à Colin-Maillard; jouer à
saute-mouton.
jouer à la main-chaude.
faire la culbute.

faire la tête en bas.

jouer aux échasses.

jouer au cerceau.
jouer aux boules; aux quilles.
jouer aux billes.
jouer à la galoche; aux palets.

jouer à la toupie; au sabot.

jouer à la crosse.

jouer à la balle.

jouer au ballon; au foot-bail.

jouer au cricket.
jouer aux petits piquets; au tir-
lipipet.

dihuedi, didua, diduella; V de-
verral, deverral.
ober ebad da, ebata.
kemer ebad, ebata; dihuedi, en
em zidua, en em ziduella, de-
verral (e amzer), c'hoariella.
ober fent da; kemer fent eus.
c'hoari.

lammout, lamm; lammedikaat;
tripal, drask(l)a; fringal.
lamm gant ar gordenn.
mont war droadig-kamm; c'hoari
an dilech.

redék.
paka, tapout.
kuzat, mont da guzat.
c'hoari toull-kuz, c'hoari koug;
V hoari mouchigeu (1).
c'hoari mouchig-dall; c'hoari
patati.

c'hoari dalanao.
c'hoari lamm-choug-e-benn;
pimpoellenni T; ober timpo-
rellou (sur une pente) T.
c'hoari tourig-ar-prad ou peul-
er-prad, c'hoari penntoullig
ou pennbourdel, ober toull-
bennig.

c'hoari ar skasou, mont war ska-
sou, skasan.
c'hoari ar c'helc'h.
c'hoari boulou; c'hoari kilhou.
c'hoari déus ou boulou-piti.
c'hoari ar gorn, c'hoari pilpod;
c'hoari maen-pal.
c'hoari ar gornigell; c'h. ar pen-
ki.
c'hoari ar gammell, c'hoari ho-
rell, c'hoari dotu, horella.
c'hoari ar belenn ou ar bolod
ou ar volotenn.
c'hoari ar vell, mellat; troad-
vellat.
c'hoari kriked, krikedi.
c'hoari pikarom; c'hoari pila-
oued.

(1) Et « jeu de cache-cache ». Toutes ces expressions formées de
c'hoari (subst. et verb.) désignent à la fois le jeu et l'action de jouer.

jouer aux noix; aux épingles. *c'hoari ar c'hraon; ar spilhou.*
 jouer au tison; au rameau vert. *c'hoari bizibul, bizibula; c'hoari ar bodig glas.*
 jouer aux dés; aux cartes. *c'hoari an dinsou; c'hoari ar c'hartou.*
 jouer aux dames; aux échecs. *c'hoari damou, dameri; c'hoari echedou.*
 jouer aux osselets. *c'hoari bilibann ou pempigou; V hoari kailheu.*
 jouer à pair ou impair. *c'hoari dis pe bar ou par-ampar, par-pe-zispar, par-dispar.*
 jouer à la loterie. *c'hoari ar sac'h.*
 jouer à la roulette. *c'hoari mil-ha-kaz; c'hoari troïdell.*
 gagner; perdre. *gounit; koll.*
 jouer à la canonnaire. *c'hoari sifoc'hell.*
 jouer à la fronde. *c'hoari au dalm ou ar vatalm; talma, batalma.*
 jouer à l'arc. *c'hoari saez, gwaregata; arc gwareg f.; flèche saez f., bir m.*
 tirer à la cible. *tenna d'ar gwenn.*
 jouer à faire des ricochets. *spaza (et skeja) an dour, spaza ar c'hog d'après V. ober kram-poez.*
 balancer, se balancer. *bransellat, bransigellat, branskellat.*
 danser. *korollit, dansal.*
 nager. *neunvi, neunvial; en em angel-lat d'après V.*
 plonger. *pluia, splu(n)ja.*
 ramer. *roënvî, roënvat; à la godille paolevia.*
 diriger (un bateau); manœuvrer. *leviat; levjata.*
 se promener; excursionner. *bale; baleadenni, ergerzadenni.*
 aller à pied, à cheval, en vélocipède. *mont war droad, war varc'h, war varc'h-houarn.*
 aller au pas; au trop; au galop. *mont d'ar paz; d'an trot (ou d'an tuz, d'après le gallois et T); d'an daoulamm.*
 aller en traîneau. *mont en dreinell, treinellat.*
 glisser; patiner (sur la glace). *rikla, riklata, ruza, ruzikat (war votou-rikla).*

SUBSTANTIFS

délassement. *diskuiz m.; V diboés m.*
 distraction. *deverr-amzer m., deverradur m.*
 jeu. *c'hoari; partie de — abadenn-c'hoari, c'hoariadenn f. c'hoariell f.*
 jouet. *merc'hodenn, poupinell f.*
 poupée. *kordenn f. pl. kerdin, kerdin.*
 corde. *pellenn, bolotenn f., bolod m.*
 balle. *mell f.; de foot-ball mell-droad.*
 ballon. *kec'h m.*
 cerceau. *kornigell f.; sabot penki m.*
 toupie.

crosse; batte (de cricket). *kammell, V krogell f., baz-dotu f.; baz-kriked.*
 cerf-volant. *sarpant m.*
 excursion. *baleadenn, ergerzadenn f., en groupe ergerzadeg f.*
 vélocipède, bicyclette; motocyclette. *marc'h-houarn m. pl. marc'h-hou-, kezeg-houarn; marc'h-houarn dre dan.*
 automobile. *karr-dre-dan m. pl. kirri.*
 course (art). *rederez m.*
 équitation. *marc'hegerez m.*
 natation. *neunverez m.*
 canotage, rowing. *roënverez m.*
 canot; pirogue; périssoire. *bag f. pl. ou et bigi; bag pit-prennek; silwinkenn f.*
 patinage. *riklataerez m.*
 tir. *tennataerez m.; — à l'arc gwaregerez, gwaregataerez m.*
 escrime. *c'hoari-emgannata, emgannataerez m.*
 escrime de l'épée; du bâton. *klezeiataerez; emvazataerez m.*
 boxe. *emzournata, emzournataerez m.*
 lutte. *gouren, gourin m.; la pratique, l'art de la — gourenerez m.; concours de — gourenadeg f.*

ADJECTIFS

gai. *laouen, ltrzin, seder, drant.*
 amusant. *dihuedus, diduellus.*
 divertissant, récréatif. *deverrus.*
 réjouissant. *plijus, laouenatus; bourrus V.*
 animé. *beo, birvidik.*
 charmant. *dedennus, hoalus.*
 agréable, plaisant. *amgraus, bourrus, eun drugar e welet (ou e glevel suiv. sens).*
 risible. *c'hoarzus, fenlus.*
 ridicule; étrange. *lu, chin; iskis; pampes T.*
 comique. *c'hoariellus, farsus.*
 ennuyeux. *doanuis, darnaouüs, enoeüs, mo-redus.*

TROISIÈME PARTIE
L'UNIVERS ET LA TERRE
AR BED HAG AN DOUAR

CHAPITRE PREMIER

LE CIEL ET LES ASTRES. — AN OABL HAG AR STERED.

VERBES

se lever (en parlant d'un astre).	<i>sevel, tarza, dedarza.</i>
se coucher.	<i>kuzat, mont da guz.</i>
apparaître.	<i>en em ziskouez, dont a-wel, diguzat, para; anadi d'après V. — brusquement dibouk(ein) V.</i>
luire, briller.	<i>skedi, lugerni; faiblement skleura, skleurenni.</i>
éclairer.	<i>teurel goulou, goulou, gwelevi; luc'hi, skléria, sklerijenni.</i>
rayonner.	<i>teurel (ou strinka) bannou, saezenni; térenni d'après V.</i>
étinceler.	<i>elvenni, fulenni; gwrac'henni d'après V.</i>
scintiller.	<i>steredenni, strinkellikat.</i>
disparaître.	<i>mont diwar wel, steuzia; dianadi d'après V.</i>
s'obscurcir.	<i>ténvalaat; nosaat.</i>
s'éclipser.	<i>gwaskadenni, fallaënni.</i>
être à son déclin.	<i>beza war e ziskar (ou e zistro, e zigresk, e voug).</i>
tourner; comme les planètes autour du soleil.	<i>trei, troi; kele'hdreï, -droï.</i>
se mouvoir.	<i>kerzet, kerzout (propr. en marchant), kefluska, kelluska, facha.</i>
se mettre en mouvement.	<i>luska, emluska, loc'ha; comme un véhicule dibrada.</i>
apercevoir.	<i>merzout, dont da welet; V spurmanteln; — à peine gwelet an distrap ou an alberz eus, damwelout.</i>
regarder; considérer; observer.	<i>sellet, sellout; teurel meiz ouz; sellet plz ouz, evezia act, arvesti ouz.</i>
chercher.	<i>klask, imboure'hi.</i>
noter.	<i>nota, merka, ardamezi.</i>

SUBSTANTIFS

création.
monde; univers.
nature.
firmament, ciel.
air.
atmosphère.
horizon; zénith.
soleil.
rayon.
rayon de soleil.
lumière du soleil.
clarté du jour.
cours du soleil.
lever du soleil.
aurore.
rougeur du ciel à l'aurore.
coucher du soleil; crépuscule.
éclipse de soleil.
lune; cours de la lune.
pleine lune.
déclin de la lune.
dernier quartier.
nouvelle lune.
croissant, premier quartier.
clair de lune.
(nuit) sans lune.
éclipse de lune.
étoile.
étoile fixe.
étoile filante.

krouidigez f.; (la) krouadelez f.; bed krouet m. bed; holl-ved m. natur f.; — d'un être, son essence anian f. d'après V et le gallois. oabl m. aer f. (m. V); (lever, jeter) en l'air er vann; (être) à l'air en amzer, dindan an amzer. aergelc'h m., aer f. (m. V); en er ag en amzér V. dremmwel m.; bannwel m. d'après V. heol m. bann, skin, sked m.; skinenn, saezenn, stuc'henn; V lérenn, andenn, lagadenn f. bann-heol m.; V lérenn, -ad (et rayon de miel) f. goulou (ou splannder) an heol m. sklerijenn an deiz f. red an heol m. sav an heol, tarz an deiz m. tarzenn an deiz f. strink-deiz, goulou-deiz m. ruzell-veure f.; V ru(z)-heol m. kuz-heol; amheol m., peuznoz, nozig f., derou-noz, digor-noz, abardaez-klos; V goubannwel-noz f. fallaenn (ou gwaskadenn, mougadenn) war an heol f. loar f.; tro al loar f. loargann, kann (al loar) m., nevez-bras, daouzeged m., loar-vas f. diskar (al loar) m.; digresk (al loar) m. nevez-bihan T. loar nevez f. kresk (al loar), loargresk m., prim al loar m. goulou al loar, sklaer (ou sklerder al loar) m.; — faible amloar. ditloar. fallaen (ou mougadenn, gwaskadenn) war al loar f. sterenn, steredenn f. sterenn diloc'h, sterenn diflach (ou barfet, difinu). steredenn-dared f.

étoile polaire; étoile du berger.
voie lactée.
constellation.
grande-Ourse; petite-Ourse.
les Pléiades.
le Taureau.
planète.
comète.
satellite.
cours; orbite.
observatoire.
téléscope; lunette.
illimité.
infini, sans fin; infini en nombre, innombrable.
sans nuages; clair; serein.
brillant; radieux.
étincelant.
étoilé (semé d'étoiles); brillant d'étoiles.
sombre; nuageux.
brumeux.
ordinaire; habituel.
insolite; extraordinaire.

ADJECTIFS

sterenn an hanternoz, ar sterenn; gwere-laouenn f. hent Sant-Jalm (ou Sant-Jakez) m. steredeg f., strollad steredennou m.; sterdigennad-stired V f. karr-kamm bras; karr-kamm bihan m. ar Yarly f. ar Maen-fo(u)rn m. planedenn, steredenn-red f. steredenn lostek f. eil-blanedenn, loar, loarenn f. red m.; kelc'hdro, kelc'hdroad f., kelc'hred m. d'après le gallois. arvestva, arvestlec'h m., gwere f. (plus général: petite construction dans une position élevée). pellweler m.; lunedenn (hirwel) f.

didermen, diharz; (ec'hon)-divent. diziwez; diniver. digoumoul, digoc'hen; sklaer, splann; hinon, c'hao. lugernus, skedus; bannus, skinus, lagadennus (qui émet des rayons). elbennus, fulennus, steredennus; gwrac'hennus d'après V et gallois. steredek; splann-steredek, stergannek d'après V. ténnal; koumoulek. latarek, lатарus, mougennus, mougidellus. boutin, pemdeziek; boas. divoas, dibaot; espar, dreist-penn; V dijaoj.

CHAPITRE II

LA TERRE ET SA CONFIGURATION. — AN DOUAR HAG E NEUZ.

VERBES

être situé à.
regarder (le nord, etc.).
s'élever; s'étendre.
limiter.
beza lec'hiet, en em gavout e. sellet ouz, skei war (ou etrezek, war-du). sevel; en em astenn, en em leda. lezenna, bevenna.

borner. *bonna, talvout da harz, da vaen-harz da, harza.*
 entourer. *beza en-dro da, kelc'hia, grounna.*
 couvrir. *golei, goloï; être couvert de (bois) beza dindan (koa-dou) (1).*

ADJECTIFS

profond. *doun.*
 uni; plat. *kompes, plén; plat, s'flat d'après V.*
 montagneux. *meneziek.*
 rocheux. *war zinaou; — raide sounn, roc'hellek.*

CHAPITRE III

FEU. LUMIERE. CHALEUR. — TAN. LUC'H. GWREZ.

VERBES

brûler. *devi, leski; entièrement pour-leski, pulluc'ha; superficielle-ment gourleski, gouleski, suilha; le lait, etc. karan, dantan T, ferrimeïn V.*
 s'éteindre. *mervel, beza mouget (ou lazet).*
 fumer (en parlant du feu). *mogedi, divogedi.*
 prendre feu. *entana, kregi an tan ennan.*
 mettre le feu à. *tana, lakaat an tan en (ou war).*
 enflammer. *kregi (c'houeza, enaout) an tan, lana, tanflamma.*
 être en flammes. *flamma, flamma.*
 faire des éclairs. *luc'hedi; des éclairs de chaleur sans tonnerre daredi; V bro-goneïn.*
 tonner. *ober kurun, taranat.*
 colorer. *liva; de couleurs diverses am-liva, flesliva.*
 chauffer, réchauffer. *tomma.*
 rayonner. *banna, skina, saezenni; térenni d'après V. (2).*

SUBSTANTIFS

étincelle. *elvenn, fulenn, elienenn(-dan); gwrac'henn(-dan) d'après V et le gallois.*
 flamme. *flamm m.*
 tison. *eteo m. pl. etevien, etivi.*
 braise. *regez, glaou beo col.*
 cendre. *ludu col.*
 fumée. *moged m., mogedenn f.*

(1) Pour les substantifs voir dans le second livre : Géographie.
 (2) Voir plus haut, p. 51.

combustible. *danvez-tan, losk, keuneud m.; mauvais — glaoued.*
 charbon. *glaou col. sg. -enn; de terre glaou-douar.*
 bois sec; brindilles. *koad krin (ou sec'h); blénchou pl.*
 débris de bois, de branches, etc. *gwreskou pl.*
 flambée; grand feu. *flammad-tan m.; gorad-tan m., kaouad-tan f., glaouladenn-dan f.*
 feu de joie. *tantad, tantez m.*
 lumière. *luc'h, goulou m.; une — gou-laouenn f.*
 ombre. *défaut de lumière am'houlou m.; du soleil amheol m., dis-heol plus fort m.; de la lune amloar, d'loar f.; — projetée skeud m., skeudenn f.*
 couleur. *tiou m. pl. liviou.*
 chandelle. *kantol f.; de résine goulou-lutig, lutig m., lutigenn f.; — de suif goulou-soa.*
 bougie; chandelier. *goulou-koar sg. goulaouenn, goar; kantolor m.*
 lampe. *kreuzeul f. iou.*
 lanterne. *letern f. et m.*
 phare. *tour-tan m. pl. touriou, tanlec'h m. pl. iou.*
 gaz. *aezenn(-devi ou sklerijenni) f.*
 électricité. *tredan m.*
 éclair. *luc'hed m.; de chaleur sans tonnerre daredenn f.; V brogo-nenn f.*
 coup de tonnerre. *talm-gurun f.; tarz-kurun m., taranad m.*
 paratonnerre. *diskuruner m., harz-kurun m.*
 chaleur. *tomnder m., gwrez f., gor m., fo m.; d'orage arnev m. pl. iou, broutac'h, tes, tefour m.*
 thermomètre; degré. *gwrezuzultier m.; derez m.*
 incendie; pompier; assurances. *tangwall m.; ribouler, paotr an tangwall; kretadurtou (ouz an tangwall ou ouz an tan).*

ADJECTIFS

chaud; très chaud; brûlant; ar- *tomm; tomm-poa; leskidik; dent. gwrezus, grizias.*
 tiède. *klouar; V mingl, gourduemm.*
 froid, un peu froid. *yén; gouyén.*
 brillant. *skedus, lugernus, gwelevus, sklerius.*
 éclatant (couleur, lumière). *sklerijennus, flamm(-flimmin), kann; (teint) livrin.*
 éblouissant. *mezevellus, mezevennus; V bur-letus.*
 embrasé. *entlanet(-holl), tan-holl.*

couleur de feu.
coloré.
blanc; très blanc; blanchâtre.

sombre, foncé.
noir; noirâtre.
gris; cendré.
brun.
rouge; rose.

rouge vif, cramoisi; écarlate.

violet; pourpre.
vert; vert clair; vert foncé.

jaune; jaune d'or; orange.
bleu; bleu clair; bleu foncé.

ruz-tar; V *ru(z)-kel*.
livek; *livek* (artificiellement).
gwenn; *gwenn-kann*; *damwenn*,
T *arwenn*.
ténval, -du, mouk.
du; *damzu*, T *arzu*.
loued, *glas*; *liou gand al ludu*.
gell.
ruz; *damruz*, T *arru(z)*, *ruz-*
wenn; *liou-roz*.
ruz-gwad, V *ru(z)-kel*; *skarlek*.
liou-limestra.
glas-ruz; mouq.
glas(-gwer); *damwer*, *glas-kaol*;
glas-du, *glas-beler*.
melen; *melen-aour*; *melen-ruz*.
glas; *glas-mor*, *gwenn-glas*; *glas-*
glizin, pers.

CHAPITRE IV

L'AIR ET L'EAU. — AN AER HAG AN DOUR.

VERBES

souffler (vent).
agiter; secouer.
mugir; rugir; siffler (vent).
jaillir.

couler; couler rapidement; cou-
ler en torrent.
écumer; bouillonner; déborder.

inonder.
pleuvoir.
grêler.

geler; glacer; faire du verglas.

neiger.
dégeler.

c'houeza.
finval; *kas-digas*; *hefa*.
bleja; *gudal*; *c'houibanna*.
tarza; avec force *strinka*, *sinkla*,
flistra.
redék, *bera*, *devera*; *kaout kas*,
beza kas ennan; *frouda*.
eoni, *eonenni*, *spouma*; *bouilha*;
dic'hlanna, *dinaozi* (rivières),
disorc'hi, *esorc'hi* (rivières et
étangs), *difarda*, *difardella*
étangs).
linva, *linvadi*, *linvadenni*, *beuzi*.
glava, *glaoia*, *ober glao*.
kazarc'hi, *ober kazarc'h*, *gri-*
zilha, *ober grisilh*.
rewi; *skorna*, (en couche, à la
surface de l'eau) *sklerenna*;
ober riell.
erc'hi, *ober erc'h*.
direwi, *diskorna*; V *diloc'hein*.

SUBSTANTIFS

air.
atmosphère.
vent.
courant d'air.
tourbillon de vent.

aer f. (et m.).
oabl, V (o)èbr m., *aergelc'h* m.
avel f. pl. *iou*, *gwent* m.
avel-red, *avel-sil*, *avel-furch* f.
avel-dro, *avel-gorbell* f., *korc'-*
houez, *trowent* m., *strobinnell*
f. (et maléfice).

bourrasque.

tempête.

goutte.

source.

source jaillissante; fontaine;
fontaine monumentale.
chute d'eau.

cours d'eau; rivière, fleuve.

ruisseau.

canal.
rigole.

torrent.
pont.
affluent.

confluent.
embouchure; estuaire, havre.

étang, lac.
chaussée, digue.

marais; marais salant.

mer; haute mer.

mer étale.

vague; flot; houle.

brisant.
remous.

marée.

inondation.
nuage.

cirrus.
nimbus.

kaouad-avel f., *barr(ad)-avel* m.,
avel diroll, *rutenn* ou *rugenn*
f.; V *reklomm* m.
gwail-amzer f., *barrad*- (et *tao-*
lad-) *amzer* m., *avel-stourm* f.
banne, *bannac'h*, *lomm(ad)*, *be-*
rad m.; *takenn* T, *tapenn* V f.
mammenn(-dour), *elenenn*, *an-*
don f.
stivell f.; *feunteun* f.; *plomenn*
f.
lammdour m. pl. *iou*, *kouez-*
dour m. pl. *kouezlou-*
dourredenn f.; *stér*, *aven* (anc.)
f.
gwaz(-dour), *gou(v)er*, *gou(v)e-*
renn f., *ruzelenn* f.
kanol f.
(n)ant m., san f. pl. *iou*, *kan* m.
pl. *iou*, *kanouc'hell* f., *ri(g)o-*
lenn f.
froud f.
pont m. pl. ou et *ponchou*.
eilstér, *adstér*, *adwaz* (*kenstér*
fleuve parallèle).
kember m.
genou(-stér) m.; *aber* f. pl. *iou*,
haor m. pl. *iou*.
stank, *lenn*, *lo(u)c'h* f.
chaoser m. pl. *iou*, *pardell* f.,
san-douar m. pl. *saviou-*.
poull m., *geun* f., *palud* m., *pa-*
ludenn f.; *poull-holen*, *palud-*
holen m., *holenn* f.
mor m. pl. *iou*; *dounvor*, *kein-*
vor m.
(au flux) *gourlano* m.; (au reflux)
dazre m.
gwagenn f. pl. ou et *gwagou*,
koumm m.; *tonn* f.; *tarz-mor*
m. pl. *tarziou*, *houlenn* f.,
houl m.
karreg-tarz f. pl. *kerreg-*
tréennou-mor; V *lavagnon* (et
houle).
mare, *morad* T m.; — montante
lano m.; — descendante *tre-*
(c'h) m.; — d'équinoxe *re-*
verzi f.
linvad(-dour), *dour-beuz* m.
koumoul col. sg. -enn, *kounabr*,
konabr, *koabr* sg. enn, *kogus*
sg. -enn.
lost-marc'h, *lost-kaz*, *tarz-mor* m.
duenn, *duadenn* C, *malkenn* f.
L.

stratus.	<i>koumoul-led</i> col., <i>ledenn</i> f., <i>lijenn</i> V f.; sur le soleil <i>bargedenn</i> f.
ciel moutonné; nuages échevelés.	<i>denvedigou</i> pl.; <i>skeuliou-avel</i> d'après V pl.
brume.	<i>mougenn</i> , <i>mogidell</i> , <i>morenn</i> , (<i>mor</i>) <i>lusenn</i> , <i>brumenn</i> f., <i>latar</i> m., <i>latarenn</i> f.; — chaude <i>lugenn</i> f.
pluie.	<i>glao</i> m. pl. <i>glaviou</i> , <i>glavier</i> ; — fine <i>glizenn</i> , <i>ailhenn</i> , <i>litenn</i> , <i>touilhenn</i> , <i>moestijenn</i> f., <i>mor-glao</i> m.
ondée.	<i>barrad(-glao)</i> , <i>pilad(-dour)</i> m., <i>kaouad(-c'hlaou)</i> f.; — légère <i>strinkad</i> , <i>striflad</i> L m.; V <i>rizennad</i> f.
grêle; grêlon.	<i>kazarc'h</i> , <i>grizilh</i> m.; <i>kazarc'henn</i> , <i>grizilhenn</i> f.
verglas.	<i>riell</i> , <i>frim</i> m.
neige; neige fondue.	<i>erc'h</i> ; <i>souberc'h</i> , <i>dour-erc'h</i> m.
flocon.	<i>kalzenn</i> , <i>malzenn</i> , <i>pluenn(-erc'h)</i> f.
gelée blanche; glace.	<i>reo(-gwenn)</i> ; <i>sko(u)rn</i> m.; glace sur la surface de l'eau <i>klerenn</i> f. col. <i>kler</i> .

ADJECTIFS

ensoleillé; sans soleil.	<i>heoliek</i> , <i>heoliet(-mat)</i> ; <i>disheol</i> .
venteux; exposé au vent.	<i>avelek</i> , <i>avelus</i> (qui produit du vent); <i>avelet</i> .
abrité.	<i>klet</i> , <i>gwaskedet</i> , <i>goudoret</i> , <i>andoret</i> ; — du soleil <i>disheoliet</i> ; — de la pluie <i>disglao</i> ; <i>distau</i> V.
orageux.	<i>arneuek</i> , <i>arneüs</i> (qui produit l'orage), <i>tefourek</i> , <i>-rus</i> , <i>brou-tac'hek</i> , <i>-c'hus</i> , <i>tezek</i> , <i>-zus</i> .
fort; violent (vent); furieux (vent, flot, etc.); calme.	<i>krénu</i> ; <i>kriz</i> , <i>yud</i> ; <i>kounnaret</i> ; <i>stoul</i> .
sans nuages, découvert; serein.	<i>digoumoul</i> , <i>digoc'hen</i> ; <i>hinon</i> , <i>c'haou</i> L.
nuageux; couvert.	<i>koumoulek</i> , <i>koumoulet</i> ; <i>golôet</i> .
pluvieux; brumeux.	<i>glavek</i> , <i>glavennék</i> ; <i>latarek</i> , <i>morennék</i> , (<i>mor</i>) <i>lusennék</i> (et <i>lataret</i> , etc., <i>latarus</i> , etc., suiv. sens).
chaud; étouffant; froid; glacial.	<i>tomm</i> ; <i>tomm-skaot</i> , <i>moug</i> , <i>mac'h</i> ; <i>yén</i> ; <i>yén-skorn</i> .

CHAPITRE V

CHANGEMENTS DANS LA NATURE.
KEMMADURIOU E REIZ AR BED.

VERBES

changer; varier.	<i>kemma</i> ; <i>trei</i> (<i>doare</i> , <i>neuz</i> , <i>stumm</i>).
se succéder; alterner.	<i>en em eila</i> ; <i>pebella</i> .
venir; approcher.	<i>dont</i> ; <i>nesaat</i> ; <i>tostaat</i> .
arriver; survenir.	<i>c'hoarvezout</i> , <i>darvezout</i> ; <i>degouezout</i> .
éclater.	<i>tarza</i> .
durer.	<i>padout</i> .
cesser; passer; être passé.	<i>tevel</i> (pluie, etc.); <i>tremen</i> ; <i>beza ebjou</i> .
le jour approche.	<i>nesaat</i> (ou <i>tostaat</i>) <i>a ra an deiz</i> , <i>eman an deiz o nesaat</i> .
la nuit approche.	<i>abardaezi a ra, nosaat a ra, eman o nosaat</i> .
il fait jour; il fait clair; il fait nuit; il fait sombre.	<i>deiz eo</i> ; <i>sklaer eo</i> (<i>anezi</i>); <i>noz eo</i> (<i>anezi</i>), <i>nozi a ra</i> ; <i>ténval eo</i> (<i>anezi</i>).
il fait beau; il fait chaud, très chaud.	<i>brao eo</i> ; <i>tomm eo</i> ; <i>tomm-poaz eo</i> .

SUBSTANTIFS

jour; clarté du jour.	<i>deiz</i> m.; <i>sklerijenn an deiz</i> f. <i>goulou</i> m.
nuit; obscurité, ténèbres.	<i>noz</i> f.; <i>ténvallenn</i> , <i>ténvalijenn</i> f. <i>amc'houlou</i> (moins fort : demi-obscurité).
froid.	<i>yénienn</i> , <i>yénijenn</i> f.; V <i>yéinion</i> m., <i>yéinzion</i> .
fraîcheur.	<i>gouiender</i> m., <i>freskadurez</i> , <i>denadurez</i> C f.
température.	<i>temz an amser</i> , <i>temz-amzer</i> m., <i>hin</i> (anc.) m.
saison.	<i>mare-bloaz</i> , <i>kouls-bloaz</i> m., <i>amzer-vloaz</i> f.; bonne —, mauvaise — <i>buezon</i> f.; — d'été <i>hanvez</i> ; d'hiver <i>goanvez</i> m.
durée d'une température bonne ou mauvaise.	<i>reuziad</i> , <i>skou(f)lad</i> (et <i>skourad</i> C) m. (se disent de la température surtout mauvaise); <i>lad</i> , m. <i>buezon</i> f. (température bonne ou mauvaise).
orage.	<i>arne(v)</i> m. pl. <i>iou</i> (1).
ouragan.	<i>bar(ad)-avel</i> , <i>tarz-avel</i> m., <i>korwentenn</i> f.; V <i>reklomm</i> m.
arc-en-ciel.	<i>gwareg-ar-glao</i> , <i>kanevedenn</i> f.
humidité.	<i>leizder</i> m. <i>leizded</i> , <i>leiztienn</i> f., <i>glebor</i> m., <i>deltoni</i> , <i>moested</i> , <i>moestijenn</i> f.

(1) Voir : chaleur (d'orage).

sécheresse. *sec'hor* m.; du vent, etc. *skar-nilded* f.; grande — *kraster* m., -*ted* f.
gelée. *reo*, *rev* m. pl. *reveier*; une — *revenn* f.
climat d'un pays). *temz-bro* m.

ADJECTIFS

durable. *padus*, *da badout*, *kendate'hus*, *da gendec'hel*.
sans durée; variable, changeant. *dibad*, *dibadus*; *hedro*; *kemm-digemm*, *kemmus*; (temps) *amjestr*, *skeudik* fam.
beau; chaud; tiède. *kaer*, *brao*; *tomm*; *klouar*.
froid; frais; glacial. *yén*; *gouyén*, *distan*, *fresk*; *yén-skorn*, *rewek*.
sec. *sec'h*, *sec'horek*; (vent) *skarnil*, *skarin*, *suilh* (et brûlant).
humide. *gleb*, *gleborek*, *leiz*, *dell*, *moest*.
favorable, avantageux. *a-du*, *emzao*, *emzav*, *gounnidus*, *talvoudus*.
défavorable, désavantageux. *a-enep*, *a-benn*, *diemzao*, *dic'hounid(us)*, *didalvoud(us)*.
tempéré. *na tomm na yén*, -*etre*, *digriz*.
pénible. *poanlus*.
de la saison. *en e goulz(-bloaz)*, *en e vare(-bloaz)*, *en e amzer*, *d'e amzer*.
hors de saison. *dibred*, *divare*, *digoulz*, *diamzer*.

QUATRIÈME PARTIE

LES VÉGÉTAUX. — AR PLANT

CHAPITRE PREMIER

VIE DES PLANTES. FLEURS. — BUHEZ AR PLANT. BLEUNIOU.

VERBES

germer. *kellida* (pommes de terre, etc.); *dioana*, *didéni*, *egina*, *bra-gezi* (graines); de façon à poindre *begadi*, *brouda*; à atteindre la surface du sol *rezedi*.
sortir de terre; pousser; croître. *sevel*, *rezedi*; *didéni*, *bouta*; *kreski*.
faire des pousses. *ober taoladou*.
bourgeonner, boutonner. *bronsa*, *brousta*, *bouilhasi*.
se former en épi; en grains. *dihoda*, *evodi*, *tanvoezenni*; *pennan*, *disac'ha*, *difeuri* (termes moins précis pour « se former en épi »); *greunia*.
s'ouvrir; fleurir. *digeri*, *diglora*; *bleunvi*, *bleunia*.
embaumer. *teurel c'houézvat*, *c'houézvada*, *teurel frond*, *fronda* d'après V et T, *gwéni*; *sec'ha*; *disec'ha*.
se faner; se sécher; se dessécher. *dzzeria*; T *dizani*; V *teskein*.
déperir (blé, etc.). *dishilia*, *dihilla*.
égréner, s'égréner. *rewi*.
geler. *hada*; *planta*.
semer; planter. *temza*, *trempa*; avec du fumier *teilla*, *kardellat* d'après V.
fumer. *doura*; *ancha*, *kanouc'hella*.
arroser; irriguer (par canaux, etc.). *dastum*; *ku(n)tuilh*.
ramasser; cueillir. *pleza*, *plezenni*; *planzonna*.
tresser. -*nenni*; V *nac'hennein*, *kandennein*.

SUBSTANTIFS

terre; sol; couche superficielle; humus. *douar* m.; *leurenn* (an *douar*) f.; *tonnenn* (an *douar*) f.; *druzoni* (an *douar*) f.
terrain. *douareg* f. d'après V.

fumier ; amendement ; engrais chimique. *teil, kardell* d'après V m.; *temz* (ou *trempt*) -*gwellaat* m.; *temz-ludu* m.

compost; menu fumier. *rotol* m.; *mannou* pl. L, *mailh* T m.

sable marneux. *skaotil, merl* m.

fruit; semence. *frouez* sg. -enn; *had* m., *hadenn* f.

racine; tronc; tige. *gwrizienn* f. pl. ou et *gwriziou*; *kef, kelf* m.; *garenn, treujenn, solenn* f.

tige de roseau; de chaume. *korzenn; soulenn* f.

branche. *skourr, skoultr, barr, brank* m.; menues —s, brindilles *brinsad* col., *brinsou* pl., sg. *brinsenn, bleuchou* (extrémité des branches) pl.

sève. *seo, ténu, sabr* m.; V *seim, jol, jal* m.

pousse, bourgeon, bouton. *taol(ad)* m., *bronsenn* f. col. *bronsad*, pl. *bronsou, bout, bouilhas* m.

germe (de plante). *kellid* m., *kellidenn* f., *egin, bragez, diouan* m.

fleur. *bleunv* col. sg. -enn pl. *bleunvou, bleuntou.*

étamines; pistil. *gwaflou* pl.; *dared* m.

feuilles. *deil* col. sg. *dellienn*, pl. *deltiou.*

épine. *draen* m. pl. *drein.*

vrilles (de la vigne, etc.). *krogou.*

primevère. *boked-laez* m., *bleunv-nevez* sg. *bleunvenn-, bleunienn-*.

coucou. *trénech-koukoug* m.

pervenche. *rouanez* f.

reine des prés. *rouanez ar prajou* f.

glaiéul. *elestr* sg. -enn.

jacinthe. *louzaouenn-ar-goukoug* f.; des prés *pour-bran* sg. *pourenn-uran* d'après V.

giroflée. *jenoflez* sg. -enn.

muguet. *louzaouenn-an-hav* f.

asphodèle. *milad* V m.

lis. *liti* sg. *litienn.*

rose. *roz* sg. -enn.

aubépine. *spenn-gwenn,* sg. *spennenn-wenn.*

myosotis. *daoulagad-ar-Werc'hez* duel.

pâquerette. *boked-hav* m. *tro-heol, tro'n-heol* m.

bouton-d'or. *pao-bran* m.

pensée. *louzaouenn-an-Dreinded* f., *boked-sant-Julian* m. d'après V.

bluet. *glizin* sg. -enn, *blaveola* f.

coquelicot. *roz-aer* sg. *rozenn-*.

pavot. *roz-moc'h* sg. *rozenn-voc'h* f.

digitale. *brulu* sg. -enn.

souci. *roz-sinkl, roz-sink, roznil;* *rozku* T col.

narcisse. *roz-kamm* sg. *rozenn-gamm,* *foeon* sg. -enn.

œillet (d'Inde). *roz-Indez,* sg. *rozenn-*

églantine. *roz-ki* sg. *rozenn-gi, roz-amgroaz,* *roz-gouéz* sg. *rozenn-ouéz.*

reine-marguerite. *gwenlerc'henn* f.

jasmin. *jesmi* sg. -enn.

liseron. *trôell, gwéerez* f., *bezvoud, la-urig* m.

chèvrefeuille. *gwezvoud* sg. -enn.

laurier. *lore* m. et sg. -enn; arbre de — *lorwez* sg. -enn pl. *lorwezen-ned.*

géranium. *nadoziou* pl.

verveine. *louzaouenn-ar-groaz* f.

violette. *boked-sant-Julian* (et pensée) m.; *boked-troad-eboul* m., *violetez* sg. -enn.

bouquet. *boked, torkad(-bleuniou)* m.

couronne. *kurunenn* f.

guirlande. *garlantez* f. pl. *iou.*

parfum. *c'houévat, frond* m.

pot de fleurs. *pod-bleuniou* m.

parterre. *bleunveg* f.

ADJECTIFS

coloré. *a liou, livet* (-*flamm, -kaer,* etc.).

bigarré. *briz, brizellet, marellet, rikamane-*

odoriférant. *c'houévat, frond-c'houek.*

frais; fané, flétri. *fresk; gwénet.*

précoce. *prim, abred, estek, kentrat.*

annuel; d'été; d'hiver. *bloaziek; hanvek; goanvek.*

vivace. *bividik, bevus, padus.*

en fleurs; défleuri. *en e vleunv; divleunv(et).*

CHAPITRE II

LE JARDIN POTAGER. — AL LOUZAOUËG.

VERBES

planter; semer. *planta; hada.*

piocher; bêcher. *pigellat; palat, palarat.*

ratisser. *rastellat; avec le rouable rozelat.*

arracher les mauvaises herbes de. *c'houenat, dilouzaoui.*

couper; tailler (arbre, etc.). *trouc'ha; bena.*

déraciner; déplanter. *diwrizienna; didroada, dis-planta.*

transplanter. *treusplanta.*

récolter. *medi, eosta.*

nettoyer.
peler; éplucher.
gratter; râcler.

netaat, (s)karza.
peilha(t); dibluska, diruska.
skrabas; rizia, rimia, rac'han T,
natein V.

SUBSTANTIFS

plate-bande.
couche.
cloche de verre; châssis.

gwelead, pengenn m., ervenn
ledan f.
gwelead-teil, gwelead teilet m.
kloc'h-gwer m. pl. kleier,
klec'ht-, klec'h-; stern-gwer,
stern-gwerennet m.
ti-gwer m. pl. tiez-, tier-; —
chaude ti-broud d'après le
gallois.

serre.

ran(w), pal pl. iou, ranbal f.
pigell f.
rastell f. pl. restell; forc'h f. pl.
ferc'hier.
diblanter m.
douraerez f., doursil m.
sklotur m.; kael f. pl. iou et
kili; kloued f.; draf m. pl.
drefen.

bèche.
pioche.
râteau; fourche.

déplantoir.
arrosoir.
clôture; barrière.

kae m., garz f. pl. ou et girzier;
kleuz m.
perisilh col. sg. -enn (un brin
de p.).

haie; fossé.

persil.

serfith m.
stragon m.
bent ou ment f.
saoch, saoj m.
tin, turkantin, munudig (bras)
m.

cerfeuil.
estragon.
menthe.
sauge.
thym.

serpolet.
poireau.
ciboule.

tin-lann, munudig (bihan) m.
pour sg. -enn f.
sivolez sg. -enn; ciboulette
krak-sivolez.
kignen, kignon sg. enn f. et penn-
kignen m.; gousse d' — oens
(-kignen) d'après V.
ognon sg. -enn f. et penn-ognon
m.

ail.

chalotez sg. -enn.
trinchin, trinchon, trechon sg.
-enn.

oignon.

échalotte.
oseille.

beler m.
saladenn f.
lezegez f. letuz sg. -enn.
sikorea f.; sauvage lurc'h col.
C; à larges feuilles, endive
sikorea ledan.
ach-liorz, sg. achenn-l.
rabez-bihan sg. rabezenn-vihan,
irvin-raz sg. irvinenn-raz
d'après V.

cresson.
salade.
laitue.
chicorée.

céleri.
radis.

concombre; cornichon.

kokombrez sg. -enn; kokombre-
zennig f.
aval-tomat m., tomatez sg. -enn,
aval-Meksig (formé d'après
l'origine de la tomate).
pinochez sg. -enn et pinochenn
f.

tomate.

épinards.

asperjus, -jez sg. -enn.
aval-douar m., palatéz sg. -enn.
irvin sg. -enn.
panez sg. -enn.
karotez, pastounadez sg. -enn.
piz sg. -enn.

asperges.
pomme de terre.
navet.
panais.
carotte.
pois.
haricots.

fao-glas, -munut sg. favenn-
c'hlas, favenn-vanut; piz bras,
piz gwintz-du d'après V.
piz-rous sg. pizenn-, fer sg. -enn.
fao, fav, fa sg. favenn.

lentille.
fève.
choux.

kaol sg. -enn f. et penn-kaol m.;
— pommés kaol-pomm; —
fourrager kaol-saout; — fleurs
kaol bouedek, kaol-fleur; —
de Bruxelles kaol-bihan, kaol-
broust, kaol-Brusel.

artichaut.

artichaod sg. -enn f. et penn-
artichaod m., askol-dibri sg.
askolenn.

légume.

louzou(-kegin, -pod, -liorz) sg.
louzaouenn(-gegin, -bod, liorz).

ADJECTIFS

tendre.
dur; coriace.
doux; sucré.
aigre; âcre; aigret.

tener, gwak.
kalet; lerek, korreok, storeok,
grigonsus.

amer.
sain.
malsain.

c'houek; sukret.
trénk; put, -tag, tagus, trelonk;
skildrénk, goudrénk, peus-
trénk, sur.
c'houero, c'houero.
yac'hus, yec'hedus.
klénvedus, diyac'hus, diyec'he-
dus.

CHAPITRE III

LES ARBRES FRUITIERS ET LEURS FRUITS.
AR GWEZ-FROUEZ HAG AR FROUEZ ANEZO.

VERBES

tailler; émonder.

benas; divarra, diskoultra, dis-
kourra.

tirer la mousse de.
écheniller.
greffer.
fleurer.

digtinva, divarva.
dibréved, -da.
imboudi, -da.
bleunvi, bleunia.

mûrir.
cueillir; récolter.
pendre, être suspendu à.
seconer; faire tomber.
gauler.
sécher.
peler; ôter les noyaux.
pressurer.
confire; distiller.

darevi, azvi, azvedi.
ku(n)tuilh; medi, eosta.
beza e skourr ouz, skourra,
(d)istribilha.
heja, C strilha; diskar.
bazata, gwalennata, palisat.
sec'ha.
peilha; diveina.
gwaska.
konfiza; lambiga, strilha.

SUBSTANTIFS

verger.
fruits.
fraises; fraisier.
framboise.
groseille; cassis.
vigne.
raisin.
pommier; pomme.
poirier; poire.
cerise.
prune.
abricot.
pêche.
noix.
noisette.
châtaigne.
citron.
olive.
orange.
vin; cidre.
huile.

avalenneg f., berjex m.
frouez sg. -enn.
sivi sg. -enn; bod-sivi m., si-
vienn f. pl. ed.
flamboez sg. -enn.
spezad sg. -enn; — en grappes
kastilhez sg. -enn; kastilhez-
du.
gwinienn f. col. gwini; un pied
de vigne, un cep kef (ou
skod)-gwini.
rezin sg. -enn (un grain de —).
avalenn f. pl. ed, gwez-avalou
sg. gwezenn-; aval m. pl. ou.
pérenn f. pl. ed; pér sg. -enn
pl. ou.
kerez sg. enn f. pl. ou (pl. ed
cerisier).
prun sg. enn f. pl. ou (pl. ed
prunier).
(a)brikez sg. enn f. pl. ou (pl.
ed abricotier).
pechez sg. enn f. pl. ou (pl. ed
pêcher).
kraon sg. enn f. pl. ou (pl. ed
noyer).
kraon-kelvez sg. kraonenn-gel-
vez pl. kraonennou-kelvez (pl.
kraonenned- noisetier).
kistin sg. enn f. pl. ou (pl. ed
châtaignier).
aval-sitrons m.; citronnier ava-
lenn-sitrons f. pl. avalenned-
olivez sg. enn f. pl. ou (pl. ed
olivier).
oranjex sg. enn f. pl. ou (pl. ed
oranger).
gwin; sistr.
eol m. pl. eolliou.

ADJECTIFS

mûr; non mûr, cru.
trop mûr, blet.
gâté.

dare, azo, azvet, hao; kriz.
re rare, pezell, foesk, taoulet.
tufet, brein.

précoce; tardif.
d'été; d'hiver.
doux; sucré.
succulent; qui a bon goût.

prim, êstek, kentrat; diwezat.
hanvek; goanvek.
c'houek; sukret.
saourek, V chugonus; blazet-
mat.

CHAPITRE IV

LES CHAMPS ET LEURS PRODUITS.
AR MAEZIOU HAG O FROUEZ.

VERBES

labourer.
défricher; mettre en culture.
cultiver; donner une façon cul-
turale (à la terre).
ensemencer. semer.
faucher.
moissonner.
rentrer (la moisson, etc.).
battre (le blé, etc.).
sécher.

arat.
di(f)raosta; terri, digeri, trei.
gounit, labourat; siuzia (douar).
hada.
falc'hat, gwitcha (plus général :
abattre en coupant).
medi, eosta.
kéria, kériata.
dourna.
sec'ha; kraza (plus fort).

SUBSTANTIFS

campagne.
champ.
sillon.
clôture; barrière.
haie.
céréales.
froment.
seigle; orge; avoine.
maïs.
blé noir, sarrazin.
tige.
épi.
grain; son enveloppe.
paille; chaume.
gerbe.

maez m., maeziou pl., ploue m.;
à la — war ar maez, war ar
ploue.
park m.; grand champ maez
m.; — formé de parcelles
maezou pl.; V grand — ma-
rez f.
ero m. pl. irvi; ervenn f.
sklotur m.; kloued f., draf m.
pl. drfen.
kae m., garz f. pl. ou, girzier.
edou pl.
gwiniz sg. -enn (un pied, un
grain de froment).
segal; heiz; kerc'h col.
ed-Turki sg. edenn-Durki (un
grain, un pied).
ed-du, gwiniz-du, éta sg. étuenn.
korzenn, garenn f.
tanvoezenn f. pl. ou, col. taonz;
toc'henn, toc'hadenn f. pl. ou,
col. toc'had; — de céréale
penn-ed; — glané teskaouenn
f. pl. ou, col. teskad.
greun sg. -enn; sac'h-greun m.
kolo, plouz col.; soul col.
malan m., mandos sg. -enn L,
feskenn f. pl. ou, col. feskad;
machenn f.

javelle.	<i>dramm</i> m. (V f.) pl. ou et <i>dremmen</i> .
gerbière, tas de gerbes.	<i>semenn</i> f., <i>pempenn</i> , <i>tousenn</i> , <i>kroazell</i> , <i>savadell</i> f.; V <i>mell</i> m., <i>bodell</i> f.
grand tas (de gerbes).	<i>kakuad</i> , <i>kalborn</i> , <i>bern-tro</i> m. <i>torzell</i> f.
tas (en général).	<i>bern</i> m., <i>kalz</i> m., <i>kalzenn</i> f.; V <i>tes</i> m.; — conique (de paille, ajonc, etc.) <i>boutzell</i> T f.
meule.	<i>bern</i> m., <i>gwrac'hell</i> , <i>goustell</i> f.
colza.	<i>kaol-eol</i> col. sg. <i>kaolenn</i> f., <i>penn-kaol</i> m.
chanvre.	<i>koarc'h</i> , <i>kanab</i> col.
lin.	<i>lin</i> col.
pomme de terre.	<i>aval-douar</i> m. pl. <i>avalou</i> .
tabac.	<i>butun</i> , <i>butum</i> m.
rave; navet; betterave.	<i>rabez</i> , <i>iroin</i> ; <i>boetrabez</i> col.
houblon.	<i>houpez</i> col.
prairie.	<i>prad</i> m., <i>pradenn</i> f. V <i>gwimenn</i> f.; à foin <i>joenneg</i> , - <i>nog</i> f.; à herbes fourragères <i>melchoneg</i> f.
trèfle.	<i>melchon</i> col.; — incarnat <i>melchon ruz</i> ; — à fleurs jaunes, minette <i>melchon-lann</i> .
herbe; foin; fourrage.	<i>geol</i> , <i>yeol</i> col.; <i>joenn</i> m.; <i>boued-loened</i> , <i>boued-chatal</i> m.
regain.	<i>astrouc'h</i> , <i>eildrouc'h</i> , <i>ragain</i> m.; V <i>gwim</i> m.
lande.	fourragère <i>lann-med</i> , <i>lann-bil</i> m.; sauvage petite <i>lann-gwrac'h</i> ; champ de — <i>lanneg</i> p. ou, - <i>neier</i> , - <i>negi</i> .
genêt.	<i>balan</i> sg. - <i>enn</i> (et <i>balai</i>); T V <i>baelan</i> .
labourage (en général).	<i>labour-douar</i> m., <i>aradurez</i> f.
semilles.	<i>here</i> m. (et « octobre », « mue des oiseaux »).
moisson.	<i>eost</i> , <i>medi</i> , <i>mederez</i> m.
fenaïson.	<i>eost-joenn</i> , <i>joennerez</i> m.

ADJECTIFS

maigre (terre).	<i>treut</i> , - <i>tagn</i> T.
gras, fertile.	<i>druz</i> , <i>stu</i> ; <i>strujek</i> , - <i>jus</i> , <i>frouezus</i> ; fertile en blé, en froment, en orge, etc. <i>edus</i> , <i>gwinizus</i> , <i>heizus</i> , etc.
stérile; inculte.	<i>difrouez</i> ; <i>fraost</i> , <i>fu</i> (laissée inculte).
sablonneux.	<i>traezek</i> : (terre) — se <i>gre</i> , V <i>grèlek</i> .
plein de gravier.	<i>grouanek</i> , <i>greanek</i> , <i>grozotek</i> .
argileux.	<i>prèk</i> , <i>priellek</i> .
poroux.	<i>spoueus</i> .

perméable.	<i>treuzus d'an dour</i> , <i>intrus</i> , - <i>sil</i> .
imperméable.	<i>didreuzus d'an dour</i> , <i>dintrus</i> .
sec; humide.	<i>sec'h</i> ; <i>gleb</i> , <i>gleborek</i> , <i>leiz</i> , <i>dell</i> , <i>moueltr</i> , <i>moest</i> .
abondant.	<i>puilh</i> , <i>founn</i> , <i>founnus</i> , <i>stank</i> , <i>paot</i> ; très — <i>perfounn</i> , <i>puilh-tre</i> .
rare.	<i>dibaot</i> , <i>difounn</i> , <i>boull</i> , <i>dïstank</i> ; V <i>gloëu</i> .

CHAPITRE V

LA FORET ET LES ARBRES FORESTIERS.
AR C'HOAD HAG AR GWEZ-KOAD.

VERBES

verdier.	<i>glaza</i> , <i>glazvezi</i> .
jaunir.	<i>meleni</i> , <i>melenaat</i> .
perdre ses feuilles.	<i>dizelia</i> , <i>dizeliaoui</i> .
dépérir.	<i>dizeria</i> , (blé) <i>dizani</i> T; (surtout êtres animés) <i>lac'heria</i> L, <i>skoso</i> h. C.
perdre son grain.	<i>dizeria</i> , <i>dic'hreunia</i> .
ombrager.	<i>disheolia</i> , <i>gwaskedi</i> , <i>gwaskedenni</i> .
couper; tailler.	<i>trouc'ha</i> ; <i>bena</i> .
abattre.	<i>diskar</i> .
émonder.	<i>divarra</i> , <i>diskoultra</i> , <i>diskourra</i> , <i>divranka</i> ; l'extrémité des branches <i>divlèncha</i> .
étêter.	<i>dibenna</i> , <i>divega</i> , <i>divleina</i> , <i>penn-dog</i> , <i>pennnolog</i> ; T <i>tagosenni</i> , V <i>pendolat</i> .
boiser; déboiser; reboiser.	<i>koda</i> ; <i>digoada</i> ; <i>adkoada</i> .
éclaircir.	<i>distankaat</i> , <i>rouesaat</i> .
écorcier.	<i>diruska</i> , <i>kignat</i> .
scier.	<i>heskennat</i> .
fendre.	<i>jaouta</i> ; en éclats <i>skilfenna</i> ; en copeaux <i>diskolpa</i> , <i>skolpa-denni</i> , - <i>na</i> ; des buches <i>skirraoui</i> , <i>skillaoui</i> .
dégrossir (une pièce de bois).	<i>ke(i)za</i> , <i>digoada</i> , <i>distoc'henna</i> .

SUBSTANTIFS

forêt.	<i>forest</i> m., <i>gwezeg</i> f.
bois.	<i>koad</i> m. (<i>prenn</i> bois d'œuvre).
pépinière.	(en général) <i>magerez</i> f.; (d'arbres fruitiers) <i>apluseg</i> f.
clairière.	<i>frankizenn</i> , <i>digoadenn</i> , <i>heallenn</i> f.
bois-taillis.	<i>koad-med</i> m.
émondes.	<i>diskaradur</i> m.
boqueteau.	<i>koadig</i> , <i>bod-koad</i> m.
buisson.	<i>brouskoad</i> m.

arbre.
arbuste.

tronc.

souche.
fourche (d'arbre).
branche.

rameau.
feuille.
écorce.
aubier; cœur du bois.
chêne; glands.

hêtre; faïnes.
noyer.

châtaignier.

cerisier.
frêne.

orme.

orne.
bouleau.
houx.

sapin; pin.

if.
peuplier.

tremble.
saule.
tilleul.
aulne.
sureau.

érable; sycomore.

fusain.
bourdaïne.
épine.

gwez sg. -enn.
gwezennig f. pl. *gwezigou*, *brous-gwez* col.
kef, *kelf* m., *treujenn*, *garenn*, *solenn* f.
skos sg. -enn pl. ou, *skosou*.
gaol f., *kavaz*, *skalf* m.
barr, *skourr*, *skoultr*, *brank* m.;
menues —s *brinsad*; — extrêmes *blénchou*; débris de —s sur le sol *gwreskou*.
bodig m.
delienn f. pl. *deli(a)ou*, col. *deit*, *ruskenn*, *pluskenn* f., *peilh* m.
gwenngoad m.; *derc'h* m.
dero sg. *dervenn*; *mez(-dero)* col. sg. *mezenn*-, *piz-moch* sg. *pizenn-voe'h*.
fao sg. *favenn*; *finij* sg. -enn.
kraonenn, *kraouenn*, V *keneuenn* pl. ed (pl. ou noix).
kistinenn f. pl. ed (pl. ou châtaigne).
kerezenn f. pl. ed (pl. ou cerise).
onn sg. -enn pl. ed, *oulm gwenn* m.
evlec'h col., *oulm du* m., *onn du* col.
gouéz-onn col.
bezo sg. *bezvenn*.
kelenn sg. -enn pl. ed, *gargel*, *gargal* T col., *askol-koad* I. col.; petit-houx *bug* m., *bugelenn* col., *gouégelenn* col.; V *garbig*, *freskon* m.; T *rask* (une variété) m.
sapr col.; V *koéd-kroéz* m.; *pin* col.
ivin sg. -enn pl. ed.
elf, *elo* sg. *elfenn*; T *popli* col.; V *haleg-mor* sg. *halegenn-vor*.
krenerz f.; V *koéd-krén* m.
haleg sg. -enn pl. ed.
tilh, *oulm-Spagn* col.
gwern col.
skao sg. *skavenn* pl. ed (pl. ou cannelle en sureau).
skao-gwrac'h sg. *skavenn-wrac'h*; *skao-gwrac'h-gwenn* col.
boned-kornek, *koad-gwerzidi* m. *evo(r)* col.
spenn col.; — blanche, aubépine *spenn-gwenn* sg. *spennenn-wenn*; noire *spenn-du*.

bruyère.

églantier.

ronce.

mûre.

myrtil.

gui.

lierre.

mousse.

lichen.

champignon.

brug sg. -enn; champ de bruyères *brugeg* f.
a(m)groaz sg. -enn.
dréz sg. -enn.
mouar sg. -enn.
lus sg. -enn.
uhel-varr m.
ilio sg. *iliavenn*, *broust* m.; V *deliaù(-rid, -gor)*.
ktivni m., *spoue* col., *man*, *touskan*, *sec'hig* m.
ktivni, *barv(-gwez)* col.; *ken-kerreg* d'après le gallois.
tog-touseg m., *kabell-touseg* m. pl. *kabellou-*, *kabilli-*, *kebell-touseg(ed)*.

ADJECTIFS

boisé.

dépourvu de bois; déboisé.

épais; touffu.

épineux.

grim pant.

tordu; droit.

élan cé.

haut, élevé; nain.

moussu.

koadet, *koadek*, *dindan goad*, *gwezek*, *gwezennek*, *gwezus* (qui produit du bois).
digoad; *digoadet*.
stank; *bod(enn)ek*.
dreinek.
kraper.
kamm, *kromm*; *eeun*.
hir-moan, *lansennek*; *arbre* — *lansenn* f.
uhel; *krak-*, *kraket*, *mors*.
manek, *spoueeek*, *ktivtek*.

CHAPITRE VI

PLANTES ET FRUITS EXOTIQUES
PLANT HA FROUEZ A BELLVRO.

SUBSTANTIFS

cocotier.

noix de coco.

grenadier; grenade.

palmier.

dattier.

oranger.

citronnier.

gwez-kokoz sg. *gwezenn-gogoz*; *kokozenn* f.
kraon-kokoz sg. *kraonenn-gogoz*.
greunavalenn f. pl. ed; *greunaval* m.
palmezenn f. pl. ed (pl. ou palme), *gwez-palmez* sg. *gwezenn-balmez*.
fiez-real, *palmez-real* sg. *fiezenn*-, *palmezenn-* f. pl. ed (pl. ou datte).
oranjezenn f. pl. ed (pl. ou orange).
gwez-sitrons sg. *gwezenn-sitronsenn* f. pl. ed (pl. ou citron, et *aval-sitrons* m).

olivier.	<i>olivezenn</i> f. pl. <i>ed</i> et <i>olived</i> (olive <i>oliv</i> , <i>olivez</i> sg. <i>-enn</i> pl. <i>ou</i>).
caféier.	<i>brousgwez-kafe</i> sg. <i>brousgwezenn-kafe</i> .
arbre à thé.	<i>brousgwez-te</i> sg. <i>brousgwezenn-de</i> .
cotonnier.	<i>brousgwez-kotons</i> sg. <i>brousgwezenn-gotons</i> .
canne à sucre.	<i>korz-sukr</i> sg. <i>korzenn-sukr</i> .
mélasse.	<i>triakl</i> m.
riz.	<i>riz</i> sg. <i>-enn</i> (un plant, un grain); champ de riz, rizière <i>rizeg</i> f. <i>kanell</i> f.; arbre à — <i>gwez-kanell</i> sg. <i>gwezenn-ganell</i> , <i>lorwez-sinamoma</i> col.
cannelle.	<i>kraon-muskadez</i> sg. <i>kraonenn-vus kadez</i> pl. <i>kraonennou-muskadez</i> (pl. <i>kraonenned-muscadier</i> , et <i>muskadez</i> sg. <i>-enn</i>).
muscade.	<i>tachou-jenost</i> , <i>kroazigou</i> pl. <i>finjebr</i> m. <i>pistachez-douar</i> col. <i>glaz-Indez</i> , <i>indigo</i> m. <i>sun roz-moc'h</i> , <i>opiom</i> m. <i>kinkina</i> ; <i>holen-kinkina</i> , <i>holen-terzienn</i> m. <i>peg-gwez-Arabi</i> m. <i>gomm-gwènn</i> , <i>kaoutchoug</i> m. <i>spoue</i> m. pl. <i>iou</i> ; chêne-liège <i>dero-spoue(üs)</i> , sg. <i>dervenn</i> pl. <i>ed</i> . <i>prenn du-limestra</i> m. <i>prenn-ebena</i> m. <i>prenn-akajou</i> m. <i>korz-Sina</i> , <i>korz-bambouz</i> sg. <i>korzenn-Sina</i> , <i>-vambouz</i> ; <i>bambou-zenn</i> f.
girofle (clous de).	
gingembre.	
arachide.	
indigo.	
opium.	
quinquina; quinine.	
gomme arabique.	
caoutchouc.	
liège.	
palissandre (bois de).	
ébène.	
acajou.	
bambou.	

CINQUIÈME PARTIE

LES ANIMAUX. — LOENED

CHAPITRE PREMIER

ANIMAUX DOMESTIQUES. — LOENED-TI.

VERBES

dresser.	<i>deski</i> , <i>embrega</i> , <i>pleustra</i> ; V <i>trekein</i> .
attacher; détacher.	(en général) <i>staga</i> ; <i>distaga</i> ; (animaux) <i>naska</i> ; <i>dinaska</i> .
enfermer.	<i>serri</i> ou <i>prenna war</i> .
garder.	(conserver) <i>miret</i> , <i>mirout</i> ; (défendre) <i>diwall</i> ; (les animaux au pâturage) <i>maesa</i> , <i>mèsa</i> .
parquer.	<i>parka</i> , <i>buorza</i> (anc.).
donner à manger à.	<i>rei da zibri da</i> , <i>boueta</i> .
élever.	<i>sevel</i> ; <i>maga</i> .
faire paître.	<i>peuri</i> , <i>maesa</i> .
engraisser.	<i>larda</i> .
abattre, tuer.	<i>laza</i> ; (les animaux de bouche-rie) <i>bosa</i> .
plumer.	<i>diblua</i> .
manger; boire.	<i>dibri</i> ; <i>eva</i> .
mordre.	<i>danta</i> , <i>kregt</i> .
trotter; galoper.	<i>trotat</i> (t); <i>daoulammal</i> .
voler; se jucher.	<i>nijal</i> ; <i>kluda</i> .
muer.	(oiseaux) <i>muza</i> , <i>teurel plunu</i> , <i>ober e here</i> ; (reptiles) <i>diskanta</i> .
pondre; couvrir; faire éclore.	<i>dozvi</i> ; <i>gwiri</i> ou <i>gori</i> ; <i>diglora</i> , (d) <i>nodi</i> .
aboyer.	<i>harzal</i> ; avec colère contre qq <i>razailhat</i> ouz u. b.
miauler; ronronner.	<i>miaoual</i> ; <i>rouzmouzat</i> , <i>ronal</i> , <i>pa-teral</i> .
hennir.	<i>c'houirinat</i> , <i>gourrizia</i> (t), <i>kris-tilha</i> (t).
braire.	<i>hinnoal</i> , <i>breugi</i> .
béler.	<i>begellat</i> , <i>beial</i> , <i>bekal</i> .
grogner.	<i>grongnal</i> , <i>gromellat</i> , (d) <i>oc'hal</i> , <i>urza</i> (urça, <i>eurchat</i>); comme un chien hargneux <i>razailhat</i> .
crier; hurler.	<i>yonc'hal</i> , <i>krial</i> ; <i>yudal</i> ; V (h) <i>u-dal</i> , <i>skuermal</i> .

mugir, beugler.

chanter; gazouiller.
roucouler.
croasser.
caqueter.

bleja(l), et « crier, rugir », *bussellat* (et *musellat*).
kana; *geiza*, *richana(t)*.
grougousat.
koagal.
(poules) *klocha*; (plus général) *grakat*, *gragennat*, *gragellat*; (comme un geai, une pie) *ragachat*.

SUBSTANTIFS

chien.

ki m. pl. *ko(u)n* (et *chas*), f. *kiez*; de garde *ki-porz*, *ki-kol-veg* d'après V, *ki-plouz*; de chasse *ki-hemolc'h*, *ki-chase*, chien courant *puze*, *ki-red*; chien de berger *ki-dénved*; caniche, barbet *ki rodellek*, *ki foutouilhek*; lévrier *levran* pl. *levrini*, *levren*, *milgi* du gallois; terrier *ki-douar*; ratier *ki-logotaer*; jeune chien *kolen-ki* pl. *kelln-ko(u)n*, *-ki*.
kaz m. pl. *kizier*, f. *kazez*; matou *targaz* pl. *targizter*; minet (nom familial) *bisig* pl. *bisigou* (chatons du saule, etc.); jeune chat *kolen-kaz*, pl. *kelln-kizier*, *-kaz*.

chat.

bleo sg. *blevenn* (et cheveux); *krew*, *krew*, *kreo(n)* sg. *-enn*.
lost m.
pao m. (f. au duel: *dibao*).
genou m.; *geol*, *beg* m.; *moj* m.

poil.

queue.
patte.
bouche; gueule; museau, muffle,
groin.
cheval.

marc'h m. pl. déterminé *mirc'hed*, pl. général *kezeg*.
kazeg pl. *kezekenned*, V *kazeged*.
eboul pl. *ien*; *eal* T pl. *ed*, *ien*.
marc'hig pl. *mirc'hedigou*, *bided* pl. *ed*; *inkane* m.

jument.

poulain.
poney; haquenée.

jao m. pl. *iou*.
azen m. pl. *ed* et *ezen*, f. *ez*; *mal* pl. *ed*.
karn m. pl. *ou*; *moe*, *moue(n)* f., V *moué* m.

monture.
âne; mulet.

sabot; crinière.

bétail.

chatal sg. *penn-chatal*; *miled* pl. (anc.).
tropell(-miled) m., *gre(ad)* f. (anc.).

troupeau.
bêtes à cornes.

saout, *biou* col. sg. *penn-saout*; *loened-korn* pl.
buoc'h pl. déterminé *buoc'h-enned*, V *buc'hed*, pl. général *biou*, *saout*.

vache.

bœuf.
taureau.

veau.
corne.

mouton.
brébis.

agneau.
laine.

chèvre.

boue.
porc.

truie.

lapin.
poule; poulet.

poussin.

coq.

dindon; dinde.

canard.

oie.

pigeon.

colombe.
cygne.
paon.
plume.

ejen m. pl. *ed* et *oc'hen*.
taro pl. *tirvi*, *kotele* pl. *ed* et *ou*.
leue, *loue* T, pl. *ou*.
korn m. pl. *kern*, *kerniou*, *kerniel*.

maout pl. *meot*, sg. *penn-meot*.
danvad m. pl. *dénved*, f. *dánvadez*, sg. *penn-dénved* (et *-danvad*) m.

oan m. pl. *ed* et *ein*.
gloan sg. *gloanenn* (brin de —, objet en laine); — sur l'animal, toison de — *kreon* m., V *kanèu*.

gavr f. pl. *gevr*, *givri*; petit de —, chevreau *menn(-gavr)* m., *gavrig* f.

bouc'h pl. *ed*.
moc'h sg. *pe(n)moc'h*; *houc'h* pl. *ed*; jeune — *porc'hell* pl. *perc'hell*, *soutn* L m.
gwiz pl. *gwizi*; jeune — *porc'hellez*; qui a des cochons *bano* pl. *banved*, *binvi*.

konikl, *konifl*, *koulin* m. pl. *ed*.
yar f. pl. général *yér*, pl. déterminé *yarezed*; *ponstn* m. pl. *ed*.

ponstn pl. *ed*, *labous-yar* pl. *laboused-*, *yar vunut* pl. *yér munut*.

kilhog, *kilheg* m. pl. *kilheien*, *kilhegi*; *kog* pl. *kegi*, *keger*.
kilhog-Indez; *yar-Indez* pl. général *yér-Indez*, pl. déterminé *kilheten-*, *kilhegi-Indez*; *yarezed-Indez*.

houad m. pl. *houidi*; cane *houadex*; caneton *houadig*.

gwaz f. pl. *gwazi*, sg. *penn-gwazi*; jars *garz* pl. *ed* et *girzi*; oison *qwazig*.

domestique *dube* m. pl. *ed*; sauvage *kudon* f. pl. *ed*.

koulm f. pl. *ed*.
atarc'h m. pl. *ed* et *elerc'h*.
pañn m. pl. *ed*; paonne *pañnez*.
plu(n) sg. *pluenn*.

ADJECTIFS

quadrupède.
à cornes.
couvert de plumes.
utile.

pevarzroadek.
-korn, *kornék*.
-plu(n), *plu(n)ek*.
talvoudek, *talvouduz*.

vigilant.	<i>eveziant, eveziek; en acte war evez.</i>
intelligent.	<i>skiantek, metzek.</i>
patient.	<i>gouzanvus, habask, divuanek, didaer.</i>
rétif.	<i>direiz, mouzer; stourmer, kil ennan, argilus (plus forts); ours T.</i>
entêté.	<i>pennek, kilpennek, penvers; kilvers (plus fort).</i>
fringant; fougueux.	<i>tan ennan, dizoac'het; laer, feuls, ernet d'après V.</i>
enragé.	<i>kounnaret.</i>
furieux (taureau, etc.).	<i>feutzel.</i>

CHAPITRE II

LES ANIMAUX DES CHAMPS ET DE LA FORET.
LOENED MAEZIOU HA KOADOÙ.

VERBES

guetter; épier; suivre.	<i>gedat; spia. beza war api ouz L; heulia.</i>
chasser.	<i>hemolc'hi (anc.), chaseal, V ji-boésat; — à courre hemolc'hi war vare'h; au tir h. gand ar fuzaülh; — la perdrix, le lièvre, la bécasse, etc. klujeria, gedona, kefeleka, etc.</i>
se glisser.	<i>en em sila.</i>
attaquer.	<i>mont da, taga.</i>
charger (l'arme).	<i>karga.</i>
tirer.	<i>tenna, leuskel an tenn.</i>
toucher, atteindre.	<i>tizoul.</i>
abattre.	<i>diskar.</i>
manquer.	<i>c'houita (war e daol), skei ebion.</i>
viser.	<i>biza, kemer e gouch, T buka.</i>

SUBSTANTIFS

taupe.	<i>goz f. pl. ed.</i>
rat; souris.	<i>raz m. pl. ed; logod sg. -enn.</i>
belette; putois.	<i>kaerell f. pl. ed, koantig (et écu-reuil) m.; pudask m.</i>
martre.	<i>kaerell-vras f., mart m. pl. ed.</i>
hermine.	<i>kaerell-wenn f., (h)erminig m., katell-goant (surnom populai-re).</i>
chauve-souris.	<i>askell-groc'hen f. pl. eskell-kroc'hen, logod-dail sg. logodenn-dall, logodenn-zall L.</i>
gibier.	<i>jiber m.; viande de — kig gouéz m., gouezeri f.</i>
lièvre.	<i>gad f. pl. gadon, gedon; femelle gadez; jeune, levrault gadig.</i>

lapin.	<i>konikl, konifl, koulin m. pl. ed; f. -ez, diminutif -ig.</i>
cerf.	<i>karo m. pl. kirvi; jeune, faon menn-karvez, karvig m.</i>
biche.	<i>heizez, karvez pl. ed.</i>
chevreuil.	<i>gourc'h m. pl. ed; chevrete yourc'hez, bizourc'h, V boui-orc'h.</i>
renard.	<i>louarn m. pl. lern.</i>
sanglier.	<i>houc'h-gouéz (et -dant V), moc'h-gouéz sg. pe(n)moc'h-gouéz.</i>
loup.	<i>bleiz m. pl. bleizi; louve bleizez; louveteau bleizig.</i>
blaireau.	<i>broc'h, louz m. pl. ed; V bour-boutenn f. pl. bourbouted.</i>
écureuil.	<i>gwinver m. pl. ed.</i>
hérisson.	<i>avalaouaer, avalaouër m. pl. ed.</i>
uret.	<i>fured, furig m. pl. ed.</i>
chasseur.	<i>hemolc'her (anc.), chaseer, pl. ten; à courre gwenaer, gwinaer pl. ten.</i>
garde-chasse.	<i>guard-chase ou -jiboez pl. gwarded.</i>
braconnier.	<i>bigrier.</i>
fusil; carabine.	<i>juzaülh m.; karabinenn f., gron-din f. (Grég.).</i>
poudre.	<i>poultr(-lenna) sg. -enn (un grain).</i>
plomb (de chasse).	<i>drajez sg. -enn (un grain); gros —, chevrotine drajez bras.</i>
balle.	<i>boled m. pl. ou et bolejou, bolijt; billienn-blom f. pl. billiennou-plom.</i>
cartouche.	<i>klaonier-tenn, tenn m.</i>
gibecière.	<i>sac'h-jiboez m. pl. sehier-.</i>
cor.	<i>korn(-hemolc'h) m. pl. kornou-.</i>
trace.	<i>roud m., roudenn f., tres m.</i>
gîte; terrier; tanière.	<i>jed m.; douarenn f.; fao (anc.) m., V bertin f.</i>

ADJECTIFS

agile; vif.	<i>skanv, buan, mibin, eskuit, dibilh; birvidik, dizoac'h, V dizoët.</i>
leste.	<i>gwéon, ouesk.</i>
rusé.	<i>gwidreüs, gwidilus, korvigeller.</i>
dangereux.	<i>gwall-, gwallus.</i>
nuisible.	<i>noazus.</i>
peureux; ombrageux.	<i>aonik, spontik; skeudik, skoemp.</i>

CHAPITRE III

LES OISEAUX. — EVNED.

VERBES

chanter; gazouiller.
siffler.
se percher.
se poser sur.
becqueter.
nicher.
éclore, faire éclore.
s'envoler.
sautiller.

kana(n); geiza, richana(l).
c'houbanna(l).
kluda.
pla(n)va, diskenn war.
bekat, beketat, pigosat.
neiza.
diglora, nodi, dinodi.
nijal (kuit).
lammédikaat, piglammat, tarlam-
met; comme les enfants, les
danseurs tripal, trepal, dras-
k(l)a.
ergerzi, ober hent, beaji.
evneta, falaoueta.
degas, dedenna, hoala (anc.).
paka, tapout.
gtuda.
neiziaoua, neiziaouata; dineiza,
difoupa (neiztou).

voyager.
chasser les oiseaux.
attirer.
attraper.
engluer.
chercher des nids; dénicher.

SUBSTANTIFS

oiseau.

evn m., labous m. pl. ed; de pas-
sage evn tremeniat; de mer
evn-mor; de proie evn-preiz;
de nuit evn-noz.

volatile.
bec.
aile.

loen-nij m. pl. loened-nij.
beg, pigos m.
askell f. pl. eskell, iskilli, duel
diouaskell.

hirondelle.
moineau.

gwenneli f. pl. ed, V gwénéf f.
golvan, golven m. pl. ed et gol-
veni, gelven.

linotte.

lineg, sidan(ig) m.; V milhoc'h-
ru m.

roitelet.
fauvette.
rouge-gorge.
pinson.
bouvreuil.

laouenan(ig), V doé(ig) m.; tro-
glodyte troc'han(ig) m.
rouzegon, glozard, foutin m.
boc'hruz(ig), rujodenn f.
pin(ter) m.; koarc'haer (plutôt
chardonneret).

loriot.

moualc'h-arc'hant f. pl. mouil-
c'hi-.

chardonneret.
verdier.
bergeronnette.
serin.
rossignol.
alouette.

pabaour, kanapaer m. pl. ed.
meleneg m.
kannerez(ig-an)-dour f.

seran m.
eostig m.
alc'houeder, ec'houeder m. pl.
ed.

mésange.
pie.

pennглаou m.
pig f.

pivert.
corbeau.

geai.
fourterelle.
perdrix.
ramier.
bécasse.

poule d'eau.

martin-pêcheur.
coq de bruyère.

faisan.

caille.
grive.

merle.
étourneau, sansonnet.
coucou.
grue.
cigogne.
héron.

butor.
hibou.

faucon.
aigle; vautour (1).
sarcelle.
plongeon; bernache.

goéland.

mouette.

cormoran.

cygne.
nid; œuf.
cage.
oiseleur.

kazeg-koad f., kilhog-koad m.
bran f. pl. brini; cornelle kavan
f.; cornelle tachetée frao m.;

freux frao du m.
kegin f. pl. ed.
turzunell f. pl. ed.
klujar f. pl. klujeri, -jiri.
kudon f. pl. ed.
keveleg m. pl. ed; bécassine
gioc'h f. pl. ed.
yar-zour f. pl. yér-, yarezed-
dour.

evn-sant-Marzin m. pl. evned-.
kilhog-menez d'après le gallois
m., pl. kilheien-, kilhegi-.
kilhog-gouéz (et « coq de bru-
yère »), kilhog-koad (et « pi-
vert »).

koailh f. pl. ed.
drask(l) m. pl. driski, drasked;
grosse — borzevelleg m. pl.
ed.

moualc'h f. pl. mouilc'hi.
tred m. pl. tridi.
koukouf f. pl. ed.
garan f. pl. ed.
c'houbon f. pl. ed.
herlegon, herlikon m., kerc'heiz
f. pl. ed.

bongorz m.
kaouan, kaouen f. pl. ed; hou-
per-noz m.; C glout, tout m.

falc'hun m. pl. ed.
erer, er m.; gup m. pl. ed.
krak-houad m. pl. krak-honidi.
poc'han m. pl. ed; garreti f. pl.
ed.

go(u)elan m. pl. go(u)eleni, -li-
ni; oriav m. pl. ed.

skreo m. pl. skreved, skrav(ig) m.
pl. skaved(igou).

morvran f. pl. -vrini, morvaout
m. pl. -veot.

alarc'h m. pl. ed et elerc'h.
neiz m.; ui m. pl. ou.
kaoused f.; V kaouidell f.
evnetaer pl. ien.

ADJECTIFS

ailé.
bipède.
à longues jambes, échassier.
qui s'effarouche.

askellek, eskellek.
daoudroadek.
hirc'harek.
skoemp, skeudik; aonik.

(1) Voir plus loin, chap. VI, les Animaux étrangers et sauvages.

CHAPITRE IV

POISSONS, MOLLUSQUES ET CRUSTACES. LA PÊCHE.
PESKED. BLODEGED HA KRESTENNEGED. AR PESKET(A)EREZ.

VERBES

nager (poisson).	<i>en em angellat</i> d'après V, <i>neunvi, neuial.</i>
ramper.	<i>en em siteja, en em ruza, skram-pa.</i>
frétiller.	<i>fistilha, fistla.</i>

SUBSTANTIFS

poisson.	<i>pésk</i> m. pl. <i>ed</i> (et col. : du poisson).
écaille.	<i>skant</i> sg. - <i>enn.</i>
arête.	<i>draen</i> m. pl. <i>drein.</i>
nageoire.	<i>angell</i> (anc.); <i>brénk</i> m., <i>neuzez</i> f.; <i>askell</i> (prop. aile) f., <i>stuc'henn</i> (empennage) f.
ouïe.	<i>skouarn</i> f., <i>brénk</i> m. (et nageoire).
poissons d'eau douce.	<i>pésked-dour</i> (ou - <i>stér</i> de rivière)
carpe.	<i>karpenn</i> f. pl. <i>karped.</i>
brochet.	<i>beged, begeg</i> m. pl. <i>ed.</i>
truite.	<i>dluz</i> sg. - <i>enn</i> pl. <i>dluzed.</i>
anguille.	<i>sili</i> sg. <i>silienn</i> pl. <i>siliou, siliennou.</i>
lamproie.	<i>lamprez</i> sg. - <i>enn, suzon</i> V m.
saumon.	<i>eog</i> m. pl. <i>eoged.</i>
goujon.	<i>mandog</i> m. pl. <i>ed; V gwennig</i> m.
vairon.	<i>loched</i> sg. - <i>enn</i> (se dit aussi du goujon).
ablette.	<i>bolog</i> m. pl. <i>ed.</i>
menu fretin, alevin.	<i>munis</i> m.; V <i>balau, gweltr.</i>
poissons de mer.	<i>pésked-mor</i> col. sg. <i>pésk-</i>
poissons de fond; de surface; voyageurs.	<i>pésked-sol; pésked-vo!</i> d'après V; <i>pésked-red.</i>
hareng.	<i>harink</i> m. pl. <i>ed.</i>
sardine.	<i>sardinenn</i> f. pl. <i>sardined.</i>
sole.	<i>garlizenn</i> f. pl. <i>garlized, col. garliz; V seilhenn</i> f.
plie.	<i>lizenn</i> f. pl. <i>ed et lized; T V plaisenn, pleisenn</i> f.
turbot.	<i>tulboz</i> sg. - <i>enn.</i>
barbue.	<i>tulboz-barvek, sg. tulbozenn-barvek, barvegez</i> f.; V <i>alézenn</i> f.
limande.	<i>atnez</i> f.; V <i>jelinenn</i> f.
raie.	<i>rae</i> m.; grosse — <i>travank</i> m.; — bouclée <i>rae lagadek.</i>
maquereau.	<i>brezel</i> m. pl. <i>brizill.</i>
thon.	<i>toun</i> m.; — salé <i>tounin</i> V m.
morue.	<i>moru</i> sg. - <i>enn</i> pl. <i>morued, moruenned.</i>

congre.

lançon.
bar.
mulet.
rouget.
grondin.
dorade.

vieille.
merlan.

éperlan.
vive.

roussette.

requin.
escargot.

limace.
coquillages.

moules.
huître.

patelle.
palourde.

bigorneau.

sèche; encornet.
poulpe.

méduse.

écrevisse.

homard.
araignée de mer.
crabe.
crevette.

oursin.

sili-mor sg. *silienn-vor* pl. *siliou-mor, siliennou-mor.*
talareg m. pl. *ed, talaregenn* f.
braog, draeneg m.; V *lebin* m.
meilh m. pl. *ed, i; mouleg* m.
meilh ruz, *artilkon* m.
gogez m.; V *klopén* m.
aouredenn f., *gouzerc'h, skolae, speg, folligan* m.; — noire *moujig du, bezu* V m.
gwrac'h f. pl. *ed.*
mortouan, libour m.; V *gwenneg* m.
perlezeg, beleg m. pl. *ed.*
braog lano m., *bevez* f.; V *pisk maré.*
touilh T m.; grande — *spineg, morveiz* m. pl. -*vleizi.*
morgi m. pl. *morgo(u)n* (1).
meic'houed(-krogennek ou *klorek), T kokez-melc'houed* sg. *meic'houedenn(-grogennek, -glorek), kokezenn-velc'houed; V malgorn* m.
meic'houed digrogenn col.
pésked-kregin col.; *kregin, kregen* pl. sg. *krogen; T kregilh* sg. -*enn; V kergad* sg. -*enn.*
meskl sg. -*enn.*
istr sg. -*enn; coquille* ou *écaille* d'— *krogen-istr* f. pl. *kregin-, kregen-; perles perlez* sg. -*enn.*
brennig sg. -*enn.*
rigadell f., *kokez* sg. -*enn; V pelurenn* f.
bigornenn f. pl. -*rued* (et L *bigorniel*).
morgad col.; *stivell* f.
stiogan, stiogen L, *soued* T m., *morc'hast* f.; V *tregah* m. *morgeulenn* f.
bloneg-mor sg. *blonegenn-vor, morgaol* sg. -*enn.*
grilh(-mor) m. pl. *grilhed -; krankenn* f. pl. *ed.*
legestr m. pl. *ligistri.*
morgeunid sg. -*enn.*
krank m. pl. *ed.*
gavr-vor f. pl. *gevr-, givri-mor; cheor* sg. *cheorenn, cheurrenn;* — grise, de sable *cheor-traez.*
kistinenn-vor f., *teurog(-mor)* m.; V *pod-mor* m.

(1) Voir chap. VI, les Animaux étrangers et sauvages.

ADJECTIFS

couvert d'écailles; couvert d'épines. gluant, visqueux. skantek; spernek, dreinek. gludek, -dennek.

VERBES

pêcher. pesketa; des truites dluzeta; des anguilles siliaoua; des morues morueta; des homards leges-treta; des crabes kranketa; des araignées de mer morgevnita, etc. lazeta; higenna; bac'haoui. pêcher à la ligne; à l'hameçon; au gros hameçon. roueda; treanta. pêcher au filet; au harpon. lammat. sauter. plaoula, plaoufa, lonka (et avaller). happer. kregi, danta. mordre. paka, tapout. attraper. dizoura, tenna (eus an dour); tirer de l'eau; amener. degas. frétiller. fifla, fistilha, fichal, drask(l)a. vider (le poisson). difasta, didora, divouzella, difrita. saler; fumer. sala, V halenein; mogedi.

SUBSTANTIFS

pêcheur. pesketaer; de truites, de morues, etc. dluzetaer, moruetaer, etc.; — à la ligne lazetaer. ligne; canne à pêcher. linenn f.; gwalenn-besketa f. pl. gwalennou-pesketa. hameçon. higenn f.; gros — bac'h f. amorce. bo(u)ed m. filet. roued f. épuisette. lochetour d'après V m. harpon. treant m. rogue (de poissons broyés). stronk m.; V gweldr m. (et menu fretin). barque. bag f. pl. ou et bigi.

CHAPITRE V

LES VERS. LES REPTILES. LES INSECTES. PRENVED. LOENED-STLEJ. AMPREVANED.

VERBES

se tordre. emwéa, emwéata. sucer. suna. voler. nijata, nijelli; çà et là nijal-dinjal. voltiger. darnijal; au-dessus gournijal. piquer. flemma.

bourdonner.

siffler. filer. faire sa coque. se transformer. muer. se multiplier; fourmiller. pulluler.

éloigner. tuer; détruire.

boudal, boudinellat, sourral, sar-donenni, fraonval (et fromal L). c'houbanna. neza. poupenani, ober e boupenn. treuzfurm, trei neuz. muza. gouenna; meriena. puilha; bordilha L, bodenni T, nerein, neradetn V. pellaat. laza; diouenna, distruja, kas da get.

SUBSTANTIFS

ver. prénu m. pl. ed; — de terre buzug sg. -enn; de la chair corrompue kontron col.; des intestins kest m., lenkern col.; luisant prénu-noz, prénu lugernus. grenouille. ran f. pl. ed; brune randouseg; surtout — de haie gweskler m. pl. ed, gwesklev m. pl. ed, i. pendolog m. pl. ed. têtard. touseg m. pl. ed, i. crapaud. anaf m., anuz-dall m., V enan m. lézard. glazard, V gurlaz m. pl. ed. salamandre. sourd m. pl. ed, parlafan (Oues.); animal fabuleux salamandra f. tortue. baot f. pl. ed. serpent. naer f. pl. ed et V naeron (plus anc.). couleuvre. naer-brad f. pl. naered-prad. vipère. naer-wiber f. pl. naered-gwiber. insecte. amprevan m. pl. ed. scarabée; hanneton. c'houil m. pl. ed; c'houil-dero. guêpe. gwesped sg. -enn. frelon. sardon sg. -enn. abeille. gwenan sg. -enn; mâle gorerez; ouvrière labourerez; reine mamm. essaim. hed- et taol-gwenan m. aiguillon. ftemm, broud, et T kastr m. œuf, couvain. gorad m. cire; miel. koar m.; mél m. ruche; rucher. ruskean f., kest, kestenn, kolôenn f.; gwenaneg f. chenille. biskoul sg. -enn. chrysalide. poupen(-brénu, -valafenn) f. coccinelle. buoc'hig-Doue f. papillon. balafenn f.; de nuit, phalène balafenn-noz. ver à soie. prénu-seiz m. pl. prénuved-. mouche. ketien (et kelion plus anc.), sg. -enn. libellule. nadoz-aer f.

araignée.
fourmi; fourmillère.
sauterelle.
grillon.
puce.
pou.
mite.
punaise.

kevnid sg. -enn; sa toile *gwiad-kevnid* m.
merien (et *merion* plus anc.) sg. -enn; *krugell-verien* f.
kilhog-raden m., pl. *kilheien-, kilhegi-raden*.
skrilh f.; des champs *skrilh-douar*; du foyer *skrilh-ouled*.
c'houen(-strink) sg. *c'houenenn*; *puceron c'houen-gwez*.
laou sg. *laouenn*; lentes nez sg. -enn.
gaozan, prénv-dilhad, hartouz (et *tartouz*) m.
louezae m., V *lusèdenn, lusèuenn* f.

ADJECTIFS

lent.
diligent.
actif.
gênant.
venimeux.
inoffensif.

gorrek, lugut, difounn; divalo L. difraeüs, eskuit.
oberiek, oberiat, oberiant.
diaes, diaezus; nec'hamantus (plus fort).
binimus.
dinoaz, dizrouk.

CHAPITRE VI

ANIMAUX ETRANGERS ET SAUVAGES.
ANEVALED ESTREN HA GOUEZ.

VERBES

s'élancer (sur).
se précipiter (sur).
déchirer.
apprivoiser; dompter; dresser.
mettre sous le joug.

sailhat, lammel, en em stlepel, en em strinka (ouz).
mont a-benn(-kaer) (da, ouz), (de)reded, sailhat (ouz, war);
V *jardein (ar).*
dispenn; regi, frega.
donvaat; damesaat; deski, pleus-tri, V trekein.
yeoa, bazyeo; suja (plus général).

SUBSTANTIFS

carnassiers.
(animal) de proie, rapace.
lion.
tigre.
panthère; léopard.
griffe.
éléphant.
trompe; défenses.

debrerien-gig; sg. debrer-kig.
-preiz, preizer.
leon; lionne leonez pl. ed.
tigr; tigresse tigre pl. ed.
pantera m.; loupard m.
ivin m. pl. ou; l'ensemble des —s
kraban f.
olifant m. pl. ed (pl. ou ivoire).
trompilh f.; skilfou pl.; V skt-pleu, (de sanglier) strilhon,
stilhon.

peau; cuir.

rhinocéros.
corne.

buffle.
chameau; dromadaire.

ours.
fourrure.
singe.
oiseau de proie.
aigle.
vautour.
faucon.
autruche.
perroquet.
serpent à sonnette, crotale.

serpent à lunette, naja.
crocodile.
baleine.
requin.

marsouin; dauphin; épaulard.
phoque.

kroc'hen m. pl. *kroc'hin, krec'hen*; *ler* m. sg. *lerenn* morceau, pièce de cuir.
frikorneg m. pl. ed.
korn m. pl. *kern, kerniou, kerniel*; — du pied (cheval, etc.)
karn m.
bual m. pl. ed.
kanval m. pl. ed; *dremedal* m. pl. ed.
arz (anc.), *ourz* m. pl. ed, *ten*.
foulinenn f., *feur* f. pl. *iou*.
marmouz m. pl. ed, *ten*.
evn-preiz m. pl. *evned-*.
er, erer m. pl. ed.
gup m. pl. ed.
falc'hun m. pl. ed.
struskanval m., *lotruz* f.
peroked m. pl. ed.
naer-ourouller, naer lost-trouzus f.
naer lunedek f.
gourgazard m.
balum f.
morgi m. pl. *morgo(u)n, morvleiz* m. pl. -*vleizi*.
morhouc'h m. pl. ed; *delfin* m. pl. ed; *skozrog* m. pl. ed.
reunig m. pl. ed.

ADJECTIFS

dangereux.
cruel; féroce.
sauvage.
rusé.
sanguinaire.
docile.
apprivoisé.

gwall-, *drouk, risklus (ober ou-tan)*.
kriz; fero.
gouéz.
gwidreüs, quidilus, korvigell
ennan, fin.
gwader, gwadsec'hedik.
sentus, hesent.
donv.

SIXIÈME PARTIE
LES MINÉRAUX ET LES MÉTAUX
MEIN HA METALOU

CHAPITRE PREMIER

PIERRES. — **MEIN.**

VERBES

tailler (la pierre).
 fendre.
 scier.
 polir.
 casser.
 broyer.

bena.
faouta, fraltha.
heskennat.
levna, kunvaat, lufra, llntra.
terri.
brevi, draltha, mala; en miettes
bruzuna.

SUBSTANTIFS

Pierre.
 carrière.
 moellons.
 pierre de taille.
 ardoise.

 silix.

 grès; calcaire.
 marbre.
 craie.
 granit.
 quartz.

 cristal de roche.
 mica.
 feldspath.

 caillou.

 galet.
 gravier.
 sable.
 argile; chaux.
 fossile; pétrification.

maen m. pl. mein.
mengleuz f. pl. tou.
mein-pastur pl.
maen-ben, maen-benez m.
maen-skient m. (skientenn (une)
ardoise f. pl. ou), maen-to,
maen-glas m.
kailhastr m., maen-tan, maen-
direnn (d'après le vannetais
mén-delin, mén-dellin) m.
krag m.; maen-raz m.
maen-marbr.
kretz, ktelz m.
maen-greunek, greunvaen m.
maen kig-hoc'h m. d'après V; un
morceau de — ktkoc'henn f.;
kouarz m.
maen-strink, strink sg. -enn.
skant-maen sg. skantenn-vaen.
kailh-gwenn (ou -ruz suiv. cou-
leur), sg. kailhenn-wenn, -ruz.
kailh sg. -enn; menus —x maen-
drailh, krogailh, kailhos.
bili sg. -enn.
gro(u)an, grean, grozol, sg. -enn.
traez sg. -enn (et banc de —).
pri m.; raz m.
karrekadur m.; maenekadur m.

ADJECTIFS

pierreux; (terre) à gravier. *meinek; gro(u)anek, grozolek, -gre T.*
 argileux. *priek, priellek.*
 sablonneux. *traezek.*
 grenu; compact. *greunek; fetis.*
 dur; mou; tendre. *kalet; blot, bouk, gwak; tener.*
 veiné; rayé, strié; marbré. *gwazennek; roudennek, lizennek; briz, marellek.*
 stratifié. *a-welcadou, gwelcadedek, -det*
 pétrifié. *gwelcadennek, -net.*
maenekart, karrekæet.

CHAPITRE II

METAUX. — METALOU.

VERBES

creuser. *kleuzia, kleuz, klaza, kava, ke-*
via.
 extraire (du sol, de la carrière). *tenna, dizouara, divengleuzia,*
diboulla.
 exploiter. *gounlt.*
 fondre, couler. *teuzi.*
 forger; marteler. *gojelta; morzolia.*
 mêler. *meska, kemmeska, touezia.*
 allier (métaux). *kendeuzi, kemmeska, keja.*
 souder. *souda.*
 étamer. *staena.*
 rouiller, se rouiller. *mergla.*

SUBSTANTIFS

métal. *metal m.*
 mine. *mengleuz f. pl. iou (et carrière).*
 minéral. *poull m. d'après le gallois.*
 veine métallique. *kailh-metal (de fer k-houarn,*
de cuivre k-kouevr. etc.) col.
gwazenn-velat f. pl. gwazennou-
metal.
 fer. *houarn m. pl. hern.*
 acier. *dir m.; pièce, morceau d'acier*
direnn f. (et briquet).
houarn-teuz, potin m.
 fonte. *houarn kannet, feilh-houarn sg.*
feilhenn (et follenn)-houarn.
 fer battu, tôle. *houarn gofeliel (et goveliel) m.*
houarn stanel, houarn-gwenn
m.
 fer forgé. *kouevr m.; pièce, morceau de —*
 fer étamé, fer-blanc. *kouevrenn f.*
 cuivre. *kouevr melen m.*
 cuivre jaune, laiton. *arem m.; pièce, morceau de —*
 bronze, airain. *aremenn f.*
 fil de fer, de cuivre. *neud-orjal m., orjalenn(-houarn,*
kouevr) f.

oxyde; rouille; vert-de-gris. *mergl; mergl(-houarn); mergl*
(-kouevr) m.
 zinc. *zing m.*
 plomb. *plo(u)m m.; objet (surtout fon-*
taine) en — plo(u)menn f.
 étain. *staen m.; objet en — staennenn*
f.
 aluminium. *staen skanv, pristaen, aluminom*
m.
 nickel. *nikel m.*
 platine. *aour gwenn m.*
 or; argent. *aour; arc'hant m.*
 vif-argent, mercure. *arc'hant-beo m.*
 amalgame (de mercure). *arc'hantbevadur m.*
 alliage. *kendeuzadur, kemmesk(adur) m.*
 forge. *gojel, govel f. pl. fou.*
 four; fourneau. *fo(u)rn; fo(u)rnez, fo(u)rnegell*
f.
 haut-fourneau. *fo(u)rnez-deuzi, fo(u)rn-deuzi f.*
 fonderie; moule. *teuzerez f.; mouf m.*

ADJECTIFS

flexible. *plegus; (et élastique) gwévn.*
 malléable; ductile. *morzoltus; orjalenn(ad)us.*
 cristallisable. *holenadus, strinkadus.*
 fusible; infusible; difficile à fondre. *teuzus; dideuzus; dihedez.*
 oxydé, rouillé; non oxydé, non rouillé. *merglet; divergl.*
 oxydable; non oxydable; difficile à oxyder. *merglus; diverglus; dihevergl.*
 étamé; cuivré; nickelé; argenté; doré, etc... *stanel; kouevret; nikellet; ar-*
c'hantet; aouret (et alaouret),
etc...
 pur, sans mélange; mêlé. *rik, digemmesk; mesket; kem-*
mesket.
 massif. *fetis.*

CHAPITRE III

PIERRES PRECIEUSES. — MEIN PRIZIUS.

VERBES

tailler; cliver. *bena; faouta, diskanta.*
 meuler. *brealima.*
 faire une facette, des facettes. *talbenna, talbennaoua, talbenni-*
gaoua.
 polir. *leona, kunvaat, lafra.*
 enchâsser. *enfranma, enstern(i)a.*
 serti. *stern(i)a, enkel'hia.*
 incruster. *enskanta.*

SUBSTANTIFS

diamant.
 rubis.
 émeraude.
 saphir.
 topaze.
 améthyste.
 opale.
 turquoise.
 agate.
 cornaline.
 onyx.
 jaspe.
 perle.
 email.
 bijou.
 bijoutier; orfèvre.
 monture.
 facette.
 châton de bague.
 feux.
 camée; intaille.
 vrai.
 faux; imité.
 précieux.
 de valeur.

diamant m.
 ruzvaen m. pl. -vein.
 gwervaen m. pl. -vein.
 glasvaen m. pl. -vein, saſira m.
 melenvaen m. pl. -vein, maen-
 lapaz(o), pl. mein-
 glasrazvaen, maen - gwalenn - es-
 kob m. pl. -vein, mein-
 amlouvaen, maen-opal m. pl.
 -vein, mein-; opalenn f.
 glasvaen Turki m. pl. -vein.
 agatenn, agatezenn f. col. agatez.
 kornvaen m. pl. -vein.
 ivinvaen, maen ivinek m. pl.
 -vein, mein; agatenn lizeannek
 f.
 maen-yalp m. pl. mein-
 perlez sg. -enn.
 priqwer, amalh m.
 braoig, V brageris m.
 braoiger, V bragerizour; orfe-
 ber, orfebour, V podour-ar-
 gant.
 stern, stern(i)adur m.
 talbennig f.
 lagad-bizou m.
 par éclats d'un diamant sked-
 disked m.; nuances chan-
 geantes de l'opale, etc... am-
 llou m. f., maenengravadur-
 bos m.; maenengravadur-
 kleuz, maenenlouc'hadur m.

ADJECTIFS

gwir, gwirion, rik.
 fals, gaou; drevezel.
 prizius.
 uhelbriz, talvoudek.

TABLE DU LIVRE PREMIER

PREMIÈRE PARTIE

L'HOMME. — AN DEN.

	Pages
CHAPITRE I. — Le corps humain. Ses attitudes et ses mou- vements	7
CHAPITRE II. — Les cinq sens et la parole.....	13
CHAPITRE III. — Le sommeil. La maladie. La mort.....	16
CHAPITRE IV. — L'âge. Le temps.....	20
CHAPITRE V. — La nourriture.....	25
CHAPITRE VI. — Le vêtement et la parure.....	29

DEUXIÈME PARTIE

LA MAISON ET LA FAMILLE. — KER HA TIEGEZ.

CHAPITRE I. — Les parents et les domestiques.....	33
CHAPITRE II. — Noms propres de personnes.....	37
CHAPITRE III. — La maison.....	39
CHAPITRE IV. — Meubles. Ustensiles de table et de cuisine. Éclairage	42
CHAPITRE V. — La cour et les dépendances.....	45
CHAPITRE VI. — Jeux et amusements.....	47

TROISIÈME PARTIE

L'UNIVERS ET LA TERRE. — AR BED HAG AN DOUAR.

CHAPITRE I. — Le ciel et les astres.....	51
CHAPITRE II. — La terre et sa configuration.....	53
CHAPITRE III. — Le feu. La lumière. La chaleur.....	54
CHAPITRE IV. — L'air et l'eau.....	56
CHAPITRE V. — Changements dans la nature.....	59

QUATRIÈME PARTIE

LES VEGETAUX. — AR PLANT.

CHAPITRE I. — La vie des plantes. Les fleurs.....	61
CHAPITRE II. — Le jardin potager.....	63
CHAPITRE III. — Les arbres fruitiers et leurs fruits.....	65

	Pages
CHAPITRE IV. — Les champs et leurs produits.....	67
CHAPITRE V. — La forêt et les arbres forestiers.....	69
CHAPITRE VI. — Plantes et fruits exotiques.....	71

CINQUIÈME PARTIE

LES ANIMAUX. — *LOENED.*

CHAPITRE I. — Les animaux domestiques.....	73
CHAPITRE II. — Les animaux des champs et de la forêt.....	76
CHAPITRE III. — Les oiseaux.....	78
CHAPITRE IV. — Les poissons, les mollusques et les crustacés. La pêche.....	80
CHAPITRE V. — Les vers. Les reptiles. Les insectes.....	82
CHAPITRE VI. — Animaux étrangers et sauvages.....	84

SIXIÈME PARTIE

LES MINÉRAUX ET LES MÉTAUX. — *MEIN HA METALOU.*

CHAPITRE I. — Les pierres.....	87
CHAPITRE II. — Les métaux.....	88
CHAPITRE III. — Les pierres précieuses.....	89

